叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一个供你思考的星球(a Planet For Your Thoughts) 000001

2. 一个供你思考的星球(a Planet For Your Thoughts) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个供你思考的星球(A Planet for Your Thoughts)

[ə; eɪ] ['plænɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts]
A PLANET FOR YOUR THOUGHTS
一个 行星 为了 你的 想法

一个容纳你思想的星球

[baɪ][dʒeɪmz] ['nɔːrmən]
By JAMES NORMAN
经过 詹姆斯 诺曼

作者：詹姆斯·诺曼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪp] - ['hedɪd] - ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
With the grape - headed Uvans acting as the
和 这 葡萄 - 标题 - 表演 作为 这

葡萄头乌凡斯充当了

[breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [mæn'kaɪnd][noʊ][lɔːŋgər]
brains of the Universe , Mankind no longer
大脑 的 这 宇宙 , 人类 不 更长

宇宙之脑，人类不再

['niːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ɪt'self] .
needed to think for itself .
需要 到 思考 为了 本身 .

需要独立思考。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['friːbuːtər]
So when a freebooter
所以 什么时候 一个 自由掠夺者

所以当一个自由掠夺者

[laɪk] [bɪl] ['piːtri] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz] , [hiː; hi]
like Bill Petrie began getting original ideas , he
喜欢 账单 佩特里 开始 获得 原来的 想法 , 他

就像比尔·佩特里开始产生原创想法一样，他

[kɔːzd] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .
caused a crisis that threatened the cosmos .
导致 一个 危机 那 威胁 这 宇宙 .

引发了一场威胁宇宙的危机。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1941 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1941 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [raʊnd] ['jeloʊ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	first	of	the	things	to	pass	below	him	had	round	yellow	eyes	in	the
这	第一的	的	这	事物	到	经过	以下	他	有	圆形的	黄色的	眼睛	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [hed] .

top	of	its	head	.
顶部	的	它是	头	.

第一个从他下方经过的东西，头顶上长着圆圆的黄色眼睛。

[ðə; ði][nekst][wʌn][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪrz] .

The	next	one	had	an	eye	on	each	side	,	just	below	the	ears	.
这	下一个	一	有	一个	眼睛	在	每个	边	,	只是	以下	这	耳朵	.

下一个图案在耳朵下方两侧各有一只眼睛。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][d'rəʊvz] , ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət]

Soon	they	came	in	droves	,	crowding	into	the	fantastic	market	-	place	,	staring	up	at
很快	他们	来了	在	成群	,	拥挤	进入	这	极好的	市场	-	地方	,	凝视	向上	在

[bɪl] [wɪð; wɪθ] ['kwɪzɪkl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Bill	with	quizzical	curiosity	.
账单	和	疑惑的	好奇心	.

很快，他们成群结队地涌入这个奇妙的集市，带着好奇的目光仰望着比尔。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌregju'lærəti][æt; ət][ɔːl][ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːn]

There	seemed	to	be	no	regularity	at	all	about	where	they	wore	the	eyes	on
那里	似乎	到	是	不	规律性	在	全部	关于	在哪里	他们	穿着	这	眼睛	在

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他们把眼睛戴在头上的位置似乎完全没有规律。

[bɪl] ['piːtri] ['dɪdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] .

Bill	Petrie	didn't	attempt	to	move	.
账单	佩特里	没有	试图	到	移动	.

比尔·佩特里没有试图移动。

[hiː; hi] ['kudnt] .

He	couldn't	.
他	不能	.

他做不到。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪft] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [klæmpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][slɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ]

His	chafed	neck	and	wrists	were	firmly	clamped	within	the	slots	of	a
他的	擦伤	脖子	和	手腕	是	牢牢	夹紧	之内	这	插槽	的	一个

[ˌmiːd'iːv(ə)l] ['pɪləri] .

medieval	pillory	.
中世纪	示众台	.

他被磨破的脖子和手腕被牢牢地夹在中世纪枷锁的槽口里。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] , ['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,

As	he	hung	there	,	sweltering	in	the	heat	,
作为	他	悬挂	那里	,	酷热	在	这	热	,

他悬挂在那里，在酷热中瑟瑟发抖。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlәri]

he	wondered	how	long	he	had	been	unconscious	and	how	long	in	the	pillory
他	想知道	如何	长的	他	有	到过	无意识	和	如何	长的	在	这	示众台

.

:

.

他想知道自己昏迷了多久，又在示众台上待了多久。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Somehow	,	it	was	hard	to	believe	he	actually	was	where	he	was	.
不知何故	,	它	曾是	难的	到	相信	他	实际上	曾是	在哪里	他	曾是	.

不知为何，我很难相信他真的身处那里。

" [juː viː 'eɪ] , [nɔːrθ] - [ɪ'klɪptɪk] ['tændʒənt] , [ɪ'lektrɪk] ['bʌzər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['fʌzəli] .

"	Uva	,	north	-	ecliptic	tangent	,	electric	buzzer	,	"	he	muttered	fuzzily	.
"	乌瓦	,	北	-	黄道	切线	,	电的	蜂鸣器	,	"	他	低声说道	模糊地	.

“Uva，北黄道切线，电蜂鸣器，”他含糊不清地嘟囔着。

[ðə; ði][juː viː 'eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

The	Uva	part	of	it	made	sense	all	right	,	but	that	was	all	.
这	乌瓦	部分	的	它	制成	感觉	全部	正确的	,	但	那	曾是	全部	.

Uva 部分确实说得通，但也仅此而已。

[ɪn][ðə; ði][fæst] - [peɪst] [laɪf][ʌv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] . , [juː viː 'eɪ] , [ɔːr]['plænəˌtɔɪd] ['eɪti] - [wʌn][ɪn][ðə; ði]

In	the	fast	-	paced	life	of	2451	A	.	D	.	,	Uva	,	or	Planetoid	eighty	-	one	in	the
在	这	快速地	-	踱步	生活	的	-	一个	.	D	.	,	乌瓦	,	或者	行星体	八十	-	一	在	这

['siəriəs] [nɔːrθ] - [ɪ'klɪptɪk] ['tændʒənt] ,

Sirius	north	-	ecliptic	tangent	,
天狼星	北	-	黄道	切线	,

在公元2451年快节奏的生活中，Uva，或者说位于天狼星北黄道切线上的第八十一号小行星，

[held] [ə; eɪ] [juˈniːk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

held	a	unique	position	in	the	universe	.
握住	一个	独特的	位置	在	这	宇宙	.

在宇宙中占据着独特的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] , [jet] [liːst] ['vɪzɪtɪd] , ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

It	was	the	most	respected	,	yet	least	visited	,	body	in	the	skies	.
它	曾是	这	最多	受人尊敬	,	然而	至少	到访	,	身体	在	这	天空	.

它是天空中最受尊敬，但访问量却最少的机构。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][breɪn] - ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪmli]

People	called	it	the	brain	-	register	of	the	universe	just	as	a	certain	dimly
人们	称为	它	这	脑	-	登记	的	这	宇宙	只是	作为	一个	肯定	依稀

['stɔːrid] [wɔːl] [striːt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

storied	Wall	Street	had	once	been	the	cash	register	of	the	Earth	.
有故事的	墙	街道	有	一次	到过	这	现金	登记	的	这	地球	.

人们称它为宇宙的大脑账簿，就像曾经辉煌一时的华尔街是地球的收银机一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ɑːn][juː viː 'eɪ] [huːz] ['hedz]

It	was	generally	known	that	there	were	natives	on	Uva	whose	heads
它	曾是	一般来说	已知	那	那里	是	本地人	在	乌瓦	谁	头部

[riˈzembld] [streɪndʒ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ]

resembled	strange	clusters	of	grapes	and	whose	eyes	had	a	disconcerting
类似	奇怪的	集群	的	葡萄	和	谁	眼睛	有	一个	令人不安

['hæbɪt][ʌv; əv]['nevər] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn]['regjələr] [pleɪs] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

habit	of	never	being	in	one	regular	place	on	their	heads	.
习惯	的	绝不	存在	在	一	常规的	地方	在	他们的	头部	.

人们普遍知道，乌瓦岛上有一些土著居民，他们的头像奇怪的葡萄串，他们的眼睛有一个令人不安的习惯，那就是他们的眼睛永远不会长在头上的一个固定位置。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˌjuː viː 'eɪ][baɪ][ðə; ði][gɑːn'zɑːləs] " [speɪs] - [ʃɑːt] " [ˌaɪ 'tiː]

Some	years	after	the	discovery	of	Uva	by	the	Gonzales	"	space	-	shot	"	it
一些	年	后	这	发现	的	乌瓦	经过	这	冈萨雷斯	"	空间	-	射击	"	它

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['fæs(ə)l] [breɪn] .

was	found	that	the	Uvans	had	a	peculiarly	facile	brain	.
曾是	成立	那	这	-	有	一个	奇特地	容易的	脑	.

在冈萨雷斯号"太空飞行"发现乌瓦星几年后，人们发现乌瓦星人的大脑异常灵活。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] ['prɑːbləm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [tʌf] , [ænd; ənd] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː]

They	could	take	any	problem	,	no	matter	how	tough	,	and	crack	it	down	into
他们	可以	拿	任何	问题	,	不	事情	如何	艰难的	,	和	裂缝	它	向下	进入

['sɪmp(ə)l]['fɔːrmjələ] .

simple	formula	.
简单的	公式	.

无论问题多么棘手，他们都能将其分解成简单的公式。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɑːbləm][ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəlz][saɪn] — [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər]

You	gave	them	a	problem	and	an	equals	sign	—	they	gave	you	the	answer
你	给予	他们	一个	问题	和	一个	等于	符号	—	他们	给予	你	这	回答

.

:

.

你给他们一个问题和一个等号——他们给了你答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

It	was	a	wonderful	discovery	.
它	曾是	一个	精彩的	发现	.

这是一个令人惊喜的发现。

[breɪnz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

Brains	were	no	longer	at	a	premium	.
大脑	是	不	更长	在	一个	优质的	.

人才不再稀缺。

- [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] , [tekniʃənz] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərˌwɜːrld]

Uvans	did	all	the	thinking	,	technicians	did	the	work	and	the	Interworld
-	做过	全部	这	思维	,	技术人员	做过	这	工作	和	这	星际世界

['gʌvərnmənt] [dɪd][ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] .

Government	did	the	administering	.
政府	做过	这	管理	.

Uvans负责思考，技术人员负责工作，而国际政府负责管理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [ðæt] ['kaʊntɪd] [naʊ] .

It	was	administrators	that	counted	now	.
它	曾是	管理员	那	计数	现在	.

现在真正起作用的是管理人员。

[bɪl] ['piːtri] ['wɔznt] [æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

Bill	Petrie	wasn't	an	administrator	.
账单	佩特里	不是	一个	行政人员	.

比尔·佩特里并非行政人员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːbuːtər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [rer] ,

He	was	a	freebooter	,	one	of	that	rare	,
他	曾是	一个	自由掠夺者	,	一	的	那	稀有的	,

他是个自由掠夺者，那种罕见的.....

[di:'klæst] [gru:p] [hu:] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ðer; ðər] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ]

declassed	group	who	still	clung	to	the	idea	that	they	could	do	their	own	thinking
解密	团体	WHO	仍然	紧紧抓住	到	这	主意	那	他们	可以	做	他们的	自己的	思维

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

instead	of	having	it	done	for	them	.
反而	的	拥有	它	完毕	为了	他们	.

被解除阶级限制的群体仍然坚持认为他们可以独立思考，而不是让别人替他们思考。

[hi:; hi] [skwɪntid] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] - [hu:] ['kraʊdɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd]

He	squinted	hard	at	the	Uvans	who	crowded	beneath	the	pillory	and	shuddered
他	眯着眼	难的	在	这	-	WHO	挤	下面	这	示众台	和	颤抖

.

:

.

他眯起眼睛，仔细打量着挤在示众台下的乌凡一家，然后不禁打了个寒颤。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

Something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [maɪld][ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'dɪktɪd]

The	Uvans	were	supposed	to	be	very	mild	and	not	at	all	addicted
这	-	是	据称	到	是	非常	温和的	和	不是	在	全部	上瘾

[tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tɔ:tʃəz] .

to	the	use	of	ancient	tortures	.
到	这	使用	的	古老的	酷刑	.

乌凡人本应性情温和，丝毫不沉迷于使用古代酷刑。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ,

This	time	he	shut	his	eyes	and	held	them	that	way	,
这	时间	他	关闭	他的	眼睛	和	握住	他们	那	方式	,

这一次，他闭上了眼睛，保持着这个姿势。

['kʌtɪŋ] [aʊt] [saɪt] [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [bæk] .

cutting	out	sight	while	he	tried	to	think	back	.
切割	出去	视线	尽管	他	尝试	到	思考	后退	.

他努力回忆，却视线模糊不清。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] : ['ʃu:tɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	recalled	the	first	scene	:	shooting	upward	to	the	top	offices	of	the
他	召回	这	第一的	场景	:	射击	向上	到	这	顶部	办公室	的	这

['ɪntərˌwɜ:rld] ['fju:əl] [mə'nɑ:pəli] . . . .

Interworld	Fuel	Monopoly	.	.	.	.
星际世界	燃料	垄断	.	.	.	.

他回忆起第一个场景：镜头向上直达跨国燃料垄断企业的高层办公室……

[bɪl] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['glɔ:rɪfaɪd] ['erənd] [bɔɪ] .

Bill	worked	for	the	Monopoly	as	a	kind	of	glorified	errand	boy	.
账单	工作	为了	这	垄断	作为	一个	种类	的	光荣的	差事	男生	.

比尔在大富翁公司做着类似跑腿小弟的工作。

['evriwʌn] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [mə'nɑ:pəliz] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , ['fri:bu:tər] [ɔ:r][nɑ:t] .

Everyone	worked	for	monopolies	in	this	day	and	age	,	freebooter	or	not	.
每个人	工作	为了	垄断	在	这	天	和	年龄	,	自由掠夺者	或者	不是	.

如今，无论是否是自由职业者，每个人都在为垄断企业工作。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd] ['ʌpwərd] ,

As	he	rode	upward	,
作为	他	骑	向上	,

他骑马向上攀登时，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['smuːðli]

he	had	an	inkling	that	something	important	was	disturbing	the	smoothly
他	有	一个	暗示	那	某物	重要的	曾是	令人不安	这	顺利

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

regulated	mechanism	of	the	world	.
受监管	机制	的	这	世界	.

他隐约觉得，有些重要的事情正在扰乱世界平稳运行的机制。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] - ['bɪldɪŋ] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .

The	entire	IWFM	building	buzzed	with	feverish	activity	.
这	全部的	-	建筑	嗡嗡作响	和	发烧	活动	.

整个IWFM大楼里一片繁忙景象。

" [ə'nʌðər] ['fjuːəl]['kraɪsɪs] , " [bɪl] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['θɔːtfəli] .

"	Another	fuel	crisis	,	"	Bill	murmured	thoughtfully	.
"	其他	燃料	危机	,	"	账单	低声说道	深思熟虑	.

“又一场燃料危机，”比尔若有所思地低声说道。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ə; eɪ][hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt]

He	stepped	from	the	elevator	and	hurried	down	a	hall	to	a	door	marked
他	步	从	这	电梯	和	慌忙	向下	一个	大厅	到	一个	门	标记

— [kə'mɪʃənər] - , ['fjuːəl] .

—	Commissioner	Castlebottom	,	Fuel	.
—	专员	-	,	燃料	.

他走出电梯，匆匆沿着走廊走到一扇门前，门上标着——卡斯尔博顿专员，燃料部。

[bɪl] [ræpt] .

Bill	rapped	.
账单	说唱	.

比尔说唱了。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Come	in	,	"	said	a	voice	.
"	来	在	,	"	说	一个	嗓音	.

“请进，”一个声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ['femənɪn] [vɔɪs] , [nɑːt] - .

It	was	a	smooth	feminine	voice	,	not	Castlebottom's	.
它	曾是	一个	光滑的	女性	嗓音	,	不是	-	.

那是一个柔和的女声，不是卡斯尔博顿的。

[bɪl] ['entərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][stɛərd][æt; ət][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] .

Bill	entered	and	was	stared	at	from	behind	a	desk	.
账单	进入	和	曾是	凝视	在	从	在后面	一个	桌子	.

比尔走了进来，有人从桌子后面盯着他看。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [bə'luːn] - [laɪk] .

The	eyes	that	were	fastened	upon	him	were	worried	and	balloon	-	like	.
这	眼睛	那	是	系紧	之上	他	是	担心	和	气球	-	喜欢	.

那些注视着他的眼睛，充满了担忧，像气球一样鼓胀。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] , [roʊ'tʌnd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

They	belonged	to	Castlebottom	,	a	youngish	,	rotund	individual	with	a	great	deal
他们	属于	到	-	,	一个	年轻气盛的	,	圆润	个人	和	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [frʌnt] .

of	front	.
的	正面	.

它们属于卡斯尔博顿，一个年轻、体态圆润、自负的人。

" [soʊ] [its] [juː; jʊ][æt; ət][læst] , " - [pʌft] .

"	So	it's	you	at	last	,	"	Castlebottom	puffed	.
"	所以	它是	你	在	最后的	,	"	-	膨胀的	.

“原来是你啊，”卡斯尔博顿喘着气说。

" [sʌtʃ] [di'leiz] !
" **Such delays !**
" 这样的 延误 !

"真是太耽搁了！"

[ðə; ði]['kraɪsɪs] . . . - .
The crisis . . . etheroel .
这 危机 . . . - .

危机……以太坊。

" [bɪl] [snɪft] , [ðen] ['dʒɔkid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] .
" **Bill sniffed , then jockeyed his eyes around , searching for the other voice .**
" 账单 嗅了嗅 , 然后 骑师 他的 眼睛 大约 , 搜索 为了 这 其他 嗓音 .

比尔吸了吸鼻子，然后四处张望，寻找另一个声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] . . . .
It was then that he caught his breath . . . .
它 曾是 然后 那 他 捕捉 他的 气息 . . . .

这时他才喘过气来……

['kɪti] ['kɑ:rltən][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] [θri:] [wɜ:rld] —
Kitty Carlton was the woman of the moment , the toast of three worlds —
猫咪 卡尔顿 曾是 这 女士 的 这 片刻 , 这 吐司 的 三 世界 —
[mɑ:rz] , ['vi:nəs] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .
Mars , Venus and Earth .
火星 , 金星 和 地球 .

凯蒂·卡尔顿是当时最耀眼的人物，是火星、金星和地球三个世界的宠儿。

[ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] ['dɪdnt] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['kɑ:ləniz] .
The Planetoids didn't count for they were just colonies .
这 小行星 没有 数数 为了 他们 是 只是 殖民地 .

小行星不算在内，因为它们只是殖民地。

['kɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][kɑ:z'metɪks] [mə'nɑ:pəli] .
Kitty was the very capable chief of the giant Cosmetics Monopoly .
猫咪 曾是 这 非常 有能力的 首席 的 这 巨大的 化妆品 垄断 .

Kitty是化妆品垄断巨头的能干总裁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['toʊstɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
But she wasn't toasted for that .
但 她 不是 烤过的 为了 那 .

但她并没有因此被枪毙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['veri] [trɪm] , [blɑ:nd] , ['dɪmpld] ['lʌvlinəs] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] .
It was her very trim , blonde , dimpled loveliness that did the trick .
它 曾是 她 非常 修剪 , 金发 , 凹陷的 可爱 那 做过 这 诡计 .

她苗条的身材、金色的皮肤和迷人的酒窝最终打动了我们。

[drest] [ɪn] [ˌleðə'ri:n] [waɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ʃi:; ʃi] [ri'zembld] [ə; eɪ] [snoʊ] [kwi:n] .
Dressed in leatherine white from head to foot , she resembled a snow queen .
穿着 在 皮革 白色的 从 头 到 脚 , 她 类似 一个 雪 女王 .

她从头到脚都穿着白色皮革质感的衣服，宛如一位冰雪女王。

" ['pi:tri] !
" **Petrie !**
" 佩特里 !

"佩特里！

" - [streɪnd] [vɔɪs] ['dʒɑ:rd] [bɪl] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" **Castlebottom's strained voice jarred Bill back into the present .**
" - 紧张 嗓音 罐装 账单 后退 进入 这 展示 .

卡斯尔博顿紧张的声音将比尔拉回了现实。

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [pliːz] !
" **Pay** **attention** **,** **please** **!**
" 支付 注意力 , 请 !

请注意!

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['friːˌbuːtərz] .
That's **the** **trouble** **with** **you** **freebooters** **.**
那就是 这 麻烦 和 你 自由掠夺者 .

这就是你们这些自由掠夺者的麻烦之处。

[maɪndz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːndər] . "
Minds **always** **wander** **.** **"**
思想 总是 漫步 . "

思绪总是游离。

" [duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **blame** **me** **?**
" 做 你 责备 我 ?

你怪我吗?

" [bɪl] ['mɝːmɝd] .
" **Bill** **murmured** **.**
" 账单 低声说道 .

比尔低声说道。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] , " - [sed] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **The** **matter** **in** **hand** **,** **"** **Castlebottom** **said** **,** **frowning** **and** **paying** **no** **attention** **to** **the** **girl** **.**
" 这 事情 在 手 , " - 说 , 皱眉 和 付费 不 注意力 到 这 女孩 .

"眼下的事情,"卡斯尔博顿皱着眉头说道，完全没有理会那个女孩。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] - ['kraɪsɪs] ?
" **You** **know** **there's** **an** **etheroel** **crisis** **?**
" 你 知道 有 一个 - 危机 ?

你知道现在有以太坊危机吗?

[wiːv] [tæpt] [ðə; ði][læst]['fjuːəl][sændz][ɑːn]['viːnəs] .
We've **tapped** **the** **last** **fuel** **sands** **on** **Venus** **.**
我们已经 轻敲 这 最后的 燃料 沙子 在 金星 .

我们已经开采完了金星上最后的燃料砂。

['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Our **supply** **will** **be** **gone** **within** **a** **month** **.**
我们的 供应 将要 是 已消失 之内 一个 月 .

我们的存货一个月内就会用完。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? "
You **know** **what** **that** **means** **?** **"**
你 知道 什么 那 方法 ? "

你知道这意味着什么吗?

" [wer] [duː][aɪ][fɪt][ɪn] ?
" **Where** **do** **I** **fit** **in** **?**
" 在哪里 做 我 合身 在 ?

我该如何融入其中?

" [bɪl] [æskt] .
" **Bill** **asked** **.**
" 账单 问 .

比尔问道。

" [ðɪs] , [prɪ'saɪsli] , " [sed] - .
" This , precisely , " said Castlebottom .
" 这 , 恰恰 , " 说 - .

"正是如此,"卡斯尔博顿说道。

" [juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər]['plænəˌtɔɪd][juː viː 'eɪ] [ɪ'miːdiətli] .
" You leave for Planetoid Uva immediately .
" 你 离开 为了 行星体 乌瓦 立即地 .

你立即前往乌瓦小行星。

[wiː; wi][kɑːnt] [sper] ['eniwʌn] [els] .
We can't spare anyone else .
我们 不能 空闲的 任何人 别的 .

我们不能再抽调其他人了。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['iːkwəlz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] - .
Here are the equals to be filled in by the Uvans .
这里 是 这 等于 到 是 已填 在 经过 这 - .

以下是需要由乌文一家填写的等式。

[wiːv] ['autlaind] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
We've outlined the problem .
我们已经 概述 这 问题 .

我们已经把问题概括出来了。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] - .
We need a synthetic etheroel .
我们 需要 一个 合成的 - .

我们需要一种合成醚。

[ðə; ði] - [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] .
The Uvans will give you the answer .
这 - 将要 给 你 这 回答 .

Uvans会给你答案。

[gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] .
Guard it with your life .
警卫 它 和 你的 生活 .

誓死守护它。

[naʊ] [juːl] [niːd] [krə'denʃ(ə)lz] . . . [weɪt] . . . .
Now you'll need credentials . . . wait . . . .
现在 你会 需要 证书 . . . 等待 . . . .

现在你需要提供凭证.....稍等.....

" - [wʌz; wəz][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .
" Castlebottom was up from his desk .
" - 曾是 向上 从 他的 桌子 .

卡斯尔博顿从办公桌前站了起来。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['ɑːfɪs] .
He disappeared into a side office .
他 消失 进入 一个 边 办公室 .

他走进旁边的一间办公室，消失了。

" ['friːbuːtər] , [eɪ] ?
" Freebooter , eh ?
" 自由掠夺者 , 嗯 ?

"自由掠夺者，是吧？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪti] ['kɑːrltən] .
" It was Kitty Carlton .
" 它 曾是 猫咪 卡尔顿 .

是凯蒂·卡尔顿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [naʊ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [desk] ,

She	had	crossed	the	room	and	now	sat	on	the	edge	of	Castlebottom's	desk	,
她	有	交叉	这	房间	和	现在	卫星	在	这	边缘	的	-	桌子	,

她穿过房间，坐在了卡斯尔博顿的桌子边缘。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɪl] [wɪð; wɪθ][fræŋk] , [diːp] - [bluː] [aɪz] .

looking	at	Bill	with	frank	,	deep	-	blue	eyes	.
寻找	在	账单	和	坦率	,	深的	-	蓝色的	眼睛	.

她用坦率而深邃的蓝眼睛看着比尔。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Very	interesting	.
"	非常	有趣的	.

"很有意思。"

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [aɪv] ['evər] [siːn] [ðɪs] [kloʊz] .

You're	the	first	one	I've	ever	seen	this	close	.
你是	这	第一的	一	我已经	曾经	已见	这	关闭	.

你是我见过的第一个离我这么近的人。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] . "

You	don't	look	very	different	.	"
你	不	看	非常	不同的	.	"

你看起来没什么变化。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [bɪl] [grɪnd] .

"	So	you	think	,	"	Bill	grinned	.
"	所以	你	思考	,	"	账单	咧嘴一笑	.

"你这么想吗？"比尔咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

"	You	ought	to	hear	my	side	of	the	difference	.
"	你	应该	到	听到	我的	边	的	这	不同之处	.

你应该听听我对其中差异的看法。

[haʊ] [ə'baʊt] [lʌntʃ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] ?

How	about	lunch	any	one	of	these	years	?
如何	关于	午餐	任何	一	的	这些	年	?

这几年哪一年一起吃午饭怎么样？

" [ðə; ði]['gɜːlz] ['pensld] [braʊz] ['nɪtɪd] .

"	The	girl's	penciled	brows	knitted	.
"	这	女孩们	铅笔画	眉毛	针织	.

女孩画着眉的眉毛皱了起来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːbuːtər] ?

"	With	a	freebooter	?
"	和	一个	自由掠夺者	?

"和自由掠夺者一起？"

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

" [hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] .

"	Her	lips	parted	with	a	vague	smile	.
"	她	嘴唇	分手了	和	一个	模糊的	微笑	.

她嘴角微微张开，露出一丝淡淡的微笑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . . . [ɑː] . . . [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [kəˈmɪʃənər] [laɪk]
" **But** **if** **you** **were** **. . .** **ah** **. . .** **for** **example** **,** **a** **monopoly** **commissioner** **like**
" 但 如果 你 是 . . . 啊 . . . 为了 例子 , 一个 垄断 专员 喜欢
['tʌbi] — "
Tubby **—** **"**
胖乎乎的 — "

“但如果你是……啊……比如说，像塔比那样的垄断专员——”

" ['tʌbi] ? " [æskt] [bɪl] .
" **Tubby** **?** **"** **asked** **Bill** **.**
" 胖乎乎的 ? " 问 账单 .

“胖子？”比尔问道。

" [jes] , - , [maɪ][fiˈɑnseɪ] . "
" **Yes** **,** **Castlebottom** **,** **my** **fiancé** **.** **"**
" 是的 , - , 我的 未婚夫 . "

“是的，卡斯尔博顿，我的未婚夫。”

" [juːd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʌz] ? "
" **You'd** **give** **me** **a** **buzz** **?** **"**
" 你会 给 我 一个 嗡嗡声 ? "

“你会给我打电话吗？”

" [pərˈhæps] .
" **Perhaps** **.**
" 也许 .

“也许。

" - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ˈpʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌbjʊrəˈkrætɪk] [ˈvɪgər] .
" **Castlebottom** **returned** **to** **the** **room** **,** **puffing** **with** **bureaucratic** **vigor** **.**
" - 返回 到 这 房间 , 抽气 和 官僚主义 活力 .

卡斯尔博顿回到房间，气喘吁吁，一副官僚作风。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [krəˈdenʃ(ə)lz] , ['piːtri] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [bɪl] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [ˌaɪˈdʌbəlˌjuːˈdʒiː]
" **Here** **are** **your** **credentials** **,** **Petrie** **,** **"** **he** **said** **,** **handing** **Bill** **a** **metallic** **IWG**
" 这里 是 你的 证书 , 佩特里 , " 他 说 , 处理 账单 一个 金属 iwg
[ˌdɪpləˈmætɪk] [pæs] .
diplomatic **pass** **.**
外交 经过 .

“这是你的证件，佩特里，”他一边说着，一边递给比尔一张金属质感的IWG外交通行证。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pəˈtroʊl]['kruːzər] ['weɪtɪŋ] .
" **There's** **a** **Patrol** **cruiser** **waiting** **.**
" 有 一个 巡逻 巡洋舰 等待 .

“有一辆巡逻车在等着。”

" [bɪl] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['kɪti] ['kɑːrltən][ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [pæs] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [desk] .
" **Bill** **took** **one** **look** **at** **Kitty** **Carlton** **and** **tossed** **the** **pass** **back** **upon** **the** **desk** **.**
" 账单 采取 一 看 在 猫咪 卡尔顿 和 抛掷 这 经过 后退 之上 这 桌子 .

比尔看了凯蒂·卡尔顿一眼，就把通行证扔回了桌子上。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] !
" **I'm** **not** **going** **!**
" 我是 不是 去 !

“我不去！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [nɑːt]['goʊɪŋ] !
" **Not going !**
" 不是 去 !

不去!

" - [ɪk'sploʊdɪd] .
" **Castlebottom exploded .**
" - 爆炸了 .

“卡斯尔博顿爆炸了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːəl]['kraɪsɪs] , [mæn] ! "
" **But the fuel crisis , man ! "**
" 但 这 燃料 危机 , 男人 ! "

“但是，老兄，石油危机啊！”

" [get] ['sʌmwʌn] [els] .
" **Get someone else .**
" 得到 某人 别的 .

换个人吧。

[aɪ] [sed] [aɪm] ['steɪɪŋ] .
I said I'm staying .
我 说 我是 入住 .

我说我要留下来。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [wei] [ʌp][tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] . "
I'm working my way up to head a monopoly . "
我是 在职的 我的 方式 向上 到 头 一个 垄断 . "

我正在努力晋升，最终目标是成为垄断企业的掌门人。

" [juː; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你!

" - [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] .
" **Castlebottom turned purple .**
" - 转向 紫色的 .

卡斯尔博顿变成了紫色。

" [jeə] , [ˌem 'iː] .
" **Yeah , me .**
" 是的 , 我 .

“是的，是我。”

[aɪl] [θɪŋk] [maɪ] [wei] [ʌp] .
I'll think my way up .
患病的 思考 我的 方式 向上 .

我会想办法往上爬。

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][dɪd] .
That's more than you ever did .
那就是 更多的 比 你 曾经 做过 .

这比你以往做的要多得多。

" - [lʊkt] ['veri] ['θretnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
" **Castlebottom looked very threatening for a second .**
" - 看起来 非常 威胁 为了 一个 第二 .

“卡斯尔博顿看起来确实很有威胁性。”

[hiː; hi] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [spæz'mɑːdɪkli] ,
He clenched and unclenched his hands spasmodically ,
他 紧握 和 放松 他的 双手 间歇性地 ,

他双手痉挛般地握紧又松开。

['faɪnəli] ['stæbɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] ['fɪŋgər][æt; ət][ə; eɪ] ['puʃbutən] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

finally	**stabbing**	**a**	**pudgy**	**finger**	**at**	**a**	**pushbutton**	**on**	**his**	**desk**	**.**
最后	刺	一个	胖乎乎的	手指	在	一个	按钮	在	他的	桌子	.

最后，他用胖乎乎的手指戳了一下桌上的按钮。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**had**	**the**	**look**	**of**	**a**	**conqueror**	**as**	**he**	**stared**	**toward**	**the**	**door**	**.**
他	有	这	看	的	一个	征服者	作为	他	凝视	朝向	这	门	.

他目光如炬地盯着门口，一副胜利者的模样。

[bɪl] ['pɪvətɪd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [mə'nɑːpəli] ['bɪldɪŋ] [pə'liːsmən] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] .

Bill	**pivoted**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**three**	**Monopoly**	**Building**	**policemen**	**charge**	**in**	**.**
账单	枢轴	在	时间	到	看	这	三	垄断	建筑	警察	收费	在	.

比尔及时转身，看到三名大富翁大厦的警察冲了进来。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] - [gʌn] [speɪs] - [dɪ'strɔɪər] [ænd; ənd]

Each	**one**	**was**	**built**	**on**	**the**	**order**	**of**	**an**	**eight**	**-**	**gun**	**space**	**-**	**destroyer**	**and**
每个	一	曾是	建造	在	这	命令	的	一个	八	-	枪	空间	-	驱逐舰	和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['devəsteɪtɪŋ] .

the	**result**	**was**	**about**	**as**	**devastating**	**.**
这	结果	曾是	关于	作为	毁灭性的	.

每一艘都是按照八门炮的太空驱逐舰的规模建造的，其结果也同样具有毁灭性。

[bɪl] [gɑːt][ɪn][wʌn] [ʃɑːrp] [dʒæb][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [θriː] [dɪ'strɔɪəz] ['kærid] [hɪm; ɪm]

Bill	**got**	**in**	**one**	**sharp**	**jab**	**but**	**a**	**moment**	**later**	**the**	**three**	**destroyers**	**carried**	**him**
账单	得到	在	一	锋利的	戳	但	一个	片刻	之后	这	三	驱逐舰	携带	他

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

比尔猛地挥出一记重拳，但片刻之后，三艘驱逐舰就把他抬走了。

['bɪlz] ['sændi] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mʌst] .

Bill's	**sandy**	**hair**	**was**	**a**	**bit**	**mussed**	**.**
法案的	沙	头发	曾是	一个	少量	凌乱	.

比尔的沙色头发有点乱。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [maʊθ] [wʌz; wəz] [klæmpt] ['taɪtli] [ɑːn][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

His	**good**	**-**	**natured**	**mouth**	**was**	**clamped**	**tightly**	**on**	**a**	**trickle**	**of**	**blood**	**and**
他的	好的	-	自然	嘴	曾是	夹紧	紧紧	在	一个	涓涓细流	的	血	和

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][felt] [laɪk] ['strenjuəsli] [wɪpt] [egz] .

the	**rest**	**of**	**his**	**body**	**felt**	**like**	**strenuously**	**whipped**	**eggs**	**.**
这	休息	的	他的	身体	毛毡	喜欢	竭尽全力	鞭打	鸡蛋	.

他那善良的嘴巴紧紧地咬着一滴血，身体的其他部分感觉就像被用力搅打过的鸡蛋一样。

" ['friːbuːtər] !

"	**Freebooter**	**!**
"	自由掠夺者	!

“自由掠夺者！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] - ['seɪɪŋ] .

"	**That**	**was**	**the**	**last**	**thing**	**he**	**heard**	**Castlebottom**	**saying**	**.**
"	那	曾是	这	最后的	事物	他	听到	-	说	.

“那是他听到卡斯尔博顿说的最后一句话。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːzər] .

"	**Take**	**him**	**down**	**to**	**the**	**cruiser**	**.**
"	拿	他	向下	到	这	巡洋舰	.

把他带到巡逻车上。

" [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] .

"	**Bill**	**was**	**in**	**no**	**condition**	**to**	**appreciate**	**the**	**next**	**few**	**days**	**.**
"	账单	曾是	在	不	状况	到	欣赏	这	下一个	很少	天	.

“比尔当时的状态根本无法体会接下来几天的感受。”

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [ˈwɔləuiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˈdʌbəlˌjuːˈpiː][ˈkruːzər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hɪt] [ˈdɪfɪkəlt] [grævˌ]

He	sensed	the	wallowing	of	the	IWP	Cruiser	as	it	hit	difficult	gravs
他	感觉到的	这	沉溺	的	这	iwp	巡洋舰	作为	它	打	难的	重力

[ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [dʌld] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːloʊ] [ˈdrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [pʌmps] .

and	felt	his	ears	dulled	by	the	hollow	drumming	of	the	rocket	pumps	.
和	毛毡	他的	耳朵	迟钝	经过	这	空洞的	打鼓	的	这	火箭	水泵	.

他感觉到 IWP 巡洋舰在遇到困难重力时摇晃不定，并且感到火箭泵空洞的鼓声使他的耳朵变得迟钝。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mes] - [bɔɪ] [brɔːt] [ɪn] [fuːd] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈaɪsˌpæks] .

Sometimes	a	mess	-	boy	brought	in	food	but	more	often	,	icepacks	.
有时	一个	混乱	-	男生	带来	在	食物	但	更多的	经常	,	冰袋	.

有时是勤杂工送来食物，但更多时候是冰袋。

[bɪˈtwiːn] [ˈaɪsˌpæks] , [bɪl] [ˈfɪgjərd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [wɪð; wɪθ]

Between	icepacks	,	Bill	figured	a	dozen	ways	of	evening	the	score	with
之间	冰袋	,	账单	想	一个	打	方式	的	晚上	这	分数	和

[kəˈmɪʃənər] - .

Commissioner	Castlebottom	.
专员	-	.

在冰层间隙，比尔想出了十几种办法来报复卡斯尔博顿专员。

[ðə; ði][plænz][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] .

The	plans	were	all	very	good	,	but	with	one	exception	.
这	计划	是	全部	非常	好的	,	但	和	一	例外	.

所有计划都很好，只有一个例外。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈkruːzər] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈplænəˌtɔɪd] [ˈsɜːrfɪs] [dɪˈskraɪbd] [baɪ]

The	next	day	,	the	Patrol	Cruiser	hovered	over	a	planetoid	surface	described	by
这	下一个	天	,	这	巡逻	巡洋舰	悬停	超过	一个	行星体	表面	描述	经过

[əˈstrɔnəməz] [æz; əz][ˌjuː viː ˈeɪ] .

astronomers	as	Uva	.
天文学家	作为	乌瓦	.

第二天，巡逻舰悬停在天文学家称之为乌瓦（Uva）的小行星表面上方。

- [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Castlebottom	was	back	on	Earth	.
-	曾是	后退	在	地球	.

卡斯尔博顿回到了地球。

[ə; eɪ][ˈdʒuːniər] [ˈɑːfɪsər] [ˈferid] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkruːzər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplænəˌtɔɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

A	Junior	Officer	ferried	Bill	from	the	Cruiser	to	the	planetoid	in	a	small
一个	初级	官	渡船	账单	从	这	巡洋舰	到	这	行星体	在	一个	小的

[ɔːgˈzɪliəri] [pleɪn] .

auxiliary	plane	.
辅助的	飞机	.

一名初级军官驾驶一架小型辅助飞机，将比尔从巡洋舰运送到小行星上。

" [wiːl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [ˈfɪfti] [ˈaʊərz] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] .

"	We'll	pick	you	up	in	fifty	hours	,	"	said	the	officer	.
"	出色地	挑选	你	向上	在	五十	小时	,	"	说	这	官	.

"五十小时后我们会来接你，"警官说。

" [waɪ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [lɔːŋ] ? " [æskt] [bɪl] .

"	Why	will	it	be	that	long	?	"	asked	Bill	.
"	为什么	将要	它	是	那	长的	?	"	问	账单	.

"为什么会这么久？"比尔问道。

" ['itl] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] .

"	It'll	take	that	long	.
"	它将	拿	那	长的	.

"需要那么长时间。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] - .
You don't know the Uvans .
你 不 知道 这 - .

你不认识Uvans。

" [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Bill made a wry face .
" 账单 制成 一个 讽刺 脸 .

比尔露出了苦笑。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ? "
" Why don't you come down and wait ? "
" 为什么 不 你 来 向下 和 等待 ? "

你为什么不下来等呢?

" [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Can't , " replied the officer noncommittally .
" 不能 , " 回复 这 官 不置可否 .

“不行，”警官含糊其辞地回答道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvərnmənt] [pæs] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ɑːn][juː viː 'eɪ] .
" There's only one Interworld Government pass for landing on Uva .
" 有 仅有的 一 星际世界 政府 经过 为了 降落 在 乌瓦 .

“只有一张国际政府通行证可以降落在乌瓦星上。”

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You've got it now .
你已经 得到 它 现在 .

你现在明白了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pə'troʊl][ɪz]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
Even the Patrol is only allowed to land in cases of extreme emergency .
甚至 这 巡逻 是 仅有的 允许 到 土地 在 案例 的 极端 紧急情况 .

即使是巡逻机，也只有在极端紧急情况下才允许降落。

[ðeə(r)] [strɪkt] [ə'baʊt] [ðæt] .
They're strict about that .
它们是 严格的 关于 那 .

他们在这方面很严格。

[noʊ] ['vɪzɪtər] [ə'laʊd] .
No visitors allowed .
不 访客 允许 .

禁止访客进入。

" [ðə; ði]['taɪni] [pleɪn] ['setld] ['kwaɪətli][ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]
" The tiny plane settled quietly in what appeared to be the suburb of the only
" 这 微小的 飞机 定居 悄悄 在 什么 出现 到 是 这 市郊 的 这 仅有的
['sɪti] [ɑːn][juː viː 'eɪ] .
city on Uva .
城市 在 乌瓦 .

“这架小型飞机静静地降落在乌瓦岛上唯一一座城市的郊区。

[bɪl] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['mʌgi] ,
Bill dropped to the ground and breathed deeply of the somewhat muggy ,
账单 掉落 到 这 地面 和 呼吸 深 的 这 有些 闷热 ,

比尔跌坐在地上，深深吸了一口略显闷热的空气。

[kəm'prest] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plænəˌtɔɪd] .
compressed atmosphere of the little planetoid .
压缩 气氛 的 这 小的 行星体 .

这颗小行星的大气层被压缩了。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənɝz] [pleɪs] [ɪz] [streɪt] [ʌp] [ðɪs] [stri:t] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" The American Commissioner's place is straight up this street , " said the officer .
" 这 美国人 专员的 地方 是 直的 向上 这 街道 , " 说 这 官 .

"美国专员的住处就在这条街的尽头，"警官说。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

"这么久！

" [hi:; hi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'weɪ] .
" He waved good - by and gunned the plane away .
" 他 挥手 好的 - 经过 和 枪击 这 飞机 离开 .

他挥手告别，然后猛踩油门驾驶飞机飞走了。

[bɪl] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [klaɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [tɜ:rnd] , [maːtʃiŋ] ['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
Bill watched it climb for a second , then turned , marching briskly up the street .
账单 观看 它 爬 为了 一个 第二 , 然后 转向 , 行军 轻快地 向上 这 街道 .

比尔看着它爬上去一会儿，然后转身，快步沿着街道走去。

[ðə; ði] [dʒɜ:rm] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] — [pər'hæps] [tu:] [aɪ'di:əz] — [tʃeɪst] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
The germ of an idea — perhaps two ideas — chased around in his brain .
这 细菌 的 一个 主意 — 也许 二 想法 — 追逐 大约 在 他的 脑 .

一个想法的萌芽——或许是两个想法——在他的脑海中盘旋。

" ['meɪbi] [aɪl] [get] [ðə; ði] - [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hed] [ə; eɪ]
" Maybe I'll get the Uvans to figure out a way for me to head a
" 或许 患病的 得到 这 - 到 数字 出去 一个 方式 为了 我 到 头 一个
[mə'nɑ:pəli] .
monopoly .
垄断 .

"也许我能让乌文斯家族想办法让我领导一个垄断企业。"

['sʌmθɪŋ] [kwɪk] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
Something quick , " he thought .
某物 快的 , " 他 想法 .

"得赶紧解决，"他心想。

" [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [haɪ] - [dʒæk] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] - ['fɔ:rmjələ] [ðeɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] .
" If not , I can always hi - jack the synthetic etheroel formula they'll give me .
" 如果 不是 , 我 能 总是 你好 - 杰克 这 合成的 - 公式 他们会 给 我 .

"如果不行，我还可以盗用他们给我的合成醚配方。"

- [wɪl] [gɪv] ['plenti] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
Castlebottom will give plenty for it .
- 将要 给 很多 为了 它 .

卡斯尔博顿会出高价买下它。

" [hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
" He quickened his pace .
" 他 加速 他的 步伐 .

他加快了脚步。

[ðə; ði] - ['sɪti] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The Uvan city closed about him .
这 - 城市 关闭 关于 他 .

乌凡城将他包围了。

[bɪl] ['wɔznt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
Bill wasn't paying much attention to it .
账单 不是 付费 很多 注意力 到 它 .

比尔对此并不太在意。

[hiː; hi] [geɪv] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræðər] [waɪld] , [ˌɪdi'ɑːtɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

He	gave	half	-	hearted	notice	to	the	rather	wild	,	idiotic	arrangement	of	buildings
他	给予	一半	-	心地	注意	到	这	相当	荒野	,	愚蠢的	安排	的	建筑物

[ænd; ənd] [striːts] .

and	streets	.
和	街道	.

他对这种相当混乱、愚蠢的建筑物和街道布局表示了敷衍的注意。

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['æmbər] .

Almost	everything	was	done	in	amber	.
几乎	一切	曾是	完毕	在	琥珀色	.

几乎所有东西都是用琥珀包裹的。

[striːts] [stemd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [dræg] ,

Streets	stemmed	off	from	the	main	drag	,
街道	茎	离开	从	这	主要的	拖	,

街道从主干道延伸出去，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [flʌʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['æbsənt] - ['maɪndɪd]

then	suddenly	stopped	flush	against	a	building	as	though	some	absent	-	minded
然后	突然	停止	冲洗	反对	一个	建筑	作为	尽管	一些	缺席的	-	有思想

['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [aʊt] .

architect	had	laid	the	city	out	.
建筑师	有	铺设	这	城市	出去	.

然后突然停了下来，紧贴着一栋建筑物，仿佛是某个心不在焉的建筑师规划了这座城市似的。

['sʌmθɪŋ] [dʒɜːrk] ['bɪlz] [ɑːrm] .

Something	jerked	Bill's	arm	.
某物	猛地一抖	法案的	手臂	.

比尔的胳膊被什么东西拽了一下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['steɪrɪŋ] .

He	turned	and	found	himself	staring	.
他	转向	和	成立	他自己	凝视	.

他转过身，发现自己正盯着别人看。

[ðen] [hiː; hi] [gʌlpt] [ɪ'nɔːrməsli] .

Then	he	gulped	enormously	.
然后	他	吞咽	非常	.

然后他猛地咽了口唾沫。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

The	thing	was	undoubtedly	a	native	.
这	事物	曾是	无疑	一个	本国的	.

那东西无疑是本地的。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːlt] - ['selər] ['bɑːdi] ,

It	stood	about	four	feet	high	and	had	a	salt	-	cellar	body	,
它	站立	关于	四	脚	高的	和	有	一个	盐	-	地窖	身体	,

它大约四英尺高，外形像个盐罐。

[θɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [slɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

thick	at	the	bottom	and	slim	at	the	top	,
厚的	在	这	底部	和	苗条的	在	这	顶部	,

底部厚，顶部薄。

[meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [trænz'luːs(ə)nt] ['æmbər] ['plæstɪk] .

made	of	what	appeared	to	be	a	translucent	amber	plastic	.
制成	的	什么	出现	到	是	一个	半透明	琥珀色	塑料	.

由类似半透明琥珀色塑料的材料制成。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] .
Then **there** **was** **the** **head** **.**
然后 那里 曾是 这 头 .

然后是头部。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌmpi] [ɔːl][ˈoʊvər] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [lʌʃ] [greɪps] .
It **was** **bright** **purple** **and** **lumpy** **all** **over** **,** **like** **a** **cluster** **of** **lush** **grapes** **.**
它 曾是 明亮的 紫色的 和 凹凸不平 全部 超过 , 喜欢 一个 簇 的 郁郁葱葱 葡萄 .

它通体呈亮紫色，表面凹凸不平，就像一串饱满多汁的葡萄。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪrz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
It **had** **ears** **on** **each** **side** **,**
它 有 耳朵 在 每个 边 ,

它两侧各有一只耳朵，

[ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪp] .
a **pointed** **mouth** **and** **a** **pair** **of** **eyes** **right** **under** **the** **lower** **lip** **.**
一个 尖 嘴 和 一个 一对 的 眼睛 正确的 在下面 这 降低 唇 .

尖尖的嘴巴，下唇下方长着一双眼睛。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtenjuəs] [ɑːrmz] [weɪvd] [bɪˈfɔːr] [bɪl] .
A **pair** **of** **tenuous** **arms** **waved** **before** **Bill** **.**
一个 一对 的 脆弱的 武器 挥手 前 账单 .

比尔面前出现了一双纤弱的手臂，它挥舞着。

[ðə; ði] [aɪz] [ˈskruːtnˌaɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][lɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv]
The **eyes** **scrutinized** **him** **from** **under** **the** **lip** **with** **a** **vague** **sort** **of**
这 眼睛 仔细审查 他 从 在下面 这 唇 和 一个 模糊的 种类 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence **.**
智力 .

那双眼睛从嘴唇下方审视着他，带着一种模糊的智慧。

" [ˈkæviɑːr] , " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" **Caviar** **,** **"** **demanded** **the** **thing** **.**
" 鱼子酱 , " 要求 这 事物 .

“鱼子酱，”那东西嚷道。

[ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [wʌn] [bleɪd] - [laɪk][hænd] [ˈgriːdɪli] [ˈfɔːrwərd] .
It **stretched** **one** **blade** **-** **like** **hand** **greedily** **forward** **.**
它 拉伸 一 刀刃 - 喜欢 手 贪婪地 向前 .

它贪婪地伸出一只刀刃般的手。

[bɪl] [gɑːspt] .
Bill **gasped** **.**
账单 倒吸一口气 .

比尔倒吸了一口气。

[hiː; hi][felt] [deɪzd] .
He **felt** **dazed** **.**
他 毛毡 茫然 .

他感到一阵眩晕。

[gʊd] [lɔːrd] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - .
Good **Lord** **,** **these** **were** **the** **Uvans** **.**
好的 主 , 这些 是 这 - .

我的天哪，这些是乌文一家。

" [ˈkæviɑːr] ?
" **Caviar** **?**
" 鱼子酱 ?

“鱼子酱?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ɑːn][ðə; ði] [greɪp] - ['klʌstər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [flæʃt] [ə; eɪ] ['jeloʊ]
" One of the grapes on the grape - cluster head of the Uvan flashed a yellow
" 一 的 这 葡萄 在 这 葡萄 - 簇 头 的 这 - 闪光灯 一个 黄色的
[laɪt] .
light .
光 .

"乌凡葡萄串顶端的一颗葡萄闪出了黄光。"

[ˌaɪ 'tiː] [bliŋkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪgnəl][ɑːn][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] ['swɪtʃbɔːrd] .
It blinked on and off like a busy signal on a telephone operator's switchboard .
它 眨眼 在 和 离开 喜欢 一个 忙碌的 信号 在 一个 电话 操作员的 总机 .

它像电话接线员交换机上的忙音一样，忽明忽暗。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði] - [traɪd][tuː; tə] [lʊk] ['menəsɪŋ] .
For an instant , the Uvan tried to look menacing .
为了 一个 立即的 , 这 - 尝试 到 看 威胁 .

那一瞬间，乌凡试图摆出一副凶神恶煞的样子。

[bɪl] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz][krə'denʃ(ə)lz] .
Bill whipped out his credentials .
账单 鞭打 出去 他的 证书 .

比尔掏出了他的证件。

[ðə; ði][pæs] [siːmd] [tuː; tə][straɪk][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd][ɪn][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætɝz] [tuː]
The pass seemed to strike a responsive chord in the Uvan for the latter's two
这 经过 似乎 到 罢工 一个 响应式设计 弦 在 这 - 为了 这 后者的 二
[aɪz] ['sædnd] .
eyes saddened .
眼睛 悲伤 .

这次传球似乎触动了乌凡的内心，后者眼中闪过一丝悲伤。

" [noʊ]['kæviɑːr] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" No caviar , " he murmured .
" 不 鱼子酱 , " 他 低声说道 .

"不要鱼子酱，"他低声说道。

" [noʊ]['kæviɑːr] .
" No caviar .
" 不 鱼子酱 .

"没有鱼子酱。"

[ə; eɪ] ['sædnəs] .
A sadness .
一个 悲伤 .

悲伤。

[ʌp] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Up revolution .
向上 革命 .

向上革命。

" [ðə; ði][læst] [freɪz] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]
" The last phrase had some sort of magical effect for no sooner had
" 这 最后的 短语 有 一些 种类 的 神奇 影响 为了 不 很快 有
[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌtəd] ,
it been uttered ,
它 到过 说出 ,

"最后那句话仿佛有种魔力，它刚一说出口，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] - .
than the streets were filled with more Uvans .
比 这 街道 是 已填 和 更多的 - .

街上到处都是Uvan。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['mʌtərɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] — " [ʌp] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

They	crowded	around	,	muttering	,	taking	up	the	refrain	—	"	Up	revolution	.
他们	挤	大约	,	喃喃自语	,	采取	向上	这	避免	—	"	向上	革命	.

他们围拢过来，低声说着，齐声高喊着——"革命万岁！"

[noʊ]['kæviɑːr] .

No	caviar	.
不	鱼子酱	.

没有鱼子酱。

[ʌp] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Up	revolution	.
向上	革命	.

向上革命。

" [bɪl] [bækt] [ə'weɪ] ['kɔːʃəsli] .

"	Bill	backed	away	cautiously	.
"	账单	支持的	离开	谨慎地	.

比尔小心翼翼地后退了几步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['empti] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

There	was	a	sudden	empty	feeling	at	the	pit	of	his	stomach	.
那里	曾是	一个	突然	空的	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	.

他突然感到胃部一阵空虚。

[waɪ] ['hædnt] - [ɔːr][ðə; ði][pə'troʊl][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['kæviɑːr] ?

Why	hadn't	Castlebottom	or	the	Patrol	told	him	about	this	business	of	caviar	?
为什么	之前没有	-	或者	这	巡逻	讲述	他	关于	这	商业	的	鱼子酱	?

为什么卡斯尔博顿或巡逻队没有告诉他有关鱼子酱的事?

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['tʌtʃi] [ə'baʊt][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

Why	hadn't	they	warned	him	the	Uvans	were	touchy	about	revolution	?
为什么	之前没有	他们	警告	他	这	-	是	敏感	关于	革命	?

为什么他们没有警告他，乌凡家族对革命非常敏感?

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [naʊ] .

Some	fifty	of	them	gathered	in	the	street	now	.
一些	五十	的	他们	聚集	在	这	街道	现在	.

现在大约有五十人聚集在街上。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [greɪp] ['sɛlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['flæʃɪŋ] ['brɪliənt] [laɪts] .

The	individual	grape	cells	on	their	heads	flashing	brilliant	lights	.
这	个人	葡萄	细胞	在	他们的	头部	闪烁	杰出的	灯	.

葡萄细胞顶端闪烁着耀眼的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːtli] [ə'reɪ] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bɪl] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

They	were	a	motley	array	,	like	nothing	Bill	had	ever	seen	.
他们	是	一个	杂乱无章	大批	,	喜欢	没有什么	账单	有	曾经	已见	.

他们形形色色，比尔从未见过这样的景象。

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] .

Somehow	,	they	didn't	attempt	to	attack	.
不知何故	,	他们	没有	试图	到	攻击	.

不知何故，他们没有试图发动攻击。

[ðeɪ] [dʒʌst] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['mʌtərɪŋ] " [ˌrevə'luːʃ(ə)n] " [left][ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

They	just	strung	along	behind	him	,	muttering	"	revolution	"	left	and	right	with
他们	只是	串	沿着	在后面	他	,	喃喃自语	"	革命	"	左边	和	正确的	和

[ə'meɪzɪŋ] [pər'sɪstəns] .

amazing	persistence	.
惊人的	持久性	.

他们就跟在他身后，一边嘟囔着"革命"，一边坚持不懈。

[ðen] [bɪl] [spaɪd] [ðə; ði] ['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvərnmənt] [flæg] , [braɪt] [goʊld] [ɑːn] ['krɪmz(ə)n] ,

Then	**Bill**	**spied**	**the**	**Interworld**	**Government**	**flag**	**,**	**bright**	**gold**	**on**	**crimson**	**,**
然后	账单	间谍	这	星际世界	政府	旗帜	,	明亮的	金子	在	赤红	,

这时，比尔瞥见了国际政府的旗帜，鲜红色的底面上是亮金色。

['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃənɝz] ['rezɪdəns] .

fluttering	**above**	**a**	**rambling**	**low**	**building**	**—**	**the**	**American**	**Commissioner's**	**residence**	**.**
飘动	多于	一个	漫无边际	低的	建筑	—	这	美国人	专员的	住宅	.

在一栋低矮的、杂乱的建筑——美国专员的住所——上方飘荡。

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] - [baɪ] [tuː]

He	**moved**	**cautiously**	**toward**	**the**	**doorway**	**,**	**afraid**	**to**	**excite**	**the**	**Uvans**	**by**	**too**
他	已搬	谨慎地	朝向	这	门口	,	害怕的	到	激发	这	-	经过	也

['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] .

sudden	**a**	**motion**	**.**
突然	一个	运动	.

他小心翼翼地走向门口，生怕动作太突然会惊动乌凡一家。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

At	**last**	**he**	**looked**	**back**	**.**
在	最后的	他	看起来	后退	.

最后他回头看了一眼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] !

That	**was**	**strange**	**!**
那	曾是	奇怪的	!

真奇怪!

[ðə; ði] - [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

The	**Uvans**	**stood**	**at**	**a**	**respectful**	**distance**	**.**
这	-	站立	在	一个	尊重	距离	.

乌文一家保持着礼貌的距离。

[bɪl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['dɔːrbel] ['bʌzər] .

Bill	**let**	**out**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**and**	**pushed**	**the**	**doorbell**	**buzzer**	**.**
账单	让	出去	一个	叹	的	宽慰	和	推动	这	门铃	蜂鸣器	.

比尔松了口气，按下了门铃。

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] .

He	**let**	**out**	**a**	**wild**	**yell**	**.**
他	让	出去	一个	荒野	叫喊	.

他发出了一声狂野的吼叫。

[ə; eɪ] ['faɪəri] ['sʌmθɪŋ] [græbd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

A	**fiery**	**something**	**grabbed**	**his**	**finger**	**.**
一个	火热	某物	抓住	他的	手指	.

一个炽热的东西抓住了他的手指。

[naɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [dʒæb] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Knives	**seemed**	**to**	**jab**	**up**	**his**	**arm**	**and**	**slid**	**down**	**his**	**spine**	**.**
刀具	似乎	到	戳	向上	他的	手臂	和	滑行	向下	他的	脊柱	.

刀刃似乎从他的手臂向上刺入，然后顺着他的脊柱向下滑落。

[hiː; hi] [riːld] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə; eɪ]

He	**reeled**	**back**	**among**	**the**	**Uvans**	**who**	**watched**	**him**	**as**	**though**	**this**	**were**	**all**	**a**
他	卷曲	后退	之中	这	-	WHO	观看	他	作为	尽管	这	是	全部	一个

['veri] ['laɪvli] [ɪk'sperɪmənt] .

very	**lively**	**experiment**	**.**
非常	热闹	实验	.

他踉跄着退到乌凡人中间，他们注视着他，仿佛这一切都是一场非常生动的实验。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['hæpənd] ? " [bɪl] [gɑ:spt] .
" What the devil happened ? " Bill gasped .
" 什么 这 魔鬼 发生 ? " 账单 倒吸一口气 .

"到底发生了什么事？"比尔倒吸了一口气。

" [ɪ'lektrɪk] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" Electric , " answered one of the Uvans .
" 电的 , " 回答 一 的 这 - .

"电动的，"其中一个乌万回答道。

" [ɪ'lektrɪk] , " [bɪl] ['mɜ:mɜd] .
" Electric , " Bill murmured .
" 电的 , " 账单 低声说道 .

"真酷，"比尔低声说道。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [dɔ:nd] .
Then the light dawned .
然后 这 光 黎明 .

然后，曙光乍现。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌzər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ['wɔznt] ['ɪnsəleɪtɪd] .
The electric buzzer on the door wasn't insulated .
这 电的 蜂鸣器 在 这 门 不是 绝缘的 .

门上的电蜂鸣器没有绝缘。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʌntʃt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] .
He had punched a live wire .
他 有 拳击 一个 居住 金属丝 .

他触碰到了带电的电线。

[ðə; ði]['kju:mjəleɪtɪv][streɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] - ['hedɪd] ['neɪtɪvz] ,
The cumulative strain of being followed by the grape - headed natives ,
这 累计 拉紧 的 存在 随后 经过 这 葡萄 - 标题 本地人 ,

长期被葡萄头土著人跟踪所带来的累积压力，

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌzər] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑ:n] [bɪl] .
then the shock from the buzzer had its effects on Bill .
然后 这 震惊 从 这 蜂鸣器 有 它是 效果 在 账单 .

然后，蜂鸣器的震动对比尔产生了影响。

[hɪz; ɪz][legz] [sægd] [ʌn'sɜ:rtnli] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
His legs sagged uncertainly and a cold sweat broke out , bathing his brow .
他的 腿 下垂 不确定性 和 一个 寒冷的 汗 打破 出去 , 洗澡 他的 眉头 .

他双腿无力地垂了下来，冷汗涔涔，浸湿了他的额头。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn][wʌn] ['pɑ:kɪt] ,
He reached in one pocket ,
他 达到 在 一 口袋 ,

他伸手探入一个口袋，

['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['hændi][flæsk][ʌv; əv]['su:pər] - ['poʊt(ə)nt][vi:n'ju:siən]['brændi][ænd; ənd] [ʌnsk'ru:d]
bringing forth a handy flask of super - potent Venusian brandy and unscrewed
带来 前进 一个 便利 烧瓶 的 极好的 - 强效 金星 白兰地 和 拧开
[ðə; ði][kæp] .
the cap .
这 帽 .

他拿出一个装有超烈性金星白兰地的便携酒瓶，拧开了瓶盖。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][flæsk] , [hi:; hi][felt][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [wɔ:rmθ] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Raising the flask , he felt the searing warmth trickle down his throat .
提高 这 烧瓶 , 他 毛毡 这 灼烧 温暖 涓涓细流 向下 他的 喉 .

他举起烧瓶，感到灼热的液体顺着喉咙流了下去。

[wʌt] ['hæpənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brændi] .

What	happened	an	instant	later	couldn't	have	come	from	the	brandy	.
什么	发生	一个	立即的	之后	不能	有	来	从	这	白兰地	.

紧接着发生的事情绝不可能是白兰地引起的。

[bɪl] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] .

Bill	felt	something	hit	him	from	all	four	sides	.
账单	毛毡	某物	打	他	从	全部	四	侧面	.

比尔感觉自己被四面八方的物体击中了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəm'pɑ:zət] ['sɑ:lədnɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] , [ə; eɪ] [fju:] ['bætərɪŋ] [ræmz]

It	had	the	composite	solidness	of	an	avalanche	,	a	few	battering	rams
它	有	这	合成的	坚固性	的	一个	雪崩	,	一个	很少	殴打	公羊

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - .

and	a	dozen	Uvans	.
和	一个	打	-	.

它兼具雪崩、几座攻城槌和十几辆 Uvan 卡车的综合坚固性。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ki:ld] ['oʊvər] ['bækwərd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['depθlɪs] ['fʌn(ə)l]

A	second	before	his	consciousness	keeled	over	backward	into	a	depthless	funnel
一个	第二	前	他的	意识	龙骨	超过	落后	进入	一个	无深度	漏斗

[ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brændi] [flæsk]

of	darkness	he	was	under	the	distinct	impression	of	seeing	his	brandy	flask
的	黑暗	他	曾是	在下面	这	清楚的	印象	的	看到	他的	白兰地	烧瓶

[spɪn] ['ʌpwərd] ,

spin	upward	,
旋转	向上	,

就在他的意识向后翻滚坠入无底黑暗漏斗的前一秒，他清晰地看到自己的白兰地酒瓶向上旋转。

['spɪlɪŋ] ['lɪkər] ['oʊvər] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [aɪd] - .

spilling	liquor	over	an	orange	-	eyed	Uvan	.
溢出	酒	超过	一个	橙子	-	眼睛	-	.

把酒洒在了有着橙色眼睛的乌凡身上。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] .

But	that	wasn't	all	.
但	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] - ['sɪmpli] [dɪ'zɑ:lvd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [mæn] [soʊkt] [baɪ] ['wɔ:tər] !

The	Uvan	simply	dissolved	before	his	eyes	like	a	sugar	man	soaked	by	water	!
这	-	简单地	溶解	前	他的	眼睛	喜欢	一个	糖	男人	浸泡过	经过	水	!

乌凡就像被水浸透的糖人一样，在他眼前瞬间溶解了！

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ʃʌt] , [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [klæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləri] ,

With	his	eyes	still	shut	,	his	neck	and	wrists	clamped	in	the	pillory	,
和	他的	眼睛	仍然	关闭	,	他的	脖子	和	手腕	夹紧	在	这	示众台	,

他双眼紧闭，脖子和手腕被枷锁紧紧夹住。

[ði:z] [læst] [θɔ:ts] [flæʃt] [θru:] ['bɪlz] [maɪnd] .

these	last	thoughts	flashed	through	Bill's	mind	.
这些	最后的	想法	闪光灯	通过	法案的	头脑	.

这些念头最后闪现在比尔的脑海中。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɑ:n] [ˌju: vi: 'eɪ] ?

Was	it	a	crime	to	drink	on	Uva	?
曾是	它	一个	犯罪	到	喝	在	乌瓦	?

在乌瓦岛上喝酒是犯罪吗?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæviɑ:r] ?

What	about	the	caviar	?
什么	关于	这	鱼子酱	?

鱼子酱呢?

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] - [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] ?

Why	**had**	**the**	**Uvans**	**jumped**	**on**	**him**	**without**	**explaining**	**?**
为什么	有	这	-	跳了起来	在	他	没有	解释	?

为什么乌凡一家不加解释就扑向他?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

What	**were**	**they**	**going**	**to**	**do**	**now**	**?**
什么	是	他们	去	到	做	现在	?

他们现在打算怎么办?

[ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz]

A	**bustle**	**of**	**excitement**	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**caused**	**him**	**to**	**open**	**his**	**eyes**
一个	忙碌	的	激动	在	这	市场	-	地方	导致	他	到	打开	他的	眼睛

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

市场里熙熙攘攘的热闹景象让他再次睁开了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stʌbi] ['bɑdɪd] - ['pʊʃɪŋ] [tuː] [nuː] ['pɪləriːz] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

He	**saw**	**the**	**stubby**	**bodied**	**Uvans**	**pushing**	**two**	**new**	**pillories**	**into**	**place**	**,**
他	锯	这	矮胖的	有形的	-	推动	二	新的	示众台	进入	地方	,

他看到身材矮胖的乌文斯正把两个新的枷锁推到位。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] ['bɪlz] .

one	**on**	**each**	**side**	**of**	**Bill's**	**.**
一	在	每个	边	的	法案的	.

比尔的两边各有一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [bɪl] [gɑːspt] .

It	**was**	**then**	**that**	**Bill**	**gasped**	**.**
它	曾是	然后	那	账单	倒吸一口气	.

就在这时，比尔倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] [ɪn][ɪn'kredəb(ə)l] ['wʌndər] .

His	**eyes**	**blinked**	**in**	**incredible**	**wonder**	**.**
他的	眼睛	眨眼	在	极好的	想知道	.

他眨了眨眼，眼中满是惊奇。

" [its] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !

"	**It's**	**not**	**possible**	**!**
"	它是	不是	可能的	!

"这不可能！"

" [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	**he**	**murmured**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði] [hed] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['pɪləri] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] ['deɪnti] — [jes] , ['kɪti]

The	**head**	**thrust**	**through**	**the**	**pillory**	**on**	**the**	**right**	**was**	**familiarly**	**dainty**	**—**	**yes**	**,**	**Kitty**
这	头	推力	通过	这	示众台	在	这	正确的	曾是	熟悉地	纤巧	—	是的	,	猫咪

['kɑːrltən] !

Carlton	**!**
卡尔顿	!

右边被钉在耻辱柱上的头颅，是熟悉的娇小可爱——没错，是凯蒂·卡尔顿！

['bɪlz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

Bill's	**astonished**	**eyes**	**swerved**	**to**	**the**	**left**	**.**
法案的	惊讶	眼睛	急转弯	到	这	左边	.

比尔惊讶的目光转向了左边。

" - !
" **Castlebottom** !
" - !

“卡斯尔博顿！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [nek] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [pɪntʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] ['pɪləri]
Castlebottom **,** **with** **his** **pudgy** **neck** **uncomfortably** **pinched** **in** **the** **tight** **pillory**
- , 和 他的 胖乎乎的 脖子 不舒服地 捏 在 这 紧的 示众台
[slɑːt] ,
slot **,**
投币口 ,

卡斯尔博顿的胖脖子被紧紧地夹在枷锁的狭小缝隙里，很不舒服。

[fʌst] [ænd; ənd] [fjuːmd] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
fussed **and** **fumed** **with** **impotent** **rage** **.**
烦躁不安 和 怒气冲冲 和 阳痿 愤怒 .

气急败坏，怒火中烧，却又无能为力。

" [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" **Get** **me** **out** **of** **here** **!**
" 得到 我 出去 的 这里 !

放我出去！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" ['sʌmwʌn] [wɪl] ['sʌfər] .
" **Someone** **will** **suffer** **.**
" 某人 将要 遭受 .

“总会有人遭殃。”

[aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] !
I **say** **,** **there** **!**
我 说 , 那里 !

我说，就是这样！

" [bɪl] [grɪnd] , ['haɪli] [pliːzd] .
" **Bill** **grinned** **,** **highly** **pleased** **.**
" 账单 咧嘴一笑 , 高度 高兴 .

比尔咧嘴一笑，非常满意。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['kɪti]
He **twisted** **his** **head** **around** **as** **far** **as** **it** **would** **go** **,** **looking** **toward** **Kitty**
他 扭曲 他的 头 大约 作为 远的 作为 它 会 去 , 寻找 朝向 猫咪
['kɑːrltən] .
Carlton **.**
卡尔顿 .

他把头扭到极限，看向凯蒂·卡尔顿。

" [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [lʊk] [pʊt] [aʊt] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" **You** **hardly** **look** **put** **out** **,** " **he** **commented** **.**
" 你 几乎 看 放 出去 , " 他 评论 .

“你看起来一点也不生气，”他评论道。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd] [lʊk] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['wʊd(ə)n]
The girl did look rather pleased with the situation , despite the unyielding wooden
这 女孩 做过 看 相当 高兴 和 这 情况 , 尽管 这 不屈 木制的
['kɑːlər] .
collar .
衣领 .

尽管脖子上戴着坚硬的木制项圈，女孩看起来对现状相当满意。

['kɪti] [smaɪld] .
Kitty smiled .
猫咪 微笑 .

凯蒂笑了。

" [aɪm][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm not , " she said .
" 我是 不是 , " 她 说 .

“我不是，”她说。

" ['haʊd] [juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
" How'd you get here ? "
" 怎么做到的 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['kɪti] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪl] [tuː; tə] - .
" Very simple , " said Kitty , her eyes flashing from Bill to Castlebottom .
" 非常 简单的 , " 说 猫咪 , 她 眼睛 闪烁 从 账单 到 - .

“很简单，”凯蒂说着，目光在比尔和卡斯尔博顿之间来回扫视。

" ['tʌbi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
" Tubby wanted to marry me .
" 胖乎乎的 通缉 到 结婚 我 .

“塔比想娶我。”

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] .
I agreed to elope .
我 同意 到 私奔 .

我同意私奔。

[its] [soʊ][roʊ'mæntɪk][juː; jʊ] [noʊ] .
It's so romantic you know .
它是 所以 浪漫的 你 知道 .

你知道吗，这太浪漫了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌjuː viː 'eɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] . "
I thought Uva would be just the place . "
我 想法 乌瓦 会 是 只是 这 地方 . "

我觉得乌瓦正是个好地方。

" [juː; jʊ] [miːn] ['tʌbi] . . . [ɑː] . . .
" You mean Tubby . . . ah . . .
" 你 意思是 胖乎乎的 . . . 啊 . . .

“你是说塔比……啊……”

- [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [ɑːn][ˌjuː viː 'eɪ] ? "
Castlebottom agreed to elope and be married on Uva ? "
- 同意 到 私奔 和 是 已婚 在 乌瓦 ? "

卡斯尔博顿同意私奔并在乌瓦岛结婚?

" [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Well , he didn't know about that part of it !
" 出色地 , 他 没有 知道 关于 那 部分 的 它 !

“嗯，他对此一无所知！”

" [bɪl] [grɪnd] ['waɪdli] .
" **Bill** **grinned** **widely** .
" 账单 咧嘴一笑 广泛 .

比尔咧嘴一笑。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [juːd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [brɔːt]
" **Something** **tells** **me** **you** **knew** **all** **along** **you'd** **be** **arrested** **the** **minute** **you** **brought**
" 某物 讲述 我 你 知道 全部 沿着 你会 是 被捕 这 分钟 你 带来
[ə; eɪ] [ʃɪp] [daʊn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['entri] [krə'denʃ(ə)lz] .
a **ship** **down** **here** **without** **entry** **credentials** .
一个 船 向下 这里 没有 入口 证书 .

“我总觉得你早就知道，你没有入境证就把船开到这里来，肯定会被逮捕。”

" [ðə; ði] ['aʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [kraʊd] ['sɜːdʒd] ['sʌd(ə)nli] .
" **The** **outer** **fringe** **of** **the** **market** **-** **place** **crowd** **surged** **suddenly** .
" 这 外 边缘 的 这 市场 - 地方 人群 激增 突然 .

“市场外围的人群突然涌了起来。”

[bɪl] ['kwɪkli] [swəːvd] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
Bill **quickly** **swerved** **his** **glance** **,**
账单 迅速地 急转弯 他的 瞥一眼 ,

比尔迅速移开了目光。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [frɔːθ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]
for **a** **minute** **half** **expecting** **the** **Uvans** **to** **froth** **over** **and** **charge** **the**
为了 一个 分钟 一半 期待 这 - 到 泡沫 超过 和 收费 这
['pɪləriːz] .
pillories **.**
示众台 .

足足有一分钟半的时间，我都以为乌文斯会怒不可遏，冲向示众台。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪld] [sər'maɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [stʊd] [ə'raʊnd] ,
This **,** **however** **,** **seemed** **to** **be** **a** **wild** **surmise** **for** **the** **Uvans** **stood** **around** **,**
这 , 然而 , 似乎 到 是 一个 荒野 推测 为了 这 - 站立 大约 ,

然而，对于周围站着的乌文一家来说，这似乎只是一个大胆的猜测。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['diːpli] [priˈɑːkjupaɪd] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
for **all** **the** **world** **looking** **like** **a** **peaceful** **,** **deeply** **preoccupied** **convention** **of**
为了 全部 这 世界 寻找 喜欢 一个 和平 , 深 心事重重 习俗 的
['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [prə'fesəz] .
scientists **and** **professors** **.**
科学家 和 教授们 .

看起来就像是一场和平而又气氛严肃的科学家和教授大会。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [ʌm'breləz] , [sʌm; səm] ['oʊpən] , ['ʌðər] [kloʊzd] .
Many **of** **them** **carried** **umbrellas** **,** **some** **open** **,** **others** **closed** **.**
许多 的 他们 携带 雨伞 , 一些 打开 , 其他的 关闭 .

他们中许多人都带着伞，有的撑开着，有的收拢着。

['meni] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs]
Many **appeared** **to** **be** **puzzled** **as** **to** **why** **they** **were** **in** **the** **market** **-** **place**
许多 出现 到 是 困惑 作为 到 为什么 他们 是 在 这 市场 - 地方
[æt; ət] [ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

许多人似乎很困惑，他们为什么会出现在集市上。

[ðen] [bɪl] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .
Then **Bill** **saw** **the** **cause** **of** **the** **disturbance** **.**
然后 账单 锯 这 原因 的 这 干扰 .

然后比尔发现了骚乱的原因。

[ə; eɪ] [liːn] , [θætʃ] - ['herd] ['ɜːrθˌmæn] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	lean	,	thatch	-	haired	earthman	moved	through	the	crowd	.
一个	倾斜	,	苫	-	头发	地球人	已搬	通过	这	人群	.

一个身材瘦削、头发蓬乱的土人穿过人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnoʊ] , [ðə; ði] ['beltɪd] , ['kʌvərɔːl] ['juːnɪfɔːrm] ['strɪktli] [rɪ'zɜːrvd]

He	was	dressed	in	a	mono	,	the	belted	,	coverall	uniform	strictly	reserved
他	曾是	穿着	在	一个	单核细胞增多症	,	这	系带	,	连体服	制服	严格	预订的

[fɔːr; fər] ['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

for	Interworld	Government	officials	.
为了	星际世界	政府	官员	.

他身穿一套连体工作服，这种系着腰带的连体工作服是专门为国际政府官员保留的。

[ðə; ði] - [muːvd] [rɪ'spektfəli] [ə'saɪd] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləriːz] .

The	Uvans	moved	respectfully	aside	,	opening	a	channel	to	the	pillories	.
这	-	已搬	尊敬	旁边	,	开幕	一个	渠道	到	这	示众台	.

乌文一家恭敬地让开了一条通往示众台的通道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [bɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hæf] [bɪ'wɪldərd] ['fæʃ(ə)n] .

He	stopped	directly	before	Bill	and	gazed	up	in	a	half	bewildered	fashion	.
他	停止	直接地	前	账单	和	凝视	向上	在	一个	一半	困惑	时尚	.

他径直走到比尔面前，抬头望着他，眼神中带着一丝茫然。

" [aɪm] ['webstər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	Webster	,	"	he	said	.
"	我是	韦伯斯特	,	"	他	说	.

"我是韦伯斯特，"他说。

" ['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvərnmənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːn][ˌjuː viː 'eɪ] .

"	Interworld	Government	representative	on	Uva	.
"	星际世界	政府	代表	在	乌瓦	.

"Uva上的国际政府代表。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl] .

There's	going	to	be	a	trial	.
有	去	到	是	一个	审判	.

将会进行审判。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl] ? "

I	suppose	you're	the	people	up	for	trial	?	"
我	认为	你是	这	人们	向上	为了	审判	?	"

我猜你们就是受审的人吧?

" [ə; eɪ] [treɪl] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

"	A	trail	for	what	?
"	一个	踪迹	为了	什么	?

"这条路通往哪里？"

" [bɪl] [æskt] .

"	Bill	asked	.
"	账单	问	.

比尔问道。

['webstər] [flæʃt] [bɪl] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [lʊk] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] [θriː]

Webster	flashed	Bill	a	disconcerted	look	,	then	turned	and	conferred	with	three
韦伯斯特	闪光灯	账单	一个	不安	看	,	然后	转向	和	授予	和	三

[ə'fɪʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] - ,

official	looking	Uvans	,
官方的	寻找	-	,

韦伯斯特不安地看了比尔一眼，然后转身与三个看起来很正式的乌万斯交谈起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

some	of	whose	eyes	were	at	the	backs	of	their	heads	.
一些	的	谁	眼睛	是	在	这	背部	的	他们的	头部	.

有些人的眼睛长在后脑勺上。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] .

A	low	,	earnest	conversation	ensued	.
一个	低的	,	认真	对话	随后	.

随后，两人低声交谈起来，语气十分认真。

['faɪnəli] ['webstər] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [bɪl] , [ə'piːlɪŋli] .

Finally	Webster	fastened	his	eyes	on	Bill	,	appealingly	.
最后	韦伯斯特	系紧	他的	眼睛	在	账单	,	吸引人的	.

最后，韦伯斯特的目光被比尔深深吸引住了。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [huːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	mind	telling	me	who's	responsible	?	"	he	asked	.
"	做	你	头脑	讲述	我	谁是	负责任的	?	"	他	问	.

"请问您介意告诉我谁是罪魁祸首吗？"他问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思？

" [bɪl] [di'mɑːndid] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Bill	demanded	,	impatiently	.
"	账单	要求	,	不耐烦地	.

"比尔不耐烦地问道。"

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['webstər] , " [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

"	Look	here	,	"	said	Webster	,	"	you	don't	understand	.
"	看	这里	,	"	说	韦伯斯特	,	"	你	不	理解	.

"听着，"韦伯斯特说，"你不明白。"

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl] .

There's	going	to	be	a	trial	.
有	去	到	是	一个	审判	.

将会进行审判。

[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

That's	certain	.
那就是	肯定	.

那当然。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər][moʊst]['æbsənt] - ['maɪndɪd] . :

But	I	might	tell	you	for	your	own	good	,	the	Uvans	are	most	absent	-	minded
但	我	可能	告诉	你	为了	你的	自己的	好的	,	这	-	是	最多	缺席的	-	有思想

但为了你好，我得告诉你，乌文一家人都非常心不在焉。

[ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][soʊ][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

They	can't	remember	the	charges	against	more	than	one	person	so	I'd	like	to
他们	不能	记住	这	收费	反对	更多的	比	一	人	所以	ID	喜欢	到

know	which	one	of	you	is	responsible	.
知道	哪个	一	的	你	是	负责任的	.

他们记不清对不止一个人的指控，所以我想知道你们当中谁该为此负责。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

All	of	you	can't	be	responsible	.
全部	的	你	不能	是	负责任的	.

你们不可能都承担责任。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wəʊnt] [duː] .

It	just	won't	do	.
它	只是	惯于	做	.

这绝对不行。

[naʊ] , [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

Now	,	which	one	of	you	caused	the	trouble	?
现在	,	哪个	一	的	你	导致	这	麻烦	?

那么，你们当中是谁惹的祸?

" [bɪl] [glɑːnst] [æt; ət] ['kɪti] , [ðen] [æt; ət] - .

"	Bill	glanced	at	Kitty	,	then	at	Castlebottom	.
"	账单	瞥了一眼	在	猫咪	,	然后	在	-	.

比尔瞥了一眼凯蒂，然后又看了看卡斯尔博顿。

[ˌjuː viː 'eɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'lɜːrt] ['friːbuːtər] .

Uva	began	to	exhibit	signs	of	unlimited	promise	for	an	alert	freebooter	.
乌瓦	开始	到	展览	标志	的	无限	承诺	为了	一个	警报	自由掠夺者	.

Uva 开始展现出成为一名机敏的自由掠夺者所拥有的无限潜力。

[bɪl] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪnjənd] [left] [hænd] , ['krukiŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] - .

Bill	twisted	his	pinioned	left	hand	,	crooking	an	accusing	finger	at	Castlebottom	.
账单	扭曲	他的	钉住	左边	手	,	弯曲	一个	指控	手指	在	-	.

比尔扭动着被束缚的左手，向卡斯尔博顿竖起一根指责的手指。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [bɪl] .

"	He's	the	trouble	,	"	said	Bill	.
"	他是	这	麻烦	,	"	说	账单	.

"他才是麻烦所在，"比尔说。

" [mɪs] ['kɑːrltən] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [tə'geðər] .

"	Miss	Carlton	and	I	came	together	.
"	错过	卡尔顿	和	我	来了	一起	.

"我和卡尔顿小姐走到了一起。"

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] .

I'll	show	you	my	credentials	.
患病的	展示	你	我的	证书	.

我会出示我的证件。

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['iːkwəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːəl] [mə'nɑːpəli] .

We're	here	to	get	an	equals	for	the	Fuel	Monopoly	.
是	这里	到	得到	一个	等于	为了	这	燃料	垄断	.

我们来这里是为了打破燃料垄断的局面。

[ðɪs] ['tʌbi] [tʃæp] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

This	tubby	chap	stowed	away	on	our	ship	.
这	胖乎乎的	小伙子	已存放	离开	在	我们的	船	.

这个胖子偷偷溜上了我们的船。

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ['lɪkər] ['ɪntuː] [ˌjuː viː 'eɪ] . "

He's	trying	to	smuggle	liquor	into	Uva	.	"
他是	尝试	到	走私	酒	进入	乌瓦	.	"

他试图将酒走私到乌瓦省。

" ['lɪkər] ?

"	Liquor	?
"	酒	?

"酒?

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [tens] [noʊt] ['entərd] ['wɛbstɚz] [vɔɪs] .
" A curious , tense note entered Webster's voice .
" 一个 好奇的 , 紧张 笔记 进入 韦氏词典 嗓音 .

韦伯斯特的声音中带上了一丝奇怪而紧张的语气。

" ['lɪkər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Liquor , did you say ? "
" 酒 , 做过 你 说 ? "

“你说的是酒吗？”

" [its] [ə; eɪ][bɔːld][laɪ] .
" It's a bald lie .
" 它是 一个 秃 说谎 .

“这完全是谎言。”

[aɪ][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " - [prəu'testid] ['tʃoʊkɪŋli] .
I did no such thing , " Castlebottom protested chokingly .
我 做过 不 这样的 事物 , " - 抗议 令人窒息地 .

“我没有做过那样的事，”卡斯尔博顿哽咽着抗议道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" You know who I am ?
" 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗?

[æsk] [mɪs] ['kɑːrltən] .
Ask Miss Carlton .
问 错过 卡尔顿 .

问问卡尔顿小姐。

[ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
She'll tell you who I am .
壳 告诉 你 WHO 我 是 .

她会告诉你我是谁。

" [kə'mɪʃənər] ['webstər] [stɛərd] [ə'priːʃətɪvli] [æt; ət] ['kɪti] ['kɑːrltən] [huː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər]
" Commissioner Webster stared appreciatively at Kitty Carlton who , even though her
" 专员 韦伯斯特 凝视 表示赞赏 在 猫咪 卡尔顿 WHO , 甚至 尽管 她
[hed] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪləri] ,
head was caught in a pillory ,
头 曾是 捕捉 在 一个 示众台 ,

韦伯斯特专员赞赏地凝视着凯蒂·卡尔顿，尽管她的头被固定在枷锁里，

[wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] [θriː] [p'lænɪts] .
would still be the toast of three planets .
会 仍然 是 这 吐司 的 三 行星 .

仍然会是三大行星的宠儿。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] , " ['kɪti] [prəu'testid] .
" I never saw the fat man in my life , " Kitty protested .
" 我 绝不 锯 这 胖的 男人 在 我的 生活 , " 猫咪 抗议 .

“我这辈子都没见过那个胖子，”凯蒂抗议道。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['webstər] .
" That settles it then , " said Webster .
" 那 定居点 它 然后 , " 说 韦伯斯特 .

“那就这么定了，”韦伯斯特说道。

" ['lɪkər] .
" Liquor .
" 酒 .

“酒。

[m] , [ə; eɪ] ['sædnəs] , [tuː] .
Hmm , a sadness , too .
唔 , 一个 悲伤 , 也 .

嗯，还有一丝悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
It could have been something else .
它 可以 有 到过 某物 别的 .

也可能是其他原因。

" [hiː; hi] [kən'fəːd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)lz] .
" He conferred again with the Uvan officials .
" 他 授予 再次 和 这 - 官员 .

他再次与乌凡官员进行了磋商。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['pɪləri] ['hoʊldɪŋ] - [wʌz; wəz]['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
A moment later the pillory holding Castlebottom was carted away to the local
一个 片刻 之后 这 示众台 保持 - 曾是 推车 离开 到 这 当地的
['kɔːrthaʊs] ,
courthouse ,
法院 ,

片刻之后，囚禁卡斯尔博顿的示众台被运往当地法院。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː viː 'eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the entire population of Uva following it .
这 全部的 人口 的 乌瓦 下列的 它 .

乌瓦岛全体居民都跟随它。

[ðə; ði] [stɑːks] , ['hoʊldɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] , ['friːɪŋ] [ðem; ðəm] .
The stocks , holding Bill and Kitty were released , freeing them .
这 股票 , 保持 账单 和 猫咪 是 发布 , 释放 他们 .

持有比尔和凯蒂股票的股票被释放，他们重获自由。

" [ðæts] [naɪs] ,
" That's nice ,
" 那就是 好的 ,

“那很好，

" [sed] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['kɪti]
" said Bill as he rubbed his neck and dropped to the ground beside Kitty
" 说 账单 作为 他 摩擦 他的 脖子 和 掉落 到 这 地面 旁 猫咪
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
and the Commissioner .
和 这 专员 .

“比尔一边揉着脖子一边说，然后瘫倒在凯蒂和警长旁边。”

" [bʌt; bət] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ?
" But what's going to happen to Castlebottom ?
" 但 是什么 去 到 发生 到 - ?

“但是卡斯尔博顿将会怎样呢？”

" ['webstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fər'lɔːrnli] .
" Webster shook his head forlornly .
" 韦伯斯特 摇晃 他的 头 凄凉地 .

韦伯斯特沮丧地摇了摇头。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['traɪəl] [ðeɪl] [hæv; həv]

by	the	time	they	get	him	to	the	court	and	ready	for	trial	they'll	have
经过	这	时间	他们	得到	他	到	这	法庭	和	准备好	为了	审判	他们会	有

[fər'gɑːtn] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'gen] .

forgotten	the	charges	again	.
被遗忘的	这	收费	再次	.

等他们把他押上法庭，准备开庭审理的时候，他们恐怕又会忘记当初的指控了。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['terəbli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

The	Uvans	are	terribly	absent	-	minded	about	little	things	like	that	.
这	-	是	可怕	缺席的	-	有思想	关于	小的	事物	喜欢	那	.

乌文一家在这类小事上非常粗心大意。

[ðeɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [ə'gen] .

They'll	bring	him	back	to	the	market	and	put	him	in	the	stocks	again	.
他们会	带来	他	后退	到	这	市场	和	放	他	在	这	股票	再次	.

他们会把他带回市场，让他再次进入股票交易市场。

[its] [ðə; ði] [stɑːk] ['pʌnɪʃmənt] .

It's	the	stock	punishment	.
它是	这	库存	惩罚	.

这是标准惩罚。

[bʌt; bət] [naʊ] , [lets] [get] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːfɪs] . "

But	now	,	let's	get	along	and	find	you	an	office	.	"
但	现在	,	我们来吧	得到	沿着	和	寻找	你	一个	办公室	.	"

但现在，咱们还是赶紧去找个办公室给你吧。

" [æn; ən] ['ɑːfɪs] ?

"	An	office	?
"	一个	办公室	?

"办公室？"

" ['kɪti] ['kɑːrltən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Kitty	Carlton	interrupted	.
"	猫咪	卡尔顿	中断	.

凯蒂·卡尔顿打断了她。

['webstər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][kə'loʊniəl]['dʒent(ə)lmən] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] .

Webster	took	her	arm	in	colonial	gentleman	fashion	and	began	walking	.
韦伯斯特	采取	她	手臂	在	殖民	绅士	时尚	和	开始	步行	.

韦伯斯特像殖民地绅士那样挽着她的胳膊，开始往前走。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

"是的，亲爱的，"他说。

" [juːl] [bəuθ] [niːd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] .

"	You'll	both	need	an	office	.
"	你会	两个都	需要	一个	办公室	.

你们俩都需要一间办公室。

['evriwʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] .

Everyone	needs	a	place	to	think	in	.
每个人	需求	一个	地方	到	思考	在	.

每个人都需要一个思考的空间。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪz][best] .

An	office	is	best	.
一个	办公室	是	最好的	.

办公室最好。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['uːvəz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
You understand , Uva's principal industry is thinking .
你 理解 , 瓦的 主要的 行业 是 思维 .

你明白，乌瓦的主要产业是思考。

[ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [juːl] [niːd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] .
If you're to be here for any length of time you'll need an office .
如果 你是 到 是 这里 为了 任何 长度 的 时间 你会 需要 一个 办公室 .

如果你要在这里待一段时间，你就需要一个办公室。

" ['webstər] ['hɔːltɪd] , [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [skæn] [ðə; ði] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] ['bɪldɪŋz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -
" Webster halted , let his eyes scan the oddly shaped buildings bordering the market -
" 韦伯斯特 停止 , 让 他的 眼睛 扫描 这 奇怪 形状 建筑物 毗邻 这 市场 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

韦伯斯特停下脚步，目光扫过市场周围形状奇特的建筑物。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [æn; ən] ['empti] [stɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['bɪldɪŋ] .
then he set off toward an empty stall in a nearby building .
然后 他 放 离开 朝向 一个 空的 摊位 在 一个 附近 建筑 .

然后他走向附近建筑物里的一个空摊位。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] ['kɪti] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['elɪgəntli] .
As he entered , followed by Bill and Kitty , he waved his hand elegantly .
作为 他 进入 , 随后 经过 账单 和 猫咪 , 他 挥手 他的 手 优雅地 .

他走进来时，比尔和凯蒂跟在他身后，他优雅地挥了挥手。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
" This should do .
" 这 应该 做 .

这样应该可以了。

['evriθɪŋ] [juːl] [niːd] : [ʌm'brelə] [stænd] , [tʃerz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [duː] - [nɑːt] - [dɪ'stɜːrb] [saɪn] . . .
Everything you'll need : umbrella stand , chairs and a do - not - disturb sign . . .
一切 你会 需要 : 伞 站立 , 椅子 和 一个 做 - 不是 - 打扰 符号 . . .

您所需的一切：伞架、椅子和“请勿打扰”标志.....

[ɑː] . . . .
ah . . . .
啊 . . . .

啊....

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" ['piːtri] , ['fjuːəl] [mə'nɑːpəli] , " [sed] [bɪl] .
" Petrie , Fuel Monopoly , " said Bill .
" 佩特里 , 燃料 垄断 , " 说 账单 .

“佩特里，《燃料垄断》”比尔说道。

['webstər] [tʊk] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [skrɔːld] [ə; eɪ] ['heɪsti] ,
Webster took a scrap of chalk from his pocket and scrawled a hasty ,
韦伯斯特 采取 一个 废料 的 粉笔 从 他的 口袋 和 潦草的 一个 仓促 ,

韦伯斯特从口袋里掏出一小块粉笔，匆匆地写了一句话。

[ʌn'iːv(ə)n] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['æmbər] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] .
uneven sign on the amber sidewalk before the little office .
不均匀 符号 在 这 琥珀色 人行道 前 这 小的 办公室 .

小办公室前，琥珀色人行道上有一个不平整的标志。

['piːtri] ['ɑːfɪs] ['fjuːəl] [mə'nɑːpəli]
PETRIE **OFFICE** **FUEL** **MONOPOLY**
佩特里 办公室 燃料 垄断

佩特里办公室燃料垄断

" [naʊ] , [lets] [goʊ][ɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['webstər] .
" Now , let's go in , " continued Webster .
" 现在 , 我们来吧 去 在 , " 持续 韦伯斯特 .

“现在，我们进去吧，”韦伯斯特继续说道。

[hiː; hi] [hʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [duː] - [nɑːt] - [dɪ'stɜːrb] [saɪn] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [soʊ] [ðæt]
He hung out the do - not - disturb sign and pulled all the shades so that
他 悬挂 出去 这 做 - 不是 - 打扰 符号 和 拉 全部 这 色调 所以 那
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
nothing could be seen of the street .
没有什么 可以 是 已见 的 这 街道 .

他挂出了“请勿打扰”的牌子，拉上了所有的窗帘，以至于街上的一切都看不见了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['ɪrə] ,
Then , with exaggerated caution resulting only from life in a prohibition era ,
然后 , 和 夸张的 警告 结果 仅有的 从 生活 在 一个 禁令 时代 ,

然后，带着只有禁酒时代才会有的过分谨慎，

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [flæsk] [ænd; ənd] [θriː] ['foʊldɪŋ] [kʌps] .
he brought forth a personal flask and three folding cups .
他 带来 前进 一个 个人的 烧瓶 和 三 折叠式的 杯子 .

他拿出了一个私人水壶和三个折叠杯。

" [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Got to be careful here , " he added .
" 得到 到 是 小心 这里 , " 他 额外 .

“这里必须小心谨慎，”他补充道。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [meɪd] ['moʊstli] [ʌv; əv] ['rez(ə)n] .
" The Uvans are made mostly of resin .
" 这 - 是 制成 大多 的 树脂 .

“Uvans 主要由树脂制成。”

[its] ['sɑːljəb(ə)l] [ɪn] ['ælkəhɔːl] . "
It's soluble in alcohol . "
它是 可溶 在 酒精 . "

它能溶于酒精。

" [hɑː] , [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ['bʌzər] [ɑːn] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,
" Hah , so that's why the door buzzer on your residence gave me such a jump ,
" 哈哈 , 所以 那就是 为什么 这 门 蜂鸣器 在 你的 住宅 给予 我 这样的 一个 跳 ,

“哈哈，难怪你家的门铃声吓了我一跳。”

" [bɪl] [læft] .
" Bill laughed .
" 账单 笑了 .

比尔笑了。

" ['rez(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
" Resin is a non - conductor of electricity .
" 树脂 是 一个 非 - 导体 的 电 .

树脂不导电。

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] ['eni] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [hɪr] , [eɪ] ? "
They don't need any insulation here , eh ? "
他们 不 需要 任何 绝缘 这里 , 嗯 ? "

这里不需要任何隔热措施，是吗？

" [ðeə(r)] ['ɔːfli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , " [smaɪld] ['kɪti] .
" They're awfully absent - minded , " smiled Kitty .
" 它们是 非常 缺席的 - 有思想 , " 微笑 猫咪 .

“他们真是太心不在焉了，”凯蒂笑着说。

" [hæz; həz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['braɪtnəs] ?
" Has that anything to do with their brightness ?
" 有 那 任何事物 到 做 和 他们的 亮度 ?

“这和他们的亮度有关吗？”

" ['webstər] [sipt] [hɪz; ɪz]['brændi] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] .
" Webster sipped his brandy slowly and discreetly .
" 韦伯斯特 啜饮 他的 白兰地 缓慢地 和 谨慎地 .

韦伯斯特慢慢地、谨慎地啜饮着他的白兰地。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsegmen'teɪʃn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You don't know about the segmentation ? " he asked .
" 你 不 知道 关于 这 分割 ? " 他 问 .

“你不知道市场细分吗？”他问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪti] .
" No , " replied Kitty .
" 不 , " 回复 猫咪 .

“不，”凯蒂回答道。

" [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ˌjuː viː 'eɪ][ɪz] [wʌt] [wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" All that we know about Uva is what we're supposed to know .
" 全部 那 我们 知道 关于 乌瓦 是 什么 是 据称 到 知道 .

“我们对乌瓦的了解仅限于我们应该了解的部分。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][hæz; həz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] - [breɪn] - ['redʒɪstər][ɪz]
the outside world has the general impression that the Uvan brain - register is
这 外部 世界 有 这 一般的 印象 那 这 - 脑 - 登记 是
[dʒʌst][wʌn][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [breɪnz] .
just one big puddle of brains .
只是 一 大的 水坑 的 大脑 .

外界普遍认为，乌凡大脑登记处就像一大滩大脑。

[juː; jʊ] [pʊʃ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][aʊt] [kʌmz] [æn; ən] ['ænsər] . "
You push a button and out comes an answer . "
你 推 一个 按钮 和 出去 来 一个 回答 . "

你按下一个按钮，答案就出来了。

" [ɑː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sædnəs] .
" Ah , such a sadness .
" 啊 , 这样的 一个 悲伤 .

“啊，真是令人悲伤。”

[sʌtʃ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , " ['webstər] ['mɜːrmɜrd] .
Such misconception , " Webster murmured .
这样的 误解 , " 韦伯斯特 低声说道 .

“这种误解，”韦伯斯特低声说道。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsegmen'teɪʃn] ? " [æskt] [bɪl] .
" What about the segmentation ? " asked Bill .
" 什么 关于 这 分割 ? " 问 账单 .

“那么市场细分呢？”比尔问道。

['webstər] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [aɪz] .

Webster	brightened	and	blinked	his	gentle	eyes	.
韦伯斯特	明亮	和	眨眼	他的	温和的	眼睛	.

韦伯斯特眼睛一亮，眨了眨他那双温柔的眼睛。

" [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fə'nɑ:mɪnə] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	A	most	interesting	phenomena	,	"	he	began	.
"	一个	最多	有趣的	现象	,	"	他	开始	.

“这真是一种非常有趣的现象，”他说道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɔ:riər] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [nə'poʊliən] .

"	You	recall	the	story	about	that	warrior	in	ancient	history	—	Napoleon	.
"	你	记起	这	故事	关于	那	战士	在	古老的	历史	—	拿破仑	.

你还记得古代历史上那个战士的故事吗——拿破仑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][laɪk][ə; eɪ][faɪl]['kæbɪnət] .

It	is	said	that	he	had	a	mind	like	a	file	cabinet	.
它	是	说	那	他	有	一个	头脑	喜欢	一个	文件	内阁	.

据说他的头脑就像一个文件柜。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊpən]['eni] [drɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

He	could	open	any	drawer	in	his	mind	and	think	about	what	was	in	it
他	可以	打开	任何	抽屉	在	他的	头脑	和	思考	关于	什么	曾是	在	它

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ɔ:l] [els] .

to	the	exclusion	of	all	else	.
到	这	排除	的	全部	别的	.

他可以打开脑海中的任何一个抽屉，然后只思考里面的东西，而排除其他一切干扰。

[ðen] , [æt; ət] [wɪl] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ɔ:f][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [θɔ:t] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][kləuziz][ə; eɪ]

Then	,	at	will	,	he	could	shut	off	a	particular	thought	just	as	one	closes	a
然后	,	在	将要	,	他	可以	关闭	离开	一个	特别的	想法	只是	作为	一	关闭	一个

[drɔ:r] .

drawer	.
抽屉	.

然后，他可以随意地像关上抽屉一样，关闭某个特定的想法。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][laɪk] [ðæt] .

The	Uvans	are	like	that	.
这	-	是	喜欢	那	.

Uvans就是这样。

[ðer; ðər][maɪndz][ɑ:r; ər] [seg'mentɪd] .

Their	minds	are	segmented	.
他们的	思想	是	分段	.

他们的思维是分割的。

" [ðer; ðər]['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .

"	Their	faculty	for	thinking	is	as	precise	as	a	machine	.
"	他们的	学院	为了	思维	是	作为	精确的	作为	一个	机器	.

“他们的思维能力像机器一样精准。”

[ɔ:l][ðer; ðər] [θɔ:t] ['efərts] [kæn; kən]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɪn]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] - [laɪk] [θɔ:t]

All	their	thought	efforts	can	concentrate	in	any	one	of	the	grape	-	like	thought
全部	他们的	想法	努力	能	集中	在	任何	一	的	这	葡萄	-	喜欢	想法

['sɛlz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [kəm'pli:tli] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɔ:ts] .

cells	in	their	heads	completely	cutting	out	all	other	thoughts	.
细胞	在	他们的	头部	完全地	切割	出去	全部	其他	想法	.

他们所有的思维努力都可以集中在大脑中任何一个葡萄状的思维细胞中，完全排除其他所有想法。

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

That's	why	they're	so	absent	-	minded	about	little	things	.
那就是	为什么	它们是	所以	缺席的	-	有思想	关于	小的	事物	.

这就是为什么他们对小事总是那么粗心大意。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ɔːr][ˈpræktɪk(ə)l][əˈbɪləti] .
They have absolutely no administrative or practical ability .
他们 有 绝对地 不 行政 或者 实际的 能力 .

他们完全没有任何行政或实际操作能力。

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [rɪˈkwaɪərd] , [nɑːt][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [spred] . "
Administration required , not concentration , but spread . "
行政 必需的 , 不是 专注 , 但 传播 . "

需要的是管理，而不是集中精力，而是广泛传播。

" [bʌt; bət] [ˈhaʊd] [ðeɪ] [get][soʊ] [braɪt] ? "
" But how'd they get so bright ? "
" 但 怎么做到的 他们 得到 所以 明亮的 ? "

“但他们怎么会这么聪明呢？”

" [ɑː] , [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ˈwebstər] .
" Ah , just listen , " said Webster .
" 啊 , 只是 听 , " 说 韦伯斯特 .

“啊，你只要听听就行了，”韦伯斯特说。

" [ˈneɪtʃər] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [prəˈveɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
" Nature just happened to provide in this manner .
" 自然 只是 发生 到 提供 在 这 方式 .

“大自然恰好以这种方式提供了馈赠。”

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˌsegmenˈteɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈprɑːses] .
However , the segmentation is a slow process .
然而 , 这 分割 是 一个 慢的 过程 .

然而，分割是一个缓慢的过程。

- [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Uvans live to be about a hundred and fifty years old .
- 居住 到 是 关于 一个 百 和 五十 年 老的 .

乌凡人的平均寿命约为一百五十岁。

[ˈæftər][ðæt] , [ðer; ðər][ˈrez(ə)n][ˈbɑːdɪz] [ˈkrɪstəlaɪz] [ænd; ənd] [fleɪk] [əˈweɪ] .
After that , their resin bodies crystallize and flake away .
后 那 , 他们的 树脂 身体 结晶 和 薄片 离开 .

之后，它们的树脂体结晶并剥落。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðer; ðər][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz]
They reach their age of thought at the age of one hundred and forty years
他们 抵达 他们的 年龄 的 想法 在 这 年龄 的 一 百 和 四十 年
[wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪv] [ˈoʊnli][gɑːt][əˈbaʊt][ten] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈæktɪv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
which means they've only got about ten years for good active thinking .
哪个 方法 他们有 仅有的 得到 关于 十 年 为了 好的 积极的 思维 .

他们140岁时才达到思维年龄，这意味着他们只有大约10年的时间来进行良好的积极思考。

[its] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .
It's quite a problem .
它是 相当 一个 问题 .

这确实是个问题。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][ˈɪntərˌwɜːrld] [ˈgʌvərnmənt] [gɑːrdz] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈkerfəli] .
That's why the Interworld Government guards them so carefully .
那就是 为什么 这 星际世界 政府 守卫 他们 所以 小心 .

这就是为什么国际政府要如此严密地保护它们的原因。

" [ðə; ði] [jʌŋ] - [ɑːr; ər] [nəːst] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðer; ðər][fɜːrst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz]
" The young Uvans are nursed along through their first century and forty years
" 这 年轻的 - 是 护理 沿着 通过 他们的 第一的 世纪 和 四十 年
[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɛmz] .
of childhood as though they were gems .
的 童年 作为 尽管 他们 是 宝石 .

"小乌万一家在他们一百四十年的童年生活中，就像宝石一样被精心呵护着。"

['veri] [fjuː] [get][bɔːrn][ænd; ənd] [fjuːər] [əˈteɪn] [ðer; ðər][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɔːt] .
Very few get born and fewer attain their age of thought .
非常 很少 得到 出生 和 更少 达到 他们的 年龄 的 想法 .

出生的人寥寥无几，能达到思想成熟年龄的人更是屈指可数。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌsegmen'teɪʃn] [ænd; ənd] [səˈlidəfaiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪnz] [ɪz][wʌn]
The day of the final segmentation and solidifying of their brains is one
这 天 的 这 最终的 分割 和 凝 的 他们的 大脑 是 一
[ʌv; əv] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
of great celebration .
的 伟大的 庆典 .

大脑最终分割和固化的那一天是值得盛大庆祝的日子。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
The Uvans are a pleasant people .
这 - 是 一个 令人愉快的 人们 .

乌凡人是一群和蔼可亲的人。

[ðeɪ] [lʌv] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ˌrevə'luːʃəneri] [wʌnz] .
They love celebrations , particularly revolutionary ones .
他们 爱 庆祝活动 , 特别 革命性的 一个 .

他们喜欢庆祝活动，尤其是革命性的庆祝活动。

" [bɪl] [gʌlpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪkər] .
" Bill gulped on his liquor .
" 账单 吞咽 在 他的 酒 .

比尔猛灌了一口酒。

" ['kæviɑːr] ?
" Caviar ?
" 鱼子酱 ?

"鱼子酱?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ɑː] , ['kæviɑːr] , " ['webstər] [biːmd] .
" Ah , caviar , " Webster beamed .
" 啊 , 鱼子酱 , " 韦伯斯特 光束 .

"啊，鱼子酱，"韦伯斯特眉开眼笑。

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæviɑːr]['wɔrz] ? "
" You've heard of the caviar wars ? "
" 你已经 听到 的 这 鱼子酱 战争 ? "

你听说过鱼子酱大战吗?

" ['wʊdnt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .
" Wouldn't say I had , " replied Bill .
" 不会 说 我 有 , " 回复 账单 .

"我可没那么做，"比尔回答说。

['webstər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Webster **hesitated** **a** **moment** **,**
韦伯斯特 犹豫了一下 一个 片刻 ,

韦伯斯特犹豫了一下，

[ræn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pi:kt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
ran **over** **to** **the** **window** **and** **peeked** **out** **through** **the** **crack** **between** **the**
跑 超过 到 这 窗户 和 偷看 出去 通过 这 裂缝 之间 这
['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
window **and** **shade** **.**
窗户 和 阴影 .

跑到窗边，从窗户和窗帘之间的缝隙里向外窥视。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He **returned** **to** **his** **chair** **.**
他 返回 到 他的 椅子 .

他回到椅子上。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? "
" Where was I ? "
" 在哪里 曾是 我 ? "

我刚才说到哪儿了?

" [ðə; ði]['kæviɑ:r]['wɔrz] , " ['kɪti] ['prɑ:mptɪd] .
" The caviar wars , " Kitty prompted .
" 这 鱼子酱 战争 , " 猫咪 提示 .

"鱼子酱之战，"凯蒂提示道。

" [ɑ:] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

"啊，是的。"

[ðeɪ] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn]['u:vəz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
They figure a great deal in Uva's history .
他们 数字 一个 伟大的 交易 在 瓦的 历史 .

他们在乌瓦的历史上扮演着重要的角色。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ]
You remember that period in history when the world was still dominated by
你 记住 那 时期 在 历史 什么时候 这 世界 曾是 仍然 占主导地位 经过
['fri:ˌbu:tərz] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]['spænjərdz] ,
freebooters — not that I have anything against them — the Spaniards ,
自由掠夺者 — 不是 那 我 有 任何事物 反对 他们 — 这 西班牙人 ,

你还记得历史上那个世界仍被自由掠夺者——我并非对他们有任何偏见————西班牙人——统治的时期吗?

['ʌndər] [gɑ:n'zɑ:ləs] , [dɪ'skʌvərd] ['plænəˌtɔɪd][ˌju: vi: 'eɪ] .
under Gonzales , discovered Planetoid Uva .
在下面 冈萨雷斯 , 发现 行星体 乌瓦 .

在冈萨雷斯的领导下，发现了小行星乌瓦。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪr] " [kə'beɪzə]['u:vəz] " [ɔ:r] " [greɪp] - ['hedz] .
They called the natives here " cabeza uvas " or " grape - heads .
他们 称为 这 本地人 这里 " 卡韦萨 葡萄 " 或者 " 葡萄 - 头部 .

他们称这里的土著居民为"cabeza uvas"或"葡萄头"。

" [wel] , [ðeɪ] [traɪd] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][fɔ:r; fər] ['veriəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz]
" Well , they tried exploiting the planetoid for various natural resources
" 出色地 , 他们 尝试 利用 这 行星体 为了 各种各样的 自然的 资源
[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , ['meni] ['neɪtɪv] - [daɪd] .
and consequently , many native Uvans died .
和 最后 , 许多 本国的 - 死亡 .

"他们试图开采这颗小行星上的各种自然资源，结果导致许多乌凡人丧生。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɑːn'zɑːləs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][juː viː 'eɪ] ,

It	is	also	said	that	the	Gonzales	expedition	,	when	it	hit	Uva	,
它	是	还	说	那	这	冈萨雷斯	远征	,	什么时候	它	打	乌瓦	,

据说冈萨雷斯探险队抵达乌瓦岛时，

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][viːn'juːsiən]['kæviɑːr][tuː; tə] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

was	carrying	a	cargo	of	Venusian	caviar	to	delivery	to	Earth	.
曾是	携带	一个	货物	的	金星	鱼子酱	到	送货	到	地球	.

当时正运载着一批金星鱼子酱运往地球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] ['miːdiəm] .

It	was	used	here	as	a	trade	medium	.
它	曾是	用过的	这里	作为	一个	贸易	中等的	.

这里曾将其用作交易媒介。

" [ðə; ði]['spænjərdz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌn'lʌki] [æz; əz][ə; eɪ][kə'loʊniəl]['paʊər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	The	Spaniards	have	always	been	unlucky	as	a	colonial	power	,	even	in	the
"	这	西班牙人	有	总是	到过	倒霉	作为	一个	殖民	力量	,	甚至	在	这

[speɪs] [wɜːrld] .

space	world	.
空间	世界	.

“西班牙人作为殖民强国一直运气不佳，即使在太空领域也是如此。”

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə'merɪkə] ,

Discovering	America	,
发现	美国	,

发现美国

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [goʊld] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl]

they	took	away	gold	without	realizing	the	country	was	far	more	valuable	than	all
他们	采取	离开	金子	没有	意识到	这	国家	曾是	远的	更多的	有价值的	比	全部

[ɪts] ['jeloʊ] ['met(ə)l] .

its	yellow	metal	.
它是	黄色的	金属	.

他们掠夺了黄金，却没意识到这个国家的价值远远超过所有这些黄金。

[wɪð; wɪθ][juː viː 'eɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

With	Uva	it	was	the	same	.
和	乌瓦	它	曾是	这	相同的	.

Uva的情况也是如此。

[ðeɪ] [ɪk'splɔɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['neɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ]

They	exploited	certain	natural	resources	without	realizing	that	the	Uvan	natives	,	with
他们	被利用	肯定	自然的	资源	没有	意识到	那	这	-	本地人	,	和

[ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][breɪn] ,

their	peculiar	brain	,
他们的	奇特	脑	,

他们掠夺了某些自然资源，却没有意识到乌凡岛的土著居民拥有独特的思维方式，

[wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][æz; əz][breɪn] - ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] . "

were	far	more	valuable	as	brain	-	registers	.	"
是	远的	更多的	有价值的	作为	脑	-	登记簿	.	"

作为大脑记录，它们更有价值。

" [soʊ] , " [bɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [wen] [ðə; ði]['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ˌjuː viː 'eɪ]

"	So	,	"	Bill	interrupted	,	"	When	the	Interworld	Government	was	formed	,	Uva
"	所以	,	"	账单	中断	,	"	什么时候	这	星际世界	政府	曾是	形成	,	乌瓦

[wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] .

was	restricted	.
曾是	受限制的	.

“所以，”比尔打断道，“当国际政府成立时，乌瓦受到了限制。”

[wiː; wi]['kæpɪtəlaɪzd][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][breɪnz] , [eɪ] ? "

We	capitalized	on	nothing	but	their	brains	,	eh	?	"
我们	资本化	在	没有什么	但	他们的	大脑	,	嗯	?	"

我们利用的只有他们的智慧，是吧?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] , " ['webstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Oh	,	it	wasn't	as	easy	as	that	,	"	Webster	shook	his	head	.
"	哦	,	它	不是	作为	简单的	作为	那	,	"	韦伯斯特	摇晃	他的	头	.

"哦，事情没那么简单，"韦伯斯特摇了摇头。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] [ɔː'tɑːnəmi] .

"	We	had	to	grant	them	autonomy	.
"	我们	有	到	授予	他们	自治	.

我们必须赋予他们自主权。

[ðeə(r)] ['veri] [ˌrevə'luːʃəneri] .

They're	very	revolutionary	.
它们是	非常	革命性的	.

它们非常具有革命性。

[ɪntɜ-gʌvɜ-nmənt] [lɔːz] [dəunt] [ə'plai] [ɑːn][ˌjuː viː 'eɪ] .

Intergovernment	laws	don't	apply	on	Uva	.
政府间	法律	不	申请	在	乌瓦	.

政府间法律不适用于弗吉尼亚大学。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] .

Even	now	there	are	difficulties	.
甚至	现在	那里	是	困难	.

即使现在也存在困难。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] ['eni] [kən'troʊl][ɪz][baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [dəulz] [ʌv; əv]['kæviɑːr] .

The	only	way	we	maintain	any	control	is	by	judicious	doles	of	caviar	.
这	仅有的	方式	我们	维持	任何	控制	是	经过	明智的	救济金	的	鱼子酱	.

我们维持控制的唯一方法就是适时地分发鱼子酱。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl][get][ðə; ði]['kæviɑːr][bʌg][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

But	sometimes	,	when	they	all	get	the	caviar	bug	at	the	same	moment	,
但	有时	,	什么时候	他们	全部	得到	这	鱼子酱	漏洞	在	这	相同的	片刻	,

但有时候，当他们都同时对鱼子酱着迷时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['laɪvli] ['ænti] - [wɜːrld] ['gʌvərnmənt] ['wɔrz] [breɪk] [aʊt] .

a	few	lively	anti	-	world	government	wars	break	out	.
一个	很少	热闹	反对	-	世界	政府	战争	休息	出去	.

几场激烈的反世界政府战争爆发了。

[jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You're	not	here	for	that	,	are	you	?	"
你是	不是	这里	为了	那	,	是	你	?	"

你来这里不是为了这个，对吧?

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][get][æn; ən]['iːkwəlz]['fɔːrmjələ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

"	I'm	here	to	get	an	equals	formula	,	"	replied	Bill	.
"	我是	这里	到	得到	一个	等于	公式	,	"	回复	账单	.

"我来这里是为了得到一个等式，"比尔回答说。

" [ðə; ði]['fjuːəl] [mə'nɑːpəli] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .

"	The	Fuel	Monopoly	is	in	a	hole	.
"	这	燃料	垄断	是	在	一个	洞	.

"燃料垄断企业陷入了困境。"

[ðə; ði] ['viːnəs] - [sə'plaɪ] [ɪz][ə'baʊt] [rʌn] [aʊt] . "

The	Venus	etheroel	supply	is	about	run	out	.	"
这	金星	-	供应	是	关于	跑步	出去	.	"

金星上的以太油供应即将耗尽。

" - !
" **Etheroel** !
" - !

"以太！

" [kə'mɪʃənər] ['webstər] [dʒɜ:rk] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] ['lɪkər] .
" **Commissioner** **Webster** **jerked** **back** **suddenly** , **spilling** **his** **cup** **of** **liquor** .
" 专员 韦伯斯特 猛地一抖 后退 突然 , 溢出 他的 杯子 的 酒 .

韦伯斯特专员突然向后一仰，手中的酒杯洒了出来。

" [jeə] , [haʊ] [du:][aɪ][get][æn; ən]['i:kwəlz] ?
" **Yeah** , **how** **do** **I** **get** **an** **equals** **?**
" 是的 , 如何 做 我 得到 一个 等于 ?

"是啊，我该如何获得相等的值呢？"

" ['webstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɜ:rɪdli] .
" **Webster** **shook** **his** **head** **worriedly** **.**
" 韦伯斯特 摇晃 他的 头 担忧地 .

韦伯斯特担忧地摇了摇头。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [θɔ:t] ['klɪnɪk] .
" **You'll** **have** **to** **go** **to** **the** **Uvan** **Thought** **Clinic** **.**
" 你会 有 到 去 到 这 - 想法 诊所 .

"你得去尤文思想诊所看看。"

[dʒʌst]['prez(ə)nt][æn; ən]['i:kwəlz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:tɪd] ['ænsər] .
Just **present** **an** **equals** **there** **and** **they'll** **give** **you** **a** **completed** **answer** **.**
只是 展示 一个 等于 那里 和 他们会 给 你 一个 完全的 回答 .

你只需在那里输入等号，他们就会给你一个完整的答案。

" ['webstər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['sekənd] , [fiʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt]
" **Webster** **hesitated** **a** **second** , **fished** **into** **his** **pocket** **and** **brought** **out**
" 韦伯斯特 犹豫了一下 一个 第二 , 钓鱼 进入 他的 口袋 和 带来 出去
[ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [kɑ:rd] .
a **personal** **calling** **card** **.**
一个 个人的 呼叫 卡片 .

韦伯斯特犹豫了一下，从口袋里掏出一张个人名片。

[hi:; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪl] .
He **handed** **it** **to** **Bill** **.**
他 递交 它 到 账单 .

他把东西递给了比尔。

" [ðeəz; ðəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **There's** **liable** **to** **be** **some** **trouble** , " **he** **added** **.**
" 有 容易 到 是 一些 麻烦 , " 他 额外 .

"可能会出现一些麻烦，"他补充道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][get][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [hɪəz] [maɪ][kɑ:rd] .
" **If** **you** **get** **in** **trouble** , **here's** **my** **card** **.**
" 如果 你 得到 在 麻烦 , 这里是 我的 卡片 .

"如果你遇到麻烦，这是我的名片。"

" ['webstər] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['ʃʌflɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Webster** **jumped** **back** **again** **at** **the** **sound** **of** **footsteps** **shuffling** **near** **the** **door** **.**
" 韦伯斯特 跳了起来 后退 再次 在 这 声音 的 脚步声 洗牌 靠近 这 门 .

听到门口附近传来窸窸窣窣的脚步声，韦伯斯特又吓得跳了起来。

[hi:; hi]['heɪstɪli][hɪd][ðə; ði]['brændi][flæsk][ænd; ənd] [θri:] [kʌps] ,
He **hastily** **hid** **the** **brandy** **flask** **and** **three** **cups** **,**
他 草草 隐藏 这 白兰地 烧瓶 和 三 杯子 ,

他匆忙藏起了白兰地酒瓶和三个杯子。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][æn; ən] - [gɑːrd] [huː]

and	not	a	moment	too	soon	for	Castlebottom	and	an	Uvan	guard	who
和	不是	一个	片刻	也	很快	为了	-	和	一个	-	警卫	WHO

[lʌgd] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['reɪdiəm] - [pleɪt] [gʌn] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi]

lugged	a	stubby	radium	-	plate	gun	around	without	the	vaguest	notion	of	why	he
带吊臂的	一个	矮胖的	镭	-	盘子	枪	大约	没有	这	最模糊	概念	的	为什么	他

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

carried	it	,
携带	它	,

对于卡斯尔博顿和一名乌凡卫兵来说，这真是来得太及时了。这名卫兵扛着一把短小的镭涂层枪，却完全不知道自己为什么要带着它。

[bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

burst	into	the	office	.
爆裂	进入	这	办公室	.

闯进办公室。

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

['stiːlɪŋ] [maɪ][fiˈɑnseɪ] , [juː; jʊ][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] ['friːbuːtər] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]

Stealing	my	fiancé	,	you	despicable	freebooter	,	"	he	cried	,	shaking	his	fist
偷窃	我的	未婚夫	,	你	卑鄙	自由掠夺者	,	"	他	哭	,	摇晃	他的	拳头

[æt; ət] [bɪl] .

at	Bill	.
在	账单	.

“你这个卑鄙的强盗，竟然偷走我的未婚妻！”他怒吼着，朝比尔挥舞着拳头。

" [tʌt] , [tʌt] , " [bɪl] [grɪnd] .

"	Tut	,	Tut	,	"	Bill	grinned	.
"	图坦卡蒙	,	图坦卡蒙	,	"	账单	咧嘴一笑	.

“啧啧，”比尔咧嘴一笑。

" [wɑːtʃ] [aʊt] .

"	Watch	out	.
"	手表	出去	.

“小心。”

[jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] .

You're	under	arrest	.
你是	在下面	逮捕	.

你已被逮捕。

[wətˈevər] [juː; jʊ] - [biː; bi][held] [ə'genst] [juː; jʊ] .

Whatever	you	say'll	be	held	against	you	.
任何	你	-	是	握住	反对	你	.

你说的任何话都会被用来对付你。

" - ['smoʊldər] ['pɪŋkli] .

"	Castlebottom	smouldered	pinkly	.
"	-	闷烧	粉红色的	.

“城堡底部冒着粉红色的烟。”

" [ə'rest] !

"	Arrest	!
"	逮捕	!

“逮捕！

[juːl] [biː; bi]['ʌndər] [ə'rest] .
You'll **be** **under** **arrest** **.**
你会 是 在下面 逮捕 .

你将被逮捕。

[aɪv] ['reidiəud][ðə; ði][pə'troʊl][tuː; tə]['reskjuː] ['kɪti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
I've **radioed** **the** **Patrol** **to** **rescue** **Kitty** **and** **me** **.** **"**
我已经 无线电通讯 这 巡逻 到 救援 猫咪 和 我 . "

我已经用无线电通知巡逻队来救我和凯蒂了。

" [ðeɪ] [kɑːnt][lænd] , " [sed] [bɪl] .
" **They** **can't** **land** **,** **"** **said** **Bill** **.**
" 他们 不能 土地 , " 说 账单 .

“他们无法着陆，”比尔说。

" [ðeɪl] [lænd] .
" **They'll** **land** **.**
" 他们会 土地 .

他们会着陆的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个供你思考的星球(A Planet for Your Thoughts)

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
They're getting a special permit from the government .
它们是 获得 一个 特别的 允许 从 这 政府 .

他们将获得政府的特别许可。

[aɪ] [sɔ:] [tu:; tə] [ðæt] [tu:] . "
I saw to that too . "
我 锯 到 那 也 . "

我也注意到了这一点。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə'baʊt] [ðɪs] , ['fri:bu:tər] ?
" I say , what are you going to do about this , freebooter ?
" 我 说 , 什么 是 你 去 到 做 关于 这 , 自由掠夺者 ?

"我说，你这个自由掠夺者，打算怎么处理这件事？"

" ['kɪti] [æskt] .
" Kitty asked .
" 猫咪 问 .

"凯蒂问道。"

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She seemed to thoroughly enjoy the entire situation .
她 似乎 到 彻底 享受 这 全部的 情况 .

她似乎非常享受整个过程。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] ['webstər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] [men] .
She stood with her back to Webster , staring at the two younger men .
她 站立 和 她 后退 到 韦伯斯特 , 凝视 在 这 二 年轻 男人 .

她背对着韦伯斯特站着，盯着那两个年轻男人。

[bɪl] [grɪnd] ['raɪli] .
Bill grinned wryly .
账单 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

比尔露出了苦笑。

" [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" You asked for it , " he said .
" 你 问 为了 它 , " 他 说 .

"这是你自找的，"他说。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [swept] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][slɪm] , ['beltɪd] [weɪst] ,
" His arm swept around her slim , belted waist ,
" 他的 手臂 扫荡 大约 她 苗条的 , 系带 腰部 ,

他的手臂环住了她纤细的、系着腰带的腰身，

[ɜ:rdʒɪŋ][hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
urging her toward the door and out in the market - place .
敦促 她 朝向 这 门 和 出去 在 这 市场 - 地方 .

催促她走向门口，来到集市上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [kraɪd] ['kɪti] .
" What are you doing ? " cried Kitty .
" 什么 是 你 正在做 ? " 哭 猫咪 .

"你们在干什么？"凯蒂喊道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] , [gæl] .
" I'm doing a stitch in time , gal .
" 我是 正在做 一个 缝 在 时间 , 女孩 .

"我正在及时地缝补，姑娘。"

[aɪ] ['nevər] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] .
I never run short of ideas .
我 绝不 跑步 短的 的 想法 .

我从不缺乏创意。

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [θɔːt] ['klɪnɪk] .
We're heading for the Uvan Thought Clinic .
是 标题 为了 这 - 想法 诊所 .

我们要去乌文思想诊所。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [raɪt] - ['fɔːrmjələ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'troʊl] [kʌmz] ,
If I can get the right etheroel formula before the Patrol comes ,
如果 我 能 得到 这 正确的 - 公式 前 这 巡逻 来 ,

如果我能在巡逻队到来之前拿到正确的乙醇配方，

[aɪl] [hæv; həv] - [wer] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .
I'll have Castlebottom where I want him .
患病的 有 - 在哪里 我 想 他 .

我要把卡斯尔博顿控制在我想要的位置上。

[ðæt] ['fɔːrmjələ] [miːnz] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðə; ði] - [dəunt] [gɪv] [aʊt]
That formula means his job and I have an idea the Uvans don't give out
那 公式 方法 他的 工作 和 我 有 一个 主意 这 - 不 给 出去
['djuːplikits] . "
duplicates . "
重复项 . "

这个公式意味着他的工作，而且我猜想乌文家族不会重复发放工作机会。

" [soʊ] [ðæts] ['friːbuːtɪŋ] ?
" So that's freebooting ?
" 所以 那就是 自由启动 ?

所以这就是所谓的"自由劫持"吗?

" [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['kɪti] [flæʃt] [bɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [mɪr]
" The look that Kitty flashed Bill had something more in it than mere
" 这 看 那 猫咪 闪光灯 账单 有 某物 更多的 在 它 比 仅仅
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

"凯蒂看向比尔的眼神中，不仅仅是钦佩之情。"

" [heɪ] , [ʃiːz] [maɪ] [gɜːrl] !
" Hey , she's my girl !
" 嘿 , 她是 我的 女孩 !

"嘿，她是我女朋友！"

" - [bliːtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Castlebottom bleated from the doorway .
" - 咩咩叫 从 这 门口 .

"卡斯尔博特姆从门口咩咩叫着。"

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['paʊərləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['gɑːrdz] ['reɪdiəm][gʌn] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ə; eɪ]

He	stood	there	powerless	for	the	Uvan	guard's	radium	gun	was	poking	a
他	站立	那里	无力	为了	这	-	警卫的	镭	枪	曾是	戳	一个

['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

little	valley	in	his	stomach	.
小的	谷	在	他的	胃	.

他无力地站在那里，因为乌凡卫兵的镭射枪正戳着他的肚子，在他肚子上戳出一个小坑。

" [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['webstər] , " [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	Keep	a	sharp	eye	on	him	,	Webster	,	"	Bill	shouted	back	.
"	保持	一个	锋利的	眼睛	在	他	,	韦伯斯特	,	"	账单	喊叫	后退	.

“韦伯斯特，盯紧他！”比尔大声回应道。

" ['deɪndʒərəs] [taɪp] !

"	Dangerous	type	!
"	危险的	类型	!

“危险类型！”

" [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['gɜːrgl] [tʃoʊkt] [ʌp] - [θroʊt] [æz; əz] [bɪl] ['piːtri] [ænd; ənd] ['kɪti]

"	A	preposterous	gurgle	choked	up	Castlebottom's	throat	as	Bill	Petrie	and	Kitty
"	一个	荒谬	咕噜声	窒息	向上	-	喉	作为	账单	佩特里	和	猫咪

['kɑːrltən] ['dɪsə'pɪrd] ,

Carlton	disappeared	,
卡尔顿	消失	,

“卡斯尔博顿喉咙里发出了一声荒谬的咕哝声，比尔·佩特里和凯蒂·卡尔顿消失了。”

[hænd][ɪn][hænd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skwer] .

hand	in	hand	,	beyond	the	square	.
手	在	手	,	超过	这	正方形	.

手牵着手，超越了方寸之地。

[ðə; ði] - [θɔːt] ['klɪnɪk][wʌz; wəz] [haust] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] ['æmbər] ['bɪldɪŋ] .

The	Uvan	Thought	Clinic	was	housed	in	a	pale	amber	building	.
这	-	想法	诊所	曾是	房屋	在	一个	苍白	琥珀色	建筑	.

尤文思想诊所坐落在一栋淡琥珀色的建筑里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [twelv] [meɪn] [hɔːlz] , [wʌn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]

It	contained	twelve	main	halls	,	one	dedicated	to	each	of	the	major
它	包含	十二	主要的	大厅	,	一	投入的	到	每个	的	这	主要的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

它包含十二个主要展厅，每个展厅分别用于展示一门主要科学。

[ɪn][æn; ən] ['aʊtər] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] - [huːz] ['rez(ə)n] - [hɑːrd]['bɑːdi][wʌz; wəz]

In	an	outer	-	reception	room	,	an	ancient	Uvan	whose	resin	-	hard	body	was
在	一个	外	-	接待	房间	,	一个	古老的	-	谁	树脂	-	难的	身体	曾是

['ræpɪdli] ['fleɪkɪŋ] [ə'weɪ] ,

rapidly	flaking	away	,
快速	剥落	离开	,

在外面的接待室里，一尊古老的乌凡雕像，它坚硬如树脂的身体正在迅速剥落。

['fɑːsənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pɜːrl] [greɪ] [aɪz] [ɑːn] [bɪl] ['piːtri] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz]

fastened	a	pair	of	pearl	gray	eyes	on	Bill	Petrie	as	he	presented	his	credentials
系紧	一个	一对	的	珍珠	灰色的	眼睛	在	账单	佩特里	作为	他	呈现	他的	证书

.

:

.

当比尔·佩特里出示证件时，我一双珍珠灰色的眼睛紧紧盯着他。

" ['kemɪstri] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldstər] .
" Chemistry , " said the oldster .
" 化学 , " 说 这 老家伙 .

“化学，”老人说。

" ['fjuːəl] , " ['ænsər] [bɪl] .
" Fuel , " answered Bill .
" 燃料 , " 回答 账单 .

“燃料，”比尔回答道。

[ðə; ði][oʊld] - [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] .
The old Uvan led the way to a circular chamber .
这 老的 - 引领 这 方式 到 一个 圆 房间 .

老乌凡人领着我们来到一个圆形房间。

[ðer; ðər] , ['æftər] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
There , after elaborate preparations ,
那里 , 后 精心制作的 准备工作 ,

在那里，经过精心准备之后，

[hiː; hi][sæt][hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θroʊn] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [pjʊr] ['mɜːrkjəri] .
he sat himself on a sort of throne that floated in a bed of pure mercury .
他 卫星 他自己 在 一个 种类 的 王座 那 漂浮 在 一个 床 的 纯的 汞 .

他坐在一个漂浮在纯水银床上的宝座上。

['kɪti] [gript] ['bɪlz] [hænd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
Kitty gripped Bill's hand , excitedly .
猫咪 紧握 法案的 手 , 兴奋地 .

凯蒂兴奋地抓住了比尔的手。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What's that for ? " she asked .
" 是什么 那 为了 ? " 她 问 .

“那是做什么用的？”她问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [bɪl] [rɪ'plaɪd] .
" Don't know , " Bill replied .
" 不 知道 , " 账单 回复 .

“不知道，”比尔回答道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['insjuleits] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['mætər] .
" Maybe it insulates him from contact with matter .
" 或许 它 绝缘 他 从 接触 和 事情 .

“或许它能让他免受物质的侵害。”

[hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .
He can think better in the abstract .
他 能 思考 更好的 在 这 抽象的 .

他更擅长抽象思考。

" [ðə; ði][oʊld] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][sæt]['rɪdʒɪdli][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
" The old Uvan nodded and sat rigidly upon the throne .
" 这 老的 - 点头 和 卫星 严格地 之上 这 王座 .

老乌凡点了点头，笔直地坐在王座上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
Suddenly the lights dimmed within the chamber ,
突然 这 灯 调暗 之内 这 房间 ,

突然，房间里的灯光暗了下来。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [sə'spendɪd] [gloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'paːtnɪs] [ænd; ənd] ['saɪləns]

leaving	only	a	suspended	glow	that	was	like	the	infinite	apartness	and	silence
离开	仅有的	一个	暂停	辉光	那	曾是	喜欢	这	无限	隔离	和	沉默

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['juːnɪvɜːrs] .

of	the	distant	universe	.
的	这	遥远	宇宙	.

只留下一种悬浮的光晕，如同遥远宇宙的无限疏离和寂静。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [θɔːt] , " [ðə; ði][oʊld] - [spoʊk][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [toʊn] .

"	I	am	suitable	for	thought	,	"	the	old	Uvan	spoke	in	a	vague	tone	.
"	我	是	合适的	为了	想法	,	"	这	老的	-	辐	在	一个	模糊的	语气	.

“我适合思考，”老乌凡语气含糊地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['iːkwəlz] .

"	Give	me	your	equals	.
"	给	我	你的	等于	.

给我找个和你实力相当的人。

" [bɪl] [skwiːzd] ['kɪtiz] [ɑːrm] , ['wɪspərɪŋ] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː]

"	Bill	squeezed	Kitty's	arm	,	whispering	,	"	I'm	going	to	try	something	just	to	see
"	账单	挤压	小猫的	手臂	,	耳语	,	"	我是	去	到	尝试	某物	只是	到	看

[haʊ] [ðɪs] [wɜːrks] .

how	this	works	.
如何	这	作品	.

比尔捏了捏凯蒂的胳膊，低声说：“我要试一试，看看效果如何。”

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'laʊd] .

"	He	faced	the	Uvan	and	spoke	aloud	.
"	他	面对	这	-	和	辐	大声	.

他面向乌凡，大声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['iːkwəlz] .

"	I	have	two	equals	.
"	我	有	二	等于	.

我有两个同等地位的人。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪ] [bɔːs] [niːdz] .

The	first	is	something	that	my	Boss	needs	.
这	第一的	是	某物	那	我的	老板	需求	.

第一样东西是我老板需要的。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːəl] [mə'nɑːpəli] .

The	second	is	for	the	Fuel	Monopoly	.
这	第二	是	为了	这	燃料	垄断	.

第二点是关于燃料垄断的。

[hɪəz] [ðə; ði][fɜːrst] .

Here's	the	first	.
这里是	这	第一的	.

这是第一个。

" [bɪl] ['hændɪd][ðə; ði] - [ə; eɪ] [prɪ'perd] [slɪp] .

"	Bill	handed	the	Uvan	a	prepared	slip	.
"	账单	递交	这	-	一个	准备	滑	.

比尔递给乌万一张准备好的纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [wʊd] [riˈækt][ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv]

It	asked	for	a	chemical	formula	which	would	react	on	the	physical	body	of
它	问	为了	一个	化学	公式	哪个	会	反应	在	这	身体的	身体	的

- [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænər] ,

Castlebottom	in	a	certain	manner	,
-	在	一个	肯定	方式	,

它要求提供一种化学式，该化学式能以某种方式与卡斯尔博顿的物理身体发生反应。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [rɪ'zʌlt] .
producing **a** **specified** **result** **.**
生产 一个 指定的 结果 .

产生指定结果。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] - [kən'sɪdərd] [ðə; ði][slɪp] , [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] .
For **a** **second** **the** **Uvan** **considered** **the** **slip** **,** **absorbing** **the** **requirements** **.**
为了 一个 第二 这 - 经过考虑的 这 滑 , 吸收 这 要求 .

乌凡考虑了一下这张纸条，消化了其中的要求。

['sʌd(ə)n] [laɪts] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [seg'mentɪd] [greɪp] - ['sɛlz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] - [hed] .
Sudden **lights** **glowed** **in** **the** **segmented** **grape** **-** **cells** **composing** **the** **Uvan's** **head** **.**
突然 灯 发光 在 这 分段 葡萄 - 细胞 构成 这 - 头 .

乌凡的头部由一个个葡萄细胞组成，这些细胞呈节状，突然间，细胞中闪烁着光芒。

[ðə; ði] [laɪts] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [sel] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['flɪkərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
The **lights** **shifted** **from** **one** **cell** **to** **another** **,** **flickering** **here** **and** **there** **.**
这 灯 转移 从 一 细胞 到 其他 , 闪烁 这里 和 那里 .

灯光在各个牢房间来回移动，不时闪烁。

[ə'brʌptli] ,
Abruptly **,**
突然 ,

突然，

[ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɜ:rpəlɪʃ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪp] - [sel] ['oʊvər][ðə; ði]
all **the** **lights** **went** **out** **but** **a** **small** **purplish** **glow** **in** **the** **grape** **-** **cell** **over** **the**
全部 这 灯 去 出去 但 一个 小的 紫红色 辉光 在 这 葡萄 - 细胞 超过 这
- [raɪt] [ɪr] .
Uvan's **right** **ear** **.**
- 正确的 耳朵 .

所有的灯都灭了，只有乌凡右耳上方的葡萄细胞中透出一丝淡淡的紫色光芒。

" ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['ænsər] , " [bɪl] ['wɪspəd] .
" **He's** **got** **the** **answer** **,** **"** **Bill** **whispered** **.**
" 他是 得到 这 回答 , " 账单 低声说道 .

“他知道答案，”比尔低声说道。

" MgSO4 , 7N2O ['i:kwəlz][jʊr; jər]['prɑ:bləm] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **MgSO4** **,** **7N2O** **equals** **your** **problem** **,** **"** **said** **the** **Uvan** **.**
" MgSO4 , 7N2O 等于 你的 问题 , " 说 这 - .

“MgSO4，7N2O 就是你的问题所在，”乌万说道。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

" [bɪl] [gɑ:spt] .
" **Bill** **gasped** **.**
" 账单 倒吸一口气 .

比尔倒吸了一口气。

" [greɪt] ['kɑ:məts] , [ði:z] ['fɛloʊz] ['nevər] [mɪs] . "
" **Great** **Comets** **,** **these** **fellows** **never** **miss** **.** **"**
" 伟大的 彗星 , 这些 伙伴们 绝不 错过 . "

“伟大的彗星，这些家伙从不失手。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər] ?
" **But** **what's** **it** **the** **formula** **for** **?**
" 但 是什么 它 这 公式 为了 ?

但是这个公式是做什么用的呢?

" ['kɪti] [æskt] .
" Kitty asked .
" 猫咪 问 .

"凯蒂问道。"

" ['epsəm][sɔ:lts] ! "
" Epsom salts ! "
" 埃普索姆 盐 ! "

"泻盐！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['i:kwəlz] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [veɪg] - [vɔɪst] - .
" And the second equals ? " demanded the vague - voiced Uvan .
" 和 这 第二 等于 ? " 要求 这 模糊的 - 配音 - .

"那么第二个等于什么呢？"声音含糊不清的乌万问道。

[bɪl] [θrʌst] [ə; eɪ]['sekənd][slɪp]['fɔ:rwərd] .
Bill thrust a second slip forward .
账单 推力 一个 第二 滑 向前 .

比尔向前猛推第二张纸条。

[ðə; ði][wʌn][ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər] [sɪn'θetɪk] - .
The one requiring a formula for synthetic etheroel .
这 一 需要 一个 公式 为了 合成的 - .

需要合成醚的配方。

[ə'gen] [ðə; ði] [laɪts] , ['blɪŋkɪŋ] [laɪk] [bʌlbz] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
Again the lights , blinking like bulbs in a bank of electric lights ,
再次 这 灯 , 眨眼 喜欢 灯泡 在 一个 银行 的 电的 灯 ,

灯光再次闪烁，就像一排电灯里的灯泡一样。

[hɑ:pt] [frʌm; frəm] ['segmənt] [tu:; tə] ['segmənt] [ɪn][ðə; ði] - [hed] , ['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd] ,
hopped from segment to segment in the Uvan's head , feeling around ,
跳跃 从 部分 到 部分 在 这 - 头 , 感觉 大约 ,

在乌凡的脑海里，他的思绪从一个片段跳到另一个片段，四处摸索。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sel] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] .
searching for the cell that contained the correct answer .
搜索 为了 这 细胞 那 包含 这 正确的 回答 .

寻找包含正确答案的单元格。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['hæpənd] .
But now something queer happened .
但 现在 某物 酷儿 发生 .

但现在发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn] ['pɑ:pɪŋ] ['mædli][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɛlz] .
The lights began popping madly in all the cells .
这 灯 开始 爆米花 疯狂地 在 全部 这 细胞 .

所有牢房里的灯光都开始疯狂闪烁。

[ðeɪ] [bliŋkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:f] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv] ['kʌlɚz] .
They blinked on and off and ran the gamut of colors .
他们 眨眼 在 和 离开 和 跑 这 范围 的 颜色 .

它们忽明忽暗，变换着各种各样的颜色。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði][oʊld] - [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Instantly , the old Uvan leaped from his throne ,
即刻 , 这 老的 - 跳跃 从 他的 王座 ,

老乌凡立刻从王座上跳了下来。

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [greɪp] - ['klʌstər] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swerɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [stri:k] .
clutched his grape - cluster head and began swearing a blue streak .
紧握 他的 葡萄 - 簇 头 和 开始 咒骂 一个 蓝色的 条纹 .

他捂着自己像葡萄串一样的脑袋，开始破口大骂。

[bɪl] [dʒɜːrk] ['kɪti] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
Bill jerked Kitty to one side , and just in time .
账单 猛地一抖 猫咪 到 一 边 , 和 只是 在 时间 .

比尔猛地把凯蒂拉到一边，真是千钧一发。

[ðə; ðiː] - [tʃɑːrdʒd] [pæst][hɜːr; hər] ,
The Uvan charged past her ,
这 - 带电 过去的 她 ,

乌凡人从她身边冲了过去，

[græbd] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][waɪld]['klæŋər; 'klæŋgər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræs]
grabbed a hammer and began beating out a wild clangor upon a brass
抓住 一个 锤 和 开始 殴打 出去 一个 荒野 铿锵 之上 一个 黄铜
[gɔːŋ] [nɪr] [ðə; ðiː] ['dɔːrweɪ] .
gong near the doorway .
锣 靠近 这 门口 .

他抓起一把锤子，开始猛击门口附近的铜锣，发出刺耳的巨响。

" [bɪl] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Bill , what is it ?
" 账单 , 什么 是 它 ?

比尔，怎么了？

" ['kɪti] [kraɪd][ɪn][ə'lɑːrm] .
" Kitty cried in alarm .
" 猫咪 哭 在 警报 .

“小猫惊叫起来。”

" [dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" Don't know and it doesn't sound comfortable , " he grunted .
" 不 知道 和 它 不 声音 舒服的 , " 他 哼哼 .

“不知道，听起来不太舒服，”他咕哝道。

" [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] , [kwɪk] !
" We'd better get out , quick !
" 我们会 更好的 得到 出去 , 快的 !

我们最好赶紧离开！

" [wɪð; wɪθ] ['kɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [dɔːr] ,
" With Kitty at his side , he raced toward the door ,
" 和 猫咪 在 他的 边 , 他 比赛 朝向 这 门 ,

“他带着凯蒂，朝门口飞奔而去。”

[pæst][ðə; ðiː] ['hæmər] - [wiːldɪŋ] - [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðiː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] .
past the hammer - wielding Uvan - and into the reception room of the building .
过去的 这 锤 - 挥舞 - 和 进入 这 接待 房间 的 这 建筑 .

穿过挥舞着锤子的乌万，进入大楼的接待室。

" [lʊk] ! [bɪl] !
" Look ! Bill !
" 看 ! 账单 !

“看！比尔！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['terər] [ɪn] ['kɪtiz] [vɔɪs] .
" There was a note of terror in Kitty's voice .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 恐怖 在 小猫的 嗓音 .

“凯蒂的声音里带着一丝恐惧。”

[θruː] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['dɔːˌweɪz] [ðæt] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , ['dʌzənz] [ʌv; əv]

Through	the	numerous	doorways	that	debouched	into	the	reception	room	,	dozens	of
通过	这	很多的	门口	那	出港	进入	这	接待	房间	,	几十个	的

['æŋgri] [aɪd] - [tʃɑːrdʒd] .

angry	eyed	Uvans	charged	.
生气的	眼睛	-	带电	.

数十名怒目圆睁的乌万冲进了接待室，他们穿过无数扇门。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['reɪdiəm] - ['gʌnz] [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə][juːz] .

Some	of	them	carried	radium	-	guns	which	,	somehow	,	they	forgot	to	use	.
一些	的	他们	携带	镭	-	枪支	哪个	,	不知何故	,	他们	忘了	到	使用	.

他们当中有些人携带镭炮，但不知何故，他们忘记使用了。

[bɪl] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['heɪstɪli] , [ðen] ['dʌkt] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'blɑːkt] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] .

Bill	glanced	around	hastily	,	then	ducked	into	an	unblocked	doorway	with	Kitty	.
账单	瞥了一眼	大约	草草	,	然后	躲闪	进入	一个	畅通	门口	和	猫咪	.

比尔匆匆环顾四周，然后带着凯蒂钻进了一个没有堵塞的门口。

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] , " [hiː; hi] [hist] .

"	A	passageway	,	"	he	hissed	.
"	一个	通道	,	"	他	嘶嘶作响	.

“一条通道，”他嘶嘶地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [aʊt] .

"	It	leads	out	.
"	它	线索	出去	.

它引领我们走出困境。

['hɜːri] .

Hurry	.
匆忙	.

匆忙。

" ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪm] ['pæsɪdʒweɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

"	Racing	through	the	dim	passageway	,	they	came	to	another	door	.
"	赛车	通过	这	暗淡	通道	,	他们	来了	到	其他	门	.

他们穿过昏暗的通道，来到另一扇门前。

[ðɪs] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kəːviŋ] - [striːt] .

This	opened	upon	a	curving	Uvan	street	.
这	打开	之上	一个	弯曲	-	街道	.

这里通往一条蜿蜒的乌万街。

[æz; əz] [bɪl] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [mɑːb][ʌv; əv] - ['hʌriŋ]

As	Bill	stepped	through	the	doorway	,	he	saw	another	mob	of	Uvans	hurrying
作为	账单	步	通过	这	门口	,	他	锯	其他	暴民	的	-	匆忙

[tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

toward	the	building	.
朝向	这	建筑	.

比尔走进门口时，看到另一群乌万正匆匆赶往大楼。

[baɪ] [naʊ] , [gɔːŋz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['waɪldli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] .

By	now	,	gongs	were	ringing	wildly	throughout	the	entire	city	.
经过	现在	,	锣	是	铃声	疯狂地	自始至终	这	全部的	城市	.

此时，整个城市都响起了震耳欲聋的锣声。

" ['sʌmθɪŋ] [went] ['veri] [rɔːŋ] , " [bɪl] ['mʌtəd] .

"	Something	went	very	wrong	,	"	Bill	muttered	.
"	某物	去	非常	错误的	,	"	账单	低声说道	.

“出大事了，”比尔低声说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [taʊn] .

"	We're	going	to	put	a	lot	of	space	between	us	and	town	.
"	是	去	到	放	一个	很多	的	空间	之间	我们	和	镇	.

“我们将与城镇保持很大的距离。”

" [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['kɪti] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðər; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

"	Both	he	and	Kitty	ran	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	,
"	两个都	他	和	猫咪	跑	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	,

他和凯蒂都拼尽全力地跑着，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

following	the	long	bed	of	the	street	.
下列的	这	长的	床	的	这	街道	.

沿着街道的长床走。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [pər'sʊ] [kraʊd] ['gæðərd] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [mɔːr] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɪn]

Behind	them	the	pursuing	crowd	gathered	in	size	and	more	natives	came	in
在后面	他们	这	追求	人群	聚集	在	尺寸	和	更多的	本地人	来了	在

[frʌm; frəm][saɪd] [striːts] .

from	side	streets	.
从	边	街道	.

他们身后，追赶的人群越来越大，更多的当地人从旁小路涌了过来。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [gɑːspt] ['kɪti] .

"	We're	making	it	,	"	gasped	Kitty	.
"	是	制作	它	,	"	倒吸一口气	猫咪	.

“我们成功了！”凯蒂喘着气说。

[bɪl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [ə'priːʃətɪvli] .

Bill	glanced	at	the	girl	appreciatively	.
账单	瞥了一眼	在	这	女孩	表示赞赏	.

比尔赞赏地看了女孩一眼。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['oʊnli] ['prɪti]

She	wasn't	only	pretty
她	不是	仅有的	漂亮的

她不仅漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æθliːt] .

but	she	was	an	athlete	.
但	她	曾是	一个	运动员	.

但她是一名运动员。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] .

She	could	run	.
她	可以	跑步	.

她会跑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['goʊldən] ['helθinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mætʃt] [straɪdz] [wɪð; wɪθ]

Her	face	flushed	with	a	clear	golden	healthiness	as	she	matched	strides	with
她	脸	酡	和	一个	清除	金的	健康	作为	她	匹配	步幅	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她与他并肩而行，脸上泛起健康的金黄色红晕。

[ə; eɪ][hæf][maɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] - [mə'trɑːpəlɪs] .

A	half	mile	more	and	they	had	cleared	the	limits	of	the	Uvan	metropolis	.
一个	一半	英里	更多的	和	他们	有	已清除	这	限制	的	这	-	都会	.

再走半英里，他们就走出了乌凡城的边界。

['bɪlz] [lʌŋz] [bəːnd] [fɔːr; fər] [er] .
Bill's lungs burned for air .
法案的 肺 烧伤 为了 空气 .

比尔的肺部像着了火一样，难以呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [ðɪs] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had never done this much running in his life .
他 有 绝不 完毕 这 很多 跑步 在 他的 生活 .

他这辈子从来没有跑过这么多路。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] ,
He looked back , and thankfully ,
他 看起来 后退 , 和 谢天谢地 ,

他回头看了一眼，谢天谢地，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'dɪstənst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
saw that the Uvans had been outdistanced and were giving up the chase .
锯 那 这 - 有 到过 落后 和 是 给予 向上 这 追赶 .

他看到乌文一家已经落后，放弃了追赶。

[bʌt; bət] — [noʊ] !
But — no !
但 — 不 !

但是——不!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] - ['fɑːloʊɪŋ] .
There was still one Uvan following .
那里 曾是 仍然 一 - 下列的 .

还有一位乌凡跟着。

[bɪl] [swɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] .
Bill swore and tried to urge his feet on .
账单 发誓 和 尝试 到 敦促 他的 脚 在 .

比尔咒骂着，努力让自己的脚动起来。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][loʊn] - [wɪzd] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ə; eɪ]
Then , suddenly , the lone Uvan whizzed past them and came to a stop a
然后 , 突然 , 这 孤独 - 嗖嗖 过去的 他们 和 来了 到 一个 停止 一个
[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] .
short distance ahead .
短的 距离 前方 .

然后，突然，那辆孤零零的乌凡车呼啸着从他们身边掠过，并在前方不远处停了下来。

[hiː; hi][stɛərd] [bæk] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] ['kɪti] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldərd] .
He stared back at Bill and Kitty , looking bewildered .
他 凝视 后退 在 账单 和 猫咪 , 寻找 困惑 .

他茫然地回望着比尔和凯蒂。

" [weɪt] [ə; eɪ]['sekənd] , " ['mɜ:mɜ:d] [bɪl] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" Wait a second , " murmured Bill , breathing heavily .
" 等待 一个 第二 , " 低声说道 账单 , 呼吸 重度 .

“等一下，”比尔喘着粗气低声说道。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] .
" This may be a trick .
" 这 可能 是 一个 诡计 .

这可能是一个圈套。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [gʌn] , ['kɪti] ?
Have you got your gun , Kitty ?
有 你 得到 你的 枪 , 猫咪 ?

凯蒂，你带枪了吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The girl shook her head .
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

[ðə; ði] - [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['frendli] , [ðoʊ]
The Uvan approached slowly , staring at Bill and the girl in friendly , though
这 - 接近 缓慢地 , 凝视 在 账单 和 这 女孩 在 友好的 , 尽管
['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] .
puzzled fashion .
困惑 时尚 .

乌凡慢慢走近，友好而又困惑地盯着比尔和那个女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] - ,
He was about an inch shorter than the average Uvan ,
他 曾是 关于 一个 英寸 较短 比 这 平均的 - ,

他比一般的乌凡人矮大约一英寸。

[sɔːrt][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lævəndər] [aɪz] [set] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
sort of important looking and with his lavender eyes set close to the top
种类 的 重要的 寻找 和 和 他的 薰衣草 眼睛 放 关闭 到 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

他看上去颇为重要，淡紫色的眼睛长在靠近头顶的位置。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] , [hiː; hi]['hɔːltɪd] [ə'gen] .
When he had come within ten feet , he halted again .
什么时候 他 有 来 之内 十 脚 , 他 停止 再次 .

当他走到离终点还有十英尺的时候，他又停了下来。

" [pliːz] , " [hiː; hi] [æskt] .
" Please , " he asked .
" 请 , " 他 问 .

"求求你了，"他恳求道。

" [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['tʃeɪsɪŋ] ?
" Who are we chasing ?
" WHO 是 我们 追逐 ?

我们追捕的是谁?

" ['bɪlz] [dʒɔː] [sægd] [wɪð; wɪθ][sər'praɪz] .
" Bill's jaw sagged with surprise .
" 法案的 颚 下垂 和 惊喜 .

比尔惊讶得下巴都快掉下来了。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" You mean you don't know why you were running ? " he demanded .
" 你 意思是 你 不 知道 为什么 你 是 跑步 ? " 他 要求 .

"你是说你不知道你为什么要跑？"他质问道。

[ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪp] - ['klʌstərd] [hed] .
The Uvan shook his grape - clustered head .
这 - 摇晃 他的 葡萄 - 聚类 头 .

乌凡摇了摇他那缀满葡萄串的脑袋。

" [aɪ][dɪd] [noʊ] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" I did know when I started , but I forgot , " he answered apologetically .
" 我 做过 知道 什么时候 我 开始 , 但 我 忘了 , " 他 回答 带着歉意地 .

"我一开始就知道，但我忘了，"他歉意地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] - .
" I suppose you're Earthfolks .
" 我 认为 你是 - .

“我猜你们是地球人。”

[ðæts] [naɪs] .
That's nice .
那就是 好的 .

那很好。

[maɪ] ['neɪmz] [oʊl] .
My name's Olé .
我的 名字 奥莱 .

我的名字叫奥莱。

[aɪm] [tʃi:f] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['klærɪən] . "
I'm chief editor of the Uvan Clarion . "
我是 首席 编辑 的 这 - 号角 . "

我是《乌文号角报》的总编辑。

" [soʊ] [ju:; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [hɪr] ?
" So you publish a paper here ?
" 所以 你 发布 一个 纸 这里 ?

所以你在这里发表论文?

" ['kɪti] [smaɪld] .
" Kitty smiled .
" 猫咪 微笑 .

凯蒂笑了。

" [jes] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] .
" Yes , when we remember .
" 是的 , 什么时候 我们 记住 .

“是的，当我们记得的时候。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] ?
How about letting me show you around ?
如何 关于 出租 我 展示 你 大约 ?

不如让我带你四处看看?

" [bɪl] [stɛərd] [æt; ət] ['kɪti] [ænd; ənd] ['kɪti] [stɛərd] [æt; ət] [bɪl] .
" Bill stared at Kitty and Kitty stared at Bill .
" 账单 凝视 在 猫咪 和 猫咪 凝视 在 账单 .

比尔盯着凯蒂看，凯蒂也盯着比尔看。

[bəuθ] [smaɪld] .
Both smiled .
两个都 微笑 .

两人都笑了。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n] [ju: vi: 'eɪ] [ɪz] . . . .
" The first thing to see on Uva is . . . .
" 这 第一的 事物 到 看 在 乌瓦 是 . . . .

“在乌瓦岛上首先要看到的是.....

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [neɪmd] [oʊl] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [lʊkt] [tu:; tə] [bɪl] [laɪk] [ə; eɪ]
" The little Uvan named Olé pointed toward a structure which looked to Bill like a
" 这 小的 - 命名 奥莱 尖 朝向 一个 结构 哪个 看起来 到 账单 喜欢 一个
[kæpt] [ɑ:r'ti:ʒən] [wel] .
capped artesian well .
封顶 自流井 出色地 .

“名叫奥莱的小乌凡人指着一个建筑物，比尔觉得它像是一个被封住的自流井。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [oʊl] [ˈhɜːrɪdli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
It **was** **then** **that** **Olé** **hurriedly** **changed** **his** **mind** **.**
它 曾是 然后 那 奥莱 匆匆 已更改 他的 头脑 .

就在这时，奥莱匆忙改变了主意。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ， " [hiː; hi] [sed] .
" No , I really can't show you that , " he said .
" 不 ，我 真的 不能 展示 你 那 ，" 他 说 .

“不，我真的不能给你看，”他说。

" [waɪ] ? " [æskt] [bɪl] .
" Why ? " asked Bill .
" 为什么 ? " 问 账单 .

“为什么？”比尔问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wel] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðiˈ] [gɔːŋz] [wʊd] [rɪŋ] [əˈgen] .
Well , because the gongs would ring again .
出色地 , 因为 这 锣 会 戒指 再次 .

因为锣声还会再次响起。

[ðen] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] .
Then I'd have to run .
然后 ID 有 到 跑步 .

那我就得跑了。

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] . "
So would you . "
所以 会 你 . "

你也会这么做。

" [rʌn] ? " [bɪl] ['mʌtəd] .
" Run ? " Bill muttered .
" 跑步 ? " 账单 低声说道 .

“跑？”比尔低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [wel] [mɔːr] ['kerfəli] .
He looked at the well more carefully .
他 看起来 在 这 出色地 更多的 小心 .

他更加仔细地观察了那口井。

[ðə; ðiˈ]['suːpər] - ['strʌktʃər] [stʊd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ʃæk] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['æmbər] ['sʌbstəns] .
The super - structure stood above a shack constructed of some amber substance .
这 极好的 - 结构 站立 多于 一个 窝棚 建造 的 一些 琥珀色 物质 .

这座上层建筑矗立在一座由某种琥珀状物质建造的小屋之上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] .
It was quiet .
它 曾是 安静的 .

周围很安静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [siː] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][ækˈtɪvəti] .
He could neither hear nor see any signs of activity .
他 可以 两者都不 听到 也不 看 任何 标志 的 活动 .

他既听不到也看不到任何活动迹象。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdiːə] .
Somehow it gave him an idea .
不知何故 它 给予 他 一个 主意 .

不知怎的，这给了他一个灵感。

" ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

"	**Voices**	**are**	**telling**	**me**	**there's**	**a**	**guard**	**inside**	**there**	**and**	**I**	**ought**	**to**	**have**
"	声音	是	讲述	我	有	一个	警卫	里面	那里	和	我	应该	到	有

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

a	**look**	**around**	**,**
一个	看	大约	,

“有声音告诉我里面有个守卫，我应该进去看看。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['kɪti] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [diːp] [ɪm'bærəsmənt] .

Turning	**toward**	**Kitty**	**,**	**he**	**saw**	**her**	**blushing**	**in**	**deep**	**embarrassment**	**.**
转弯	朝向	猫咪	,	他	锯	她	脸红	在	深的	尴尬	.

他转头看向凯蒂，看到她羞得满脸通红。

[oʊl] , [ðə; ði] - , [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] .

Olé	**,**	**the**	**Uvan**	**,**	**was**	**indulging**	**in**	**a**	**bit**	**of**	**scientific**	**research**	**.**
奥莱	,	这	-	,	曾是	沉溺于	在	一个	少量	的	科学	研究	.

乌凡人奥莱正在进行一些科学研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['rez(ə)n] - [hɑːrd]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [fleʃ] [ʌv; əv] ['kɪtiz] [ɑːrm]

He	**was**	**poking**	**his**	**resin**	**-**	**hard**	**finger**	**into**	**the**	**soft**	**flesh**	**of**	**Kitty's**	**arm**
他	曾是	戳	他的	树脂	-	难的	手指	进入	这	柔软的	肉	的	小猫的	手臂

[ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

and	**marveling**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**skin**	**yielding**	**to**	**his**	**touch**	**.**
和	惊叹	在	这	视线	的	这	皮肤	屈服	到	他的	触碰	.

他用坚硬如树脂的手指戳进凯蒂柔软的手臂肌肤，惊叹于肌肤在他触摸下逐渐柔软的景象。

" [sɔːft] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

"	**Soft**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**announced**	**in**	**a**	**high**	**-**	**pitched**	**voice**	**.**
"	柔软的	,	嗯	?	"	他	宣布	在	一个	高的	-	投球	嗓音	.

“很柔和啊？”他用尖细的声音说道。

" [ɑːr; ər][ɔːl][juː; jʊ]['piːp(ə)l][sɔːft][laɪk] [ðæt] ?

"	**Are**	**all**	**you**	**people**	**soft**	**like**	**that**	**?**
"	是	全部	你	人们	柔软的	喜欢	那	?

你们这些人都是这么软弱吗?

" [bɪl] [ʃɑːt] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

"	**Bill**	**shot**	**the**	**girl**	**a**	**warning**	**glance**	**and**	**quickly**	**disappeared**	**in**	**the**
"	账单	射击	这	女孩	一个	警告	瞥一眼	和	迅速地	消失	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [waɪl] [oʊl] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .

direction	**of**	**the**	**well**	**while**	**Olé**	**wasn't**	**looking**	**.**
方向	的	这	出色地	尽管	奥莱	不是	寻找	.

比尔警告地瞥了女孩一眼，趁奥莱不注意，迅速朝井的方向消失了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] - ['tʌtʃɪŋ] ['kɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

If	**it**	**had**	**been**	**Castlebottom**	**touching**	**Kitty**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**different**
如果	它	有	到过	-	接触	猫咪	,	它	会	有	到过	一个	不同的

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

如果碰触凯蒂的是卡斯尔博顿，那事情就另当别论了。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æmbər] [wel] - [ʃæk] ,

As	**he**	**cut**	**around**	**to**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**amber**	**well**	**-**	**shack**	**,**
作为	他	切	大约	到	这	远的	边	的	这	琥珀色	出色地	-	窝棚	,

他绕到琥珀色井屋的另一侧，

[bɪl] [ə'brʌptli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
Bill **abruptly** **came** **to** **a** **halt** **.**
账单 突然 来了 到 一个 停止 .

比尔突然停了下来。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['moʊʃnləs] , ['berli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] .
He **stood** **there** **for** **a** **second** **,** **motionless** **,** **barely** **daring** **to** **breathe** **.**
他 站立 那里 为了 一个 第二 , 静止不动 , 仅仅 大胆 到 呼吸 .

他站在那里一动不动，几乎不敢呼吸。

[ə; eɪ] - [gɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
A **Uvan** **guard** **,** **with** **an** **eye** **in** **front** **of** **his** **head** **and** **another** **in** **the** **back**
一个 - 警卫 , 和 一个 眼睛 在 正面 的 他的 头 和 其他 在 这 后退
,
,
,

一名乌凡卫兵，前脑勺长着一只眼睛，后脑勺也长着一只眼睛。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
crouched **in** **the** **doorway** **.**
蹲着 在 这 门口 .

蹲在门口。

[bɪl] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
Bill **waited** **another** **minute** **.**
账单 等待 其他 分钟 .

比尔又等了一会儿。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [frʌnt] ['dɪdnt] [mu:v] .
The **eye** **in** **front** **didn't** **move** **.**
这 眼睛 在 正面 没有 移动 .

前面的眼睛一动不动。

" [ə'sli:p] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] [æt; ət][læst] .
" **Asleep** **,** **"** **he** **murmured** **at** **last** **.**
" 睡着了 , " 他 低声说道 在 最后的 .

"睡着了，"他最后低声说道。

[hi:; hi] [mu:vd] ['saɪləntli] , ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] - , ['faɪnəli] ['geɪnɪŋ] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæk] .
He **moved** **silently** **,** **edging** **around** **the** **Uvan** **,** **finally** **gaining** **entry** **into** **the** **shack** **.**
他 已搬 默默 , 边缘 大约 这 - , 最后 获得 入口 进入 这 窝棚 .

他悄无声息地移动，绕过乌凡，最终进入了小屋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ə'raʊnd] ['swɪftli] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['moʊʃnləs] , ['rʌstɪd]
His **eyes** **swept** **around** **swiftly** **,** **taking** **in** **the** **jumble** **of** **motionless** **,** **rusted**
他的 眼睛 扫荡 大约 迅速地 , 采取 在 这 杂乱 的 静止不动 , 生锈的
[mə'ʃi:nəri] ,
machinery **,**
机械 ,

他的目光迅速扫过四周，扫过一堆静止不动、锈迹斑斑的机械设备。

[ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['kɑ:lər] .
the **pumps** **and** **the** **well** **-** **collar** **.**
这 水泵 和 这 出色地 - 衣领 .

水泵和井口。

" [ðeɪ] [drɪld] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [pʌmpt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , " [hi:; hi] [θɔ:t]
" **They** **drilled** **here** **for** **something** **,** **and** **pumped** **something** **out** **,** **"** **he** **thought**
" 他们 钻孔 这里 为了 某物 , 和 泵 某物 出去 , " 他 想法
[ə'laʊd] .
aloud **.**
大声 .

"他们在这里钻探，然后抽出了什么东西，"他自言自语道。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['kɑːlər] [wer] [hɪz; ɪz] [geɪz] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hænd] [ʃʌt] - [ɔːf]

He	crossed	to	the	well	-	collar	where	his	gaze	dropped	upon	a	hand	shut	-	off
他	交叉	到	这	出色地	-	衣领	在哪里	他的	目光	掉落	之上	一个	手	关闭	-	离开

[vælv] .

valve	.
阀门	.

他走到井口，目光落在一个手动关闭阀上。

[ðə; ði] [vælv] [hæd; həd] [bɪn] [siːld] .

The	valve	had	been	sealed	.
这	阀门	有	到过	密封	.

阀门已被密封。

['bɪlz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [deɪt] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [siːl] .

Bill's	eyes	widened	as	he	noted	the	date	stamped	on	the	seal	.
法案的	眼睛	扩大	作为	他	著名的	这	日期	盖章	在	这	海豹	.

比尔注意到印章上的日期，眼睛瞪得老大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd] - [ə; eɪ] . [diː] . [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][hæd; həd] [bɪn]

It	was	dated	2201	A	.	D	.	That	was	the	year	the	Planetoid	had	been
它	曾是	日期	-	一个	.	D	.	那	曾是	这	年	这	行星体	有	到过

['teɪkən]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tektɪv] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərˌwɜːrld] ['gʌvərnmənt] .

taken	under	the	protective	wing	of	the	Interworld	Government	.
已采取	在下面	这	保护的	翼	的	这	星际世界	政府	.

日期为公元 2201 年。那一年，这颗小行星被置于国际政府的保护之下。

['kjʊriəs] , [bɪl] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] .

Curious	,	Bill	fumbled	with	the	seal	.
好奇的	,	账单	笨手笨脚	和	这	海豹	.

比尔好奇地摆弄着海豹。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Then	he	made	up	his	mind	.
然后	他	制成	向上	他的	头脑	.

然后他下定了决心。

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

"	I'm	in	trouble	now	.
"	我是	在	麻烦	现在	.

我现在有麻烦了。

[meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] .

May	as	well	go	the	whole	hog	.
可能	作为	出色地	去	这	所有的	猪	.

干脆就做到极致吧。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ɔːf] .

"	He	jerked	his	arm	,	breaking	the	seal	off	.
"	他	猛地一抖	他的	手臂	,	打破	这	海豹	离开	.

他猛地一甩手臂，挣脱了封条。

[ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [vælv] , [ðə; ði] [rʌst] ['fleɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Then	he	twisted	the	valve	,	the	rust	flaking	away	as	he	forced	it	open	.
然后	他	扭曲	这	阀门	,	这	锈	剥落	离开	作为	他	强制	它	打开	.

然后他拧开阀门，锈迹随着他的用力而剥落。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gɔːŋ] ['θʌndəd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	gong	thundered	behind	him	.
突然	一个	锣	雷鸣	在后面	他	.

突然，他身后传来一声雷鸣般的锣声。

[hiː; hi] ['pɪvətɪd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [gɑːrd] [bæŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] [gɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt]

He	pivoted	in	time	to	see	the	door	guard	bang	an	alarm	gong	with	the	butt
他	枢轴	在	时间	到	看	这	门	警卫	砰	一个	警报	锣	和	这	屁股

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiəm] - [pleɪt] [gʌn] ,

of	his	radium	-	plate	gun	,
的	他的	镭	-	盘子	枪	,

他及时转身，看到门卫用他那支涂有镭涂层的枪托敲响了警报锣。

[ðen] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [gʌn] .

then	reverse	the	gun	.
然后	撤销	这	枪	.

然后反转枪的方向。

[bɪl] [froʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] [vælv] ,

Bill	froze	in	his	tracks	,	his	hand	tight	upon	the	well	valve	,
账单	冻住了	在	他的	轨道	,	他的	手	紧的	之上	这	出色地	阀门	,

比尔愣在原地，手紧紧地按着井阀。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛvəld] [gʌn] .

as	he	started	into	the	muzzle	of	the	leveled	gun	.
作为	他	开始	进入	这	枪口	的	这	平整	枪	.

当他开始对着枪口射击时。

" [heɪ] [weɪt][ə; eɪ]['sekənd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Hey	wait	a	second	,	"	he	shouted	at	the	guard	.
"	嘿	等待	一个	第二	,	"	他	喊叫	在	这	警卫	.

"嘿，等一下，"他朝警卫喊道。

[ðə; ði] - [hed] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]['vaɪələntli] ['pɑːpɪŋ] ['kʌlərd] [sel] - [laɪts] .

The	Uvan's	head	was	ablaze	with	violently	popping	colored	cell	-	lights	.
这	-	头	曾是	燃烧	和	暴力	爆米花	有色	细胞	-	灯	.

乌凡的头部燃起了熊熊烈火，五彩缤纷的灯火剧烈闪烁。

[hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] [gɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['trɪgər] [hɪz; ɪz][gʌn] .

He	banged	the	gong	once	more	and	then	started	to	trigger	his	gun	.
他	砰的一声	这	锣	一次	更多的	和	然后	开始	到	扳机	他的	枪	.

他再次敲响了锣，然后开始扣动扳机。

" [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] !

"	Be	reasonable	!
"	是	合理的	!

要讲道理！

" [bɪl] ['ʃaʊtɪd] .

"	Bill	shouted	.
"	账单	喊叫	.

比尔喊道。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɔːf] [vælv] ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	lunged	to	one	side	,	taking	the	shut	-	off	valve	handle	with	him	.
他	猛扑	到	一	边	,	采取	这	关闭	-	离开	阀门	处理	和	他	.

他猛地向一侧扑去，同时带走了截止阀手柄。

[ə; eɪ]['lɪkwɪd] [hɪsɪŋ] [bɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	liquid	hissing	burst	in	his	ears	.
一个	液体	嘶嘶声	爆裂	在	他的	耳朵	.

一阵液体嘶嘶声涌入他的耳中。

[hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [strɔːŋ] - [smelɪŋ] ['lɪkwɪd] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [vælv] ,

He	glimpsed	a	stream	of	strong	-	smelling	liquid	shoot	from	the	well	valve	,
他	瞥见	一个	溪流	的	强的	-	闻起来	液体	射击	从	这	出色地	阀门	,

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

他瞥见一股气味浓烈的液体从井阀喷出，越过他的头顶。

['spɪrɪŋ] [ðə; ði] - [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] .

spearing	the	Uvan	guard	with	a	tremendous	splash	.
长矛刺杀	这	-	警卫	和	一个	巨大的	溅	.

用长矛猛击乌凡队的守卫，溅起巨大的水花。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] .

Then	he	shook	himself	.
然后	他	摇晃	他自己	.

然后他抖了抖身子。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] .

He	could	hardly	believe	what	his	eyes	saw	.
他	可以	几乎	相信	什么	他的	眼睛	锯	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] - ['sɪmpli] [meltid] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪkwɪd] !

The	Uvan	simply	melted	under	the	liquid	!
这	-	简单地	融化	在下面	这	液体	!

Uvan 在液体的作用下直接融化了！

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['rezɪnəs]

In	less	than	a	minute	there	was	nothing	but	a	lump	of	resinous
在	较少的	比	一个	分钟	那里	曾是	没有什么	但	一个	块	的	树脂状的

['sʌbstəns] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiəm] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

substance	on	the	floor	and	a	radium	gun	in	the	middle	of	it	.
物质	在	这	地面	和	一个	镭	枪	在	这	中间	的	它	.

不到一分钟，地板上就只剩下一团树脂状物质，中间放着一把镭射枪。

[bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][fɔːrm]

Bill	shook	his	head	as	though	he	were	suffering	from	a	fantastic	form
账单	摇晃	他的	头	作为	尽管	他	是	痛苦	从	一个	极好的	形式

[ʌv; əv] ['naɪtmer] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] " [speɪs] ['dʒɪtərz] .

of	nightmare	generally	known	as	"	space	jitters	.
的	恶梦	一般来说	已知	作为	"	空间	紧张	.

比尔摇了摇头，仿佛正遭受一种被称为"太空恐惧症"的可怕噩梦的折磨。

" [hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɔːf] [vælv] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər]

"	He	jammed	the	shut	-	off	valve	back	into	place	without	actually	accounting	for
"	他	卡住	这	关闭	-	离开	阀门	后退	进入	地方	没有	实际上	会计	为了

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

his	actions	and	stumbled	out	of	the	shack	.
他的	行动	和	踉跄	出去	的	这	窝棚	.

"他没有解释自己的行为，就把截止阀重新装回原位，跌跌撞撞地走出了小屋。"

" [bɪl] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Bill	,	where	have	you	been	?
"	账单	,	在哪里	有	你	到过	?

比尔，你都去哪儿了？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪti] .

"	It	was	Kitty	.
"	它	曾是	猫咪	.

是凯蒂。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?
" Where have I been ?
" 在哪里 有 我 到过 ?

我这段时间都去哪儿了?

[greɪt] ['kɑːməts] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][roʊps] [naʊ] !
Great Comets , I know the ropes now !
伟大的 彗星 , 我 知道 这 绳索 现在 !

伟大的彗星，我现在知道诀窍了!

[lets] [get] ['webstər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][pə'troʊl] [kʌmz] . "
Let's get Webster before the Patrol comes . "
我们来吧 得到 韦伯斯特 前 这 巡逻 来 . "

"咱们赶在巡逻队来之前把韦伯斯特抓到。"

" [oʊ] , " [sed] - [kə'mɪʃənər] ['webstər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bɪl] ,
" Oh , " said Uvan Commissioner Webster as he saw Bill ,
" 哦 , " 说 - 专员 韦伯斯特 作为 他 锯 账单 ,

"哦，"乌文专员韦伯斯特看到比尔时说道。

['kɪti] [ænd; ənd] [oʊl] ['stʌmb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
Kitty and Olé stumble into the parlor of his residence , " I thought you
猫咪 和 奥莱 绊倒 进入 这 客厅 的 他的 住宅 , " 我 想法 你
[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['tʌbi] ['pɜːrs(ə)n] .
were the Tubby person .
是 这 胖乎乎的 人 .

Kitty 和 Olé 跌跌撞撞地走进他家的客厅，"我还以为你是那个胖子呢。"

[meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
Made so much noise .
制成 所以 很多 噪音 .

制造了很大的噪音。

[hiː; hi] [kleɪmz] ['hiːz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] — [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːəl] [mə'nɑːpəli] .
He claims he's an important man — Commissioner of the Fuel Monopoly .
他 索赔 他是 一个 重要的 男人 — 专员 的 这 燃料 垄断 .

他自称是个重要人物——燃油垄断局局长。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [fər'get] ['tʌbi] - [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['kɪti] .
" Forget Tubby Castlebottom a moment , " said Kitty .
" 忘记 胖乎乎的 - 一个 片刻 , " 说 猫咪 .

"暂时忘掉胖子卡斯尔博顿吧，"凯蒂说。

" ['bɪlz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . "
" Bill's made a discovery . "
" 法案的 制成 一个 发现 . "

"比尔有了新的发现。"

" [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ?
" A discovery ?
" 一个 发现 ?

"一项发现？"

[ɑːn][juː viː 'eɪ] ?
On Uva ?
在 乌瓦 ?

在 Uva 上?

[ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['webstər] .
That's impossible , " said Webster .
那就是 不可能的 , " 说 韦伯斯特 .

"那不可能,"韦伯斯特说。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] !
" Impossible — nothing !
" 不可能的 — 没有什么 !

"不可能——什么都没有!"

" [bɪl] [kʌt] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Bill cut in excitedly .
" 账单 切 在 兴奋地 .

比尔兴奋地插话道。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['webstər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
He pushed Webster into a chair .
他 推动 韦伯斯特 进入 一个 椅子 .

他把韦伯斯特推到椅子上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
" You know what ?
" 你 知道 什么 ?

"你知道吗?

[ðeəz; ðəz] - [ɑːn] [ðɪs] ['plænəˌtɔɪd] .
There's etheroel on this planetoid .
有 - 在 这 行星体 .

这个小行星上有以太醇。

[ðə; ði]['riːəl] [stʌf] .
The real stuff .
这 真实的 东西 .

真材实料。

[its] [drɪld] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .
It's drilled and ready to take off .
它是 钻孔 和 准备好 到 拿 离开 .

它已经钻孔完毕，随时可以起飞。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['loʊˌdaʊn] [ɑːn] [waɪ] [ðoʊz] [welz] [ɑːr; ər] [siːld] ?
Come on now , give me the lowdown on why those wells are sealed ?
来 在 现在 , 给 我 这 低调 在 为什么 那些 水井 是 密封 ?

快告诉我，为什么那些水井都被封住了?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
Why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

" [kə'mɪʃənər] ['webstər] ['stɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Commissioner Webster stiffened in his chair .
" 专员 韦伯斯特 僵硬 在 他的 椅子 .

韦伯斯特专员僵硬地坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] ['sʌni] [fitʃər] [tɜːrnd] [ded] [waɪt] .
His sunny features turned dead white .
他的 阳光明媚 特征 转向 死的 白色的 .

他原本阳光般的面容变得惨白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [geɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θriː] ['vɪzɪtər] ,
For a second he gaped at his three visitors ,
为了 一个 第二 他 张开的 在 他的 三 访客 ,

他愣愣地看着这三位来访者，一时之间目瞪口呆。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [oʊl] [lʊkt] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

then	he	noticed	that	little	Olé	looked	more	scared	than	himself	.
然后	他	注意到	那	小的	奥莱	看起来	更多的	害怕的	比	他自己	.

然后他注意到小奥莱看起来比他更害怕。

" [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [welz] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['stʌtəd] .

"	Y	-	Y	-	You	shouldn't	have	found	the	wells	,	"	he	finally	stuttered	.
"	是	-	是	-	你	不应该	有	成立	这	水井	,	"	他	最后	结巴	.

"你……你不应该找到那些水井的，"他终于结结巴巴地说。

" [oʊ] , [lɔːrd] , [its] [ðə; ði] [tə'buː] . "

"	Oh	,	Lord	,	it's	the	taboo	.	"
"	哦	,	主	,	它是	这	忌讳	.	"

"哦，天哪，这是禁忌。"

" [tə'buː] ?

"	Taboo	?
"	忌讳	?

"忌讳?

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [welz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

You	mean	you	knew	about	the	etheroel	wells	all	this	time	?
你	意思是	你	知道	关于	这	-	水井	全部	这	时间	?

你是说你一直都知道以太井的事?

" [bɪl] [di'mɑːndid] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Bill	demanded	in	exasperation	.
"	账单	要求	在	恼怒	.

"比尔恼怒地问道。"

['webstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tɪmɪdli] .

Webster	nodded	timidly	.
韦伯斯特	点头	胆怯地	.

韦伯斯特怯怯地点了点头。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['mɪrli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fɔːrmjələ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['fjuːəl]

But	I	thought	you	came	here	merely	to	get	a	formula	for	the	synthetic	fuel
但	我	想法	你	来了	这里	仅仅	到	得到	一个	公式	为了	这	合成的	燃料

. "
: "
. "

但我以为你来这里只是为了得到合成燃料的配方。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	They	wouldn't	give	it	to	me	.	"
"	他们	不会	给	它	到	我	.	"

"他们不肯给我。"

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] .

"	No	.	I	didn't	imagine	they	would	.
"	不	.	我	没有	想象	他们	会	.

"不，我没想到他们会这样做。"

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] ['dɪdnt] [hɜːrt] , " [ɪk'spleɪnd] ['webstər] .

But	trying	didn't	hurt	,	"	explained	Webster	.
但	尝试	没有	伤害	,	"	解释	韦伯斯特	.

"但尝试一下也无妨，"韦伯斯特解释说。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðə; ði] [təˈbuː] .
" You see , it's the taboo .
" 你 看 , 它是 这 忌讳 .

你看，这就是禁忌。

[ðə; ði] [ˈʌndəˌsəːfis] [ʌv; əv][ˌjuː viː ˈeɪ][ɪz] [fænˈtæstɪkli] [rɪtʃ] [ɪn] - [ˈrezəvwɑːz] .
The undersurface of Uva is fantastically rich in etheroel reservoirs .
这 底面 的 乌瓦 是 太棒了 富有的 在 - 水库 .

乌瓦山的地表下蕴藏着极其丰富的醚类储层。

[wen] [ðə; ði]['spænjərdz][fɜːrst] [kənˈtroʊld] [ˌjuː viː ˈeɪ] [ðeɪ] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ðə; ði] - [hænd][ˈoʊvər][fɪst]
When the Spaniards first controlled Uva they exploited the etheroel hand over fist
什么时候 这 西班牙人 第一的 受控 乌瓦 他们 被利用 这 - 手 超过 拳头
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] .
because it was worth its weight in gold .
因为 它 曾是 值得 它是 重量 在 金子 .

西班牙人最初控制乌瓦岛时，疯狂开采那里的油料作物，因为它的价值堪比黄金。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈruːθləs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] - , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]
But they were ruthless about it for etheroel , like everything that has
但 他们 是 无情 关于 它 为了 - , 喜欢 一切 那 有
[æn; ən] [ˈiːθər] - [ˈælkəhɔːl] [beɪs] ,
an ether - alcohol base ,
一个 醚 - 酒精 根据 ,

但他们对乙醚醇，以及所有以醚醇为基础的物质，都毫不留情地加以限制。

[ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] - . "
is death to the Uvans . "
是 死亡 到 这 - . "

对乌文斯家族来说，这简直是灭亡。

" [diˈzɔlvz] [ðem; ðəm] , [eɪ] ? " [sed] [bɪl] .
" Dissolves them , eh ? " said Bill .
" 溶解 他们 , 嗯 ? " 说 账单 .

"把它们溶解掉，是吗？"比尔说。

['webstər] [ʃɑːt] [bæk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] .
Webster shot back a frightened glance .
韦伯斯特 射击 后退 一个 害怕 瞥一眼 .

韦伯斯特惊恐地回瞪了他一眼。

" [jes] , [ðə; ði]['ælkəhɔːl][dʒʌst] [terz] [daʊn] [ðer; ðər]['rez(ə)n] ['bɑːdɪz] .
" Yes , the alcohol just tears down their resin bodies .
" 是的 , 这 酒精 只是 眼泪 向下 他们的 树脂 身体 .

"是的，酒精会破坏它们树脂状的身体。"

[ðə; ði]['spænjərdz] [meɪd] [ðə; ði] [misˈteɪk] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [welz] .
The Spaniards made the mistake of forcing the Uvans to operate the wells .
这 西班牙人 制成 这 错误 的 强制 这 - 到 操作 这 水井 .

西班牙人犯了一个错误，那就是强迫乌凡人经营油井。

[tʃiːp] ['leɪbər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Cheap labor , you know .
便宜的 劳动 , 你 知道 .

你知道，劳动力成本低。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [siːld] [ðə; ði] [welz] .
That's why the government sealed the wells .
那就是 为什么 这 政府 密封 这 水井 .

这就是政府封堵水井的原因。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][æz; əz][breɪn] - ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

The	Uvans	were	more	valuable	as	brain	-	registers	for	the	universe	.
这	-	是	更多的	有价值的	作为	脑	-	登记簿	为了	这	宇宙	.

乌凡人作为宇宙的大脑记录器更有价值。

['ælkəhɔ:l][ænd; ənd]['kæviɑ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['nevər]['æbsənt] - ['maɪndɪd]

Alcohol	and	caviar	are	the	two	things	these	people	are	never	absent	-	minded
酒精	和	鱼子酱	是	这	二	事物	这些	人们	是	绝不	缺席的	-	有思想

[ə'baʊt] . "

about	.	"
关于	.	"

酒精和鱼子酱是这些人永远不会忘记的两样东西。

" [wel] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] - , " [bɪl] [spoʊk] ['fɜ:rmli] .

"	Well	,	we've	got	to	have	that	etheroel	,	"	Bill	spoke	firmly	.
"	出色地	,	我们已经	得到	到	有	那	-	,	"	账单	辐	牢牢	.

“嗯，我们得弄到那种乙醚，”比尔坚定地说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['fɔ:rmjələ] .

"	They	won't	give	us	a	formula	.
"	他们	惯于	给	我们	一个	公式	.

“他们不肯给我们提供方案。”

" ['webstər] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [smɔ:l] ['sɜ:rkl] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪl] [tu:; tə] [oʊl] [ɪn][ə; eɪ]

"	Webster	began	pacing	the	floor	in	small	circles	,	glancing	from	Bill	to	Olé	in	a
"	韦伯斯特	开始	踱步	这	地面	在	小的	界	,	瞥了一眼	从	账单	到	奥莱	在	一个

[dɪ'strɔ:t] ['mænər] .

distraught	manner	.
心烦意乱	方式	.

韦伯斯特开始在房间里踱来踱去，焦躁不安地看着比尔和奥莱。

" [its] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɜ:rk(ə)l] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	It's	a	vicious	circle	,	"	he	muttered	.
"	它是	一个	恶毒	圆圈	,	"	他	低声说道	.

“这是一个恶性循环，”他喃喃自语道。

" [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['veri] ['vɪʃəs] ['sɜ:rk(ə)l] !

"	Indeed	,	a	very	vicious	circle	!
"	的确	,	一个	非常	恶毒	圆圈	!

“这真是一个恶性循环！”

[its] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ɪntərˌwɜ:rld] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['slɔ:təriŋ] [ɔ:l][ðə; ði] -

It's	up	to	the	Interworld	Government	to	choose	between	slaughtering	all	the	Uvans
它是	向上	到	这	星际世界	政府	到	选择	之间	屠宰	全部	这	-

[ɪf] [ðeɪ] [ʌn'kæp][ðə; ði] [welz] ,

if	they	uncap	the	wells	,
如果	他们	开盖	这	水井	,

如果乌凡人打开井盖，那么国际世界政府就必须做出选择：要么屠杀所有乌凡人；要么.....

[ɔ:r][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] - . "

or	not	having	the	etheroel	.	"
或者	不是	拥有	这	-	.	"

或者没有乙醚。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʌf] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It	is	tough	,	isn't	it	?
"	它	是	艰难的	,	不是	它	?

“这很艰难，不是吗？”

" [bɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] .

"	Bill	nodded	thoughtfully	.
"	账单	点头	深思熟虑	.

比尔若有所思地点了点头。

" [oʊ] , [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['webstər] .
" Oh , that isn't all , " replied Webster .
" 哦 , 那 不是 全部 , " 回复 韦伯斯特 .

"哦，这还不是全部，"韦伯斯特回答道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ['hwʌtəl] ['hæpən] ?
" Don't you see what'll happen ?
" 不 你 看 什么会 发生 ?

你难道看不出将会发生什么吗?

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
No one in the outside world is capable of making an independent decision of
不 一 在 这 外部 世界 是 有能力的 的 制作 一个 独立的 决定 的
[ðɪs] ['mægnɪtu:d] .
this magnitude .
这 震级 .

外界没有人能够独立做出如此重大的决定。

[ðeɪv] ['gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ɔ:l]['meɪdʒər]['prɔ:bləms][tu:; tə][ðə; ði] - [θɔ:t]
They've gotten in the habit of referring all major problems to the Uvan Thought
他们有 获得 在 这 习惯 的 指 全部 主要的 问题 到 这 - 想法
['klɪnɪk] .
Clinic .
诊所 .

他们已经养成习惯，将所有重大问题都转介给尤文思想诊所。

[ðeɪl] [rɪ'fɜ:r] [ðɪs] [wʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] - [stænd][ɑ:n]
They'll refer this one back to the Uvans and you know how the Uvans stand on
他们会 参考 这 一 后退 到 这 - 和 你 知道 如何 这 - 站立 在
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - .
the question of etheroel .
这 问题 的 - .

他们会把这件事转回给乌文斯家族，你知道乌文斯家族对乙醚问题的立场。

[wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['fæʃnd] ['fri:bu:tər] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] . "
What we need is a good old fashioned freebooter to take up the matter . "
什么 我们 需要 是 一个 好的 老的 造型 自由掠夺者 到 拿 向上 这 事情 . "

我们需要的是一个老派的、敢死队的自由战士来处理这件事。

" ['fri:bu:tər] !
" Freebooter !
" 自由掠夺者 !

"自由掠夺者！"

" [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [fraʊn] [kri:st] [bɪl] ['pɛtri:z] ['hænsəm] [braʊ] .
" A thoughtful frown creased Bill Petrie's handsome brow .
" 一个 周到 皱眉 褶皱 账单 佩特里的 英俊的 眉头 .

比尔·佩特里英俊的眉头微微皱起，似乎在沉思。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [oʊl] , [ðə; ði] - ['edɪtər] , [hu:] [bliŋkt] [hɪz; ɪz][tɑ:p] - [saɪd] [aɪz] ['wɜ:rɪdli] .
He glanced at Olé , the Uvan editor , who blinked his top - side eyes worriedly .
他 瞥了一眼 在 奥莱 , 这 - 编辑 , WHO 眨眼 他的 顶部 - 边 眼睛 担忧地 .

他瞥了一眼《乌凡报》的编辑奥莱，奥莱担忧地眨了眨他那双上眼。

[ɪf] [bɪl] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪp] - [sel] [hed] ,
If Bill had had a grape - cell head ,
如果 账单 有 有 一个 葡萄 - 细胞 头 ,

如果比尔的脑袋是葡萄细胞做的，

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

a	**few**	**lights**	**would**	**have**	**popped**	**off**	**and**	**on**	**in**	**it**	**at**	**this**	**instant**	**for**	**the**
一个	很少	灯	会	有	爆裂	离开	和	在	在	它	在	这	立即的	为了	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

shape	**of**	**an**	**idea**	**was**	**forming**	**in**	**his**	**brain**	**.**
形状	的	一个	主意	曾是	成型	在	他的	脑	.

就在这时，他的脑海中浮现出一个想法，屏幕上的几盏灯忽明忽暗地闪烁着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] ['kɪtiz] [tuː] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] , ['steɪɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [diːp] [bluː]

Suddenly	**he**	**took**	**Kitty's**	**two**	**hands**	**in**	**his**	**own**	**and**	**,**	**staring**	**into**	**her**	**deep**	**blue**
突然	他	采取	小猫的	二	双手	在	他的	自己的	和	,	凝视	进入	她	深的	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

他突然握住凯蒂的双手，凝视着她深蓝色的眼睛，

[sed] : " ['kɪti] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [gæl] .

said	**:**	**"**	**Kitty**	**,**	**you're**	**a**	**very**	**wealthy**	**gal**	**.**
说	:	"	猫咪	,	你是	一个	非常	富裕	女孩	.

他说："凯蒂，你是个非常有钱的女孩。"

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [kæʃ] .

I	**need**	**some**	**cash**	**.**
我	需要	一些	现金	.

我需要点现金。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ,

Are	**you**	**,**
是	你	,

你是，

[ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['reɪdioʊ] [jʊr; jər] [bæŋk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['oʊpən] [jʊr; jər]

or	**aren't**	**you**	**going**	**to**	**radio**	**your**	**bank**	**and**	**have**	**them**	**open**	**your**
或者	不是	你	去	到	收音机	你的	银行	和	有	他们	打开	你的

[ə'kaʊnt] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [aɪm] ['floʊtɪŋ] [raɪt] [naʊ] ?

account	**unconditionally**	**to**	**a**	**company**	**I'm**	**floating**	**right**	**now**	**?**
帐户	无条件地	到	一个	公司	我是	漂浮的	正确的	现在	?

难道你不打算联系你的银行，让他们无条件地为我目前正在筹建的公司开户吗?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['stɑːrtld] .

"	**The**	**girl**	**stared**	**at**	**him**	**,**	**startled**	**.**
"	这	女孩	凝视	在	他	,	惊慌	.

女孩惊愕地盯着他。

[pər'hæps] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [hændz] , [ɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Perhaps	**the**	**way**	**he**	**held**	**her**	**hands**	**,**	**or**	**the**	**look**	**of**	**earnestness**	**in**	**his**	**gaze**	**,**
也许	这	方式	他	握住	她	双手	,	或者	这	看	的	认真	在	他的	目光	,

或许是他握着她手的方式，又或许是他眼神中流露出的真挚，

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

did	**something**	**to**	**her**	**.**
做过	某物	到	她	.

对她做了什么。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] , ['mɜːrmərɪŋ] , " [jes] , [bɪl] .

She	**suddenly**	**smiled**	**,**	**murmuring**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**Bill**	**.**
她	突然	微笑	,	淙淙	,	"	是的	,	账单	.

她突然笑了，低声说："是的，比尔。"

[aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I'm	**with**	**you**	**.**
我是	和	你	.

我和你在一起。

[wɒts] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ? "
What's **the** **company** **?** **"**
是什么 这 公司 ? "

这是哪家公司?

" [aɪl] [saʊnd] ['kreɪzi] , " [bɪl] [grɪnd] .
" **I'll** **sound** **crazy** **,** **"** **Bill** **grinned** **.**
" 患病的 声音 疯狂的 , " 账单 咧嘴一笑 .

“我听起来会像个疯子,”比尔咧嘴一笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊl] [ænd; ənd] ['kɑːlərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
He **turned** **to** **Olé** **and** **collared** **the** **little** **man** **.**
他 转向 到 奥莱 和 项圈 这 小的 男人 .

他转身走向奥莱，一把抓住那个矮个子男人的衣领。

" ['lɪs(ə)n] , [oʊl] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .
" **Listen** **,** **Olé** **,** **"** **he** **explained** **quickly** **.**
" 听 , 奥莱 , " 他 解释 迅速地 .

“听着，奥莱,”他迅速解释道。

" [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] ['ɑːfɪs] .
" **You** **go** **back** **to** **the** **square** **and** **find** **my** **office** **.**
" 你 去 后退 到 这 正方形 和 寻找 我的 办公室 .

“你回到广场，找到我的办公室。”

['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Open **it** **up** **.**
打开 它 向上 .

打开它。

[pʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [frʌnt] — - ['kæviɑːr] ['ɪmpɔːrt] ['kʌmpəni] .
Put **a** **sign** **in** **front** **—** **Uvan** **Caviar** **Import** **Company** **.**
放 一个 符号 在 正面 — - 鱼子酱 进口 公司 .

在店面门口挂个牌子——乌万鱼子酱进口公司。

[juːl] [biː; bi] ['seɪlz] ['mænɪdʒər] . "
You'll **be** **sales** **manager** **.** **"**
你会 是 销售量 经理 . "

你将成为销售经理。

" ['kæviɑːr] !
" **Caviar** **!**
" 鱼子酱 !

“鱼子酱!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [feɪs] ['braɪtnd] .
" **The** **little** **Uvan's** **face** **brightened** **.**
" 这 小的 - 脸 明亮 .

小乌万的脸上露出了笑容。

[bɪl] [taɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [strɪŋz] [tuː; tə] [oʊləz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Bill **tied** **a** **couple** **of** **strings** **to** **Ole's** **fingers** **and** **shoved** **him** **out** **the** **door** **.**
账单 系 一个 夫妻 的 字符串 到 奥莱的 手指 和 推搡 他 出去 这 门 .

比尔把几根绳子绑在奥勒的手指上，然后把他推出门外。

" [ðoʊz] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **Those** **strings** **are** **to** **remind** **you** **what** **to** **do** **when** **you** **get** **to** **the** **office** **.**
" 那些 字符串 是 到 提醒 你 什么 到 做 什么时候 你 得到 到 这 办公室 .

“这些绳子是为了提醒你到办公室后该做什么。”

[aɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll **be** **over** **there** **in** **a** **minute** **.**
患病的 是 超过 那里 在 一个 分钟 .

我马上就过去。

[aɪv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] [naʊ] .
I've got work to do now .
我已经 得到 工作 到 做 现在 .

我现在有工作要做。

" [hiː; hi] [feɪst] ['webstər] .
" He faced Webster .
" 他 面对 韦伯斯特 .

他面对的是韦伯斯特。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ? "
" Where's your transmitter ? "
" 在哪里? 你的 发射机 ? "

你的发射器在哪儿?

" [bɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] ? " ['kɪti] [di'mɑːndid] .
" Bill , have you gone mad ? " Kitty demanded .
" 账单 , 有 你 已消失 疯狂的 ? " 猫咪 要求 .

"比尔，你疯了吗？"凯蒂质问道。

" [nɑːt] [jet] , ['hʌni] !
" Not yet , honey !
" 不是 然而 , 蜂蜜 !

"还没呢，亲爱的！"

" [hiː; hi] [kɪst] ['kɪti] ['briːfli] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪvli] , ['ædɪŋ] , " [get][ðə; ði] ['mʌni] [træns'fəːd] [tuː; tə]
" He kissed Kitty briefly but effectively , adding , " Get the money transferred to
[maɪ]['ɪmpɔːrt] ['kʌmpəni] .
my Import Company .
我的 进口 公司 .

他短暂而有力地吻了凯蒂一下，然后补充道："把钱转到我的进口公司。"

[ðen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [kiːp] - ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]
Then you go out to the square and keep Castlebottom happy for a half
['aʊər] .
hour .
小时 .

然后你到广场上去，让卡斯尔博顿开心半个小时。

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləri] [ə'gen] .
He's on the pillory again .
他是 在 这 示众台 再次 .

他又被绑在示众台上了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
I'll see you at the office .
患病的 看 你 在 这 办公室 .

办公室见。

" [ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər] [bɪl] ['piːtri] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ruːm]
" A half hour later Bill Petrie stepped from the residence transmitter room
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
with a smile of triumph on his lips .
和 一个 微笑 的 胜利 在 他的 嘴唇 .

半小时后，比尔·佩特里从住宅发射机房走了出来，脸上带着胜利的笑容。

['webstər] ,
Webster ,
韦伯斯特 ,

韦伯斯特

['kɪti]	[ænd; ənd]	[oʊl]	[wɜːr; wər]	['noʊwer]	[ə'baʊt]	[soʊ]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	['brɪskli]	[θruː]	[ðə; ði]	[fæn'tæstɪkli]
Kitty	**and**	**Olé**	**were**	**nowhere**	**about**	**so**	**he**	**walked**	**briskly**	**through**	**the**	**fantastically**
猫咪	和	奥莱	是	无处	关于	所以	他	步行	轻快地	通过	这	太棒了

[leɪd]	[aʊt]	[striːts]	[ʌv; əv]	[juː viː 'eɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	-	[pleɪs]	.
laid	**out**	**streets**	**of**	**Uva**	**to**	**the**	**market**	**-**	**place**	**.**
铺设	出去	街道	的	乌瓦	到	这	市场	-	地方	.

Kitty 和 Olé 都不在附近，于是他快步穿过乌瓦布局精美的街道，走向市场。

[ðer; ðər]	[ðə; ði]	[smaɪl]	['feɪdɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
There	**the**	**smile**	**faded**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
那里	这	微笑	褪色	从	他的	嘴	.

他脸上的笑容渐渐消失了。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[swept]	[ðə; ði]	[skwer]	,	[hiː; hi]	[nuː]	['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[rɔːŋ]	.
As	**his**	**eyes**	**swept**	**the**	**square**	**,**	**he**	**knew**	**something**	**had**	**gone**	**wrong**	**.**
作为	他的	眼睛	扫荡	这	正方形	,	他	知道	某物	有	已消失	错误的	.

他的目光扫过广场，就知道出事了。

-	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pɪləri]	,	['swetɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mʌgi]	[hiːt]	,
Castlebottom	**was**	**still**	**on**	**the**	**pillory**	**,**	**sweating**	**in**	**the**	**muggy**	**heat**	**,**
-	曾是	仍然	在	这	示众台	,	出汗	在	这	闷热	热	,

卡斯尔博顿仍然被绑在示众台上，在闷热潮湿的空气中汗流浃背。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	-	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['kraʊdɪd]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
but	**the**	**Uvans**	**no**	**longer**	**crowded**	**around**	**him**	**.**
但	这	-	不	更长	挤	大约	他	.

但乌凡一家不再围着他转了。

[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[mæs]	[ʌv; əv]	['rez(ə)n]	-	['bɑdɪd]	[greɪp]	['hedz]	[wɜːr; wər]	['klæmərɪŋ]	[ə'raʊnd]	['bɪlz]	['ɑːfɪs]	.
The	**entire**	**mass**	**of**	**resin**	**-**	**bodied**	**grape**	**heads**	**were**	**clamoring**	**around**	**Bill's**	**office**	**.**
这	全部的	大量的	的	树脂	-	有形的	葡萄	头部	是	喧闹	大约	法案的	办公室	.

一大群浑身散发着树脂香气的葡萄头挤满了比尔的办公室。

[bɪl]	[pʊʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wer]	['webstər]	[stʊd]	,
Bill	**pushed**	**through**	**the**	**crowd**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**door**	**where**	**Webster**	**stood**	**,**
账单	推动	通过	这	人群	直到	他	来了	到	这	门	在哪里	韦伯斯特	站立	,

比尔挤过人群，来到韦伯斯特站着的门口。

[waɪt]	[feɪst]	[ænd; ənd]	['wɜːrid]	.
white	**faced**	**and**	**worried**	**.**
白色的	面对	和	担心	.

脸色苍白，神情担忧。

"	[ðeɪ]	['æftər]	[ðə; ði]	['kæviɑːr]	[ɔːl'redi]	?	"	[bɪl]	[grɪnd]	.
"	**They**	**after**	**the**	**caviar**	**already**	**?**	**"**	**Bill**	**grinned**	**.**
"	他们	后	这	鱼子酱	已经	?	"	账单	咧嘴一笑	.

"他们已经开始觊觎鱼子酱了？"比尔咧嘴一笑。

"	['kæviɑːr]	!
"	**Caviar**	**!**
"	鱼子酱	!

"鱼子酱！

"	['webstər]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Webster**	**exclaimed**	**.**
"	韦伯斯特	惊呼	.

韦伯斯特惊呼道。

"	[noʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	.
"	**No**	**such**	**thing**	**.**
"	不	这样的	事物	.

"根本没有这种事。"

[ðeɪv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [wel] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [wʌn]

They've	discovered	that	you	tampered	with	the	etheroel	well	and	dissolved	one
他们有	发现	那	你	篡改	和	这	-	出色地	和	溶解	一

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] .

of	their	people	.
的	他们的	人们	.

他们发现你篡改了以太油井，导致他们的一名族人丧命。

[ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'voʊlt] .

They're	working	themselves	up	to	a	revolt	.
它们是	在职的	他们自己	向上	到	一个	反叛	.

他们正在酝酿一场叛乱。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðeɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːrt] .

Give	them	a	half	hour	and	they'll	tear	us	apart	.
给	他们	一个	一半	小时	和	他们会	撕	我们	除	.

给他们半个小时，他们就能把我们撕成碎片。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] . "

This	is	serious	.	"
这	是	严肃的	.	"

这很严重。

" [ðə; ði] [pə'troʊl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] , " ['kɪti] [sed] ['tensli] .

"	The	patrol	will	be	here	any	minute	,	"	Kitty	said	tensely	.
"	这	巡逻	将要	是	这里	任何	分钟	,	"	猫咪	说	紧张地	.

“巡逻队马上就到了，”凯蒂紧张地说。

['webstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .

Webster	shook	his	head	helplessly	.
韦伯斯特	摇晃	他的	头	无助地	.

韦伯斯特无奈地摇了摇头。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] .

"	They	won't	do	us	any	good	.
"	他们	惯于	做	我们	任何	好的	.

“它们对我们没有任何好处。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] - .

You	don't	know	the	Uvans	.
你	不	知道	这	-	.

你不认识Uvans。

" [ðə; ði] [brɔːd] , ['hevi] [toʊnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [gɔːŋ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [ə'krɔːs] [skwer] .

"	The	broad	,	heavy	tones	of	an	alarm	gong	vibrated	across	square	.
"	这	广阔	,	重的	音调	的	一个	警报	锣	振动	穿过	正方形	.

宽广而沉重的警报锣声响彻广场。

- [mɪld] [ə'baʊt] , ['presɪŋ] [ɪn] ['kloʊzər] [ə'pɑːn] ['bɪlz] ['ɑːfɪs] ['entrəns] .

Uvans	milled	about	,	pressing	in	closer	upon	Bill's	office	entrance	.
-	磨碎	关于	,	紧迫	在	更近	之上	法案的	办公室	入口	.

乌文斯四处走动，一步步逼近比尔的办公室入口。

[draɪ] , [haɪ] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] [θruː] [aʊt] ['æŋgri] [kraɪz] .

Dry	,	high	-	pitched	voices	threw	out	angry	cries	.
干燥	,	高的	-	投球	声音	扔	出去	生气的	哭泣	.

干涩尖锐的声音发出愤怒的叫喊。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [greɪp] - ['klʌstər] - ['hedz] [flæʃt] [ðer; ðər] [sel] - [laɪk] [laɪts] .

Hundreds	of	grape	-	cluster	Uvan	heads	flashed	their	cell	-	like	lights	.
数百	的	葡萄	-	簇	-	头部	闪光灯	他们的	细胞	-	喜欢	灯	.

数百个葡萄串状的乌凡人头像闪烁着类似细胞的灯光。

[sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [sʌm; səm][nɑːt] .

Some	**could**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**daylight**	**,**	**some**	**not**	**.**
一些	可以	是	已见	在	这	日光	,	一些	不是	.

有些在白天能看到，有些则看不到。

[bɪl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [oʊl] [huːz] [oʊn] ['æŋgər][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd][ðæt]

Bill	**turned**	**toward**	**Olé**	**whose**	**own**	**anger**	**was**	**slowly**	**mounting**	**a**	**step**	**behind**	**that**
账单	转向	朝向	奥莱	谁	自己的	愤怒	曾是	缓慢地	安装	一个	步	在后面	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

of	**the**	**crowd**	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**.**
的	这	人群	在	这	市场	-	地方	.

比尔转向奥莱，奥莱的怒火正慢慢地积聚，比集市上人群的怒火稍稍落后一步。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , " [bɪl] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .

"	**Calm**	**yourself**	**,**	**"**	**Bill**	**spoke**	**sharply**	**.**
"	冷静的	你自己	,	"	账单	辐	尖锐地	.

"冷静点，"比尔厉声说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l][wɑːnt]['kæviɑːr] , [eɪ] ?

"	**You**	**and**	**your**	**people**	**want**	**caviar**	**,**	**eh**	**?**
"	你	和	你的	人们	想	鱼子酱	,	嗯	?

"你和你的人想要鱼子酱，是吗？"

[wel] , [bɪ'heɪv] [ænd; ənd] [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

Well	**,**	**behave**	**and**	**you'll**	**get**	**it**	**.**
出色地	,	表现	和	你会	得到	它	.

只要你表现好，就会得到奖励。

[ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] .

All	**you**	**want**	**.**
全部	你	想	.

你想要的一切。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

I've	**got**	**the**	**company**	**.**	**"**
我已经	得到	这	公司	.	"

我已经把公司搞定了。

" [juːv] [gɑːt]['kæviɑːr] ?

"	**You've**	**got**	**caviar**	**?**
"	你已经	得到	鱼子酱	?

你有鱼子酱吗?

" ['webstər] [kʌt][ɪn] .

"	**Webster**	**cut**	**in**	**.**
"	韦伯斯特	切	在	.

韦伯斯特插话道。

[bɪl] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kə'mɪʃənər] [ə'saɪd][ænd; ənd][spoʊk] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ][oʊl] .

Bill	**shouldered**	**the**	**government**	**commissioner**	**aside**	**and**	**spoke**	**rapidly**	**with**	**Olé**	**.**
账单	肩部	这	政府	专员	旁边	和	辐	快速	和	奥莱	.

比尔一把将政府专员推到一边，快速地和奥莱说了几句话。

" [hɪəz] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Here's**	**what**	**you**	**do**	**,**	**little**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这里是	什么	你	做	,	小的	男人	,	"	他	说	.

"小家伙，你得这么做，"他说。

" [goʊ][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [stɑːk] .

"	**Go**	**out**	**there**	**and**	**sell**	**them**	**stock**	**.**
"	去	出去	那里	和	卖	他们	库存	.

"出去卖给他们股票。"

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[stɑːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæviɑːr]['ɪmpɔːrt] ['kʌmpəni] .
Stock in our Caviar Import Company .
库存 在 我们的 鱼子酱 进口 公司 .

我们鱼子酱进口公司的股票。

[ðə; ði]['riːəl] [stʌf] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ɪts] [wei] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
The real stuff will be on its way here in a day or two .
这 真实的 东西 将要 是 在 它是 方式 这里 在 一个 天 或者 二 .

真正的货一两天内就会运到这里。

[naʊ] [get]['goʊɪŋ] !
Now get going !
现在 得到 去 !

现在就走!

[teɪk] [ðiːz] ['seɪlz]['kɑːntrækts] .
Take these sales contracts .
拿 这些 销售量 合同 .

请看这些销售合同。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" He gave the little Uvan a shove and sent him through the doorway .
" 他 给予 这 小的 - 一个 推 和 发送 他 通过 这 门口 .

“他一把推了小乌万一把，把他推出门外。”

[oʊl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , ['tɔːkɪŋ] [fæst][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
Olé disappeared in the crowd , talking fast as he entered it .
奥莱 消失 在 这 人群 , 说 快速地 作为 他 进入 它 .

奥莱消失在人群中，一边快速地说着话一边走进了人群。

[bɪl] [wɑːtʃt] ['tensli] , [ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] ['webstər] [ænd; ənd] ['kɪti] .
Bill watched tensely , then after a minute he looked toward Webster and Kitty .
账单 观看 紧张地 , 然后 后 一个 分钟 他 看起来 朝向 韦伯斯特 和 猫咪 .

比尔紧张地看着，过了一会儿，他看向韦伯斯特和凯蒂。

['wɛbstɜ-z] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [met] ['bɪlz] [glæns] .
Webster's eyes shifted from the market - place and met Bill's glance .
韦氏词典 眼睛 转移 从 这 市场 - 地方 和 遇见 法案的 瞥一眼 .

韦伯斯特的目光从集市上移开，与比尔的目光相遇。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənɜ-z] [maʊθ] ['oʊpənd] , [ə'meɪzd] .
The Commissioner's mouth opened , amazed .
这 专员的 嘴 打开 , 惊叹 .

专员惊讶地张大了嘴巴。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'kredəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'kɜːrd]
Out in the market , he had seen the sudden , incredible change that occurred
出去 在 这 市场 , 他 有 已见 这 突然 , 极好的 改变 那 发生
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
among the Uvans .
之中 这 - .

在集市上，他目睹了乌凡人身上发生的突然而不可思议的变化。

[ðer; ðər]['æŋgər][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'laɪtɪd] [ɪk'saɪtmənt] .
Their anger had turned to delighted excitement .
他们的 愤怒 有 转向 到 高兴极了 激动 .

他们的愤怒已经变成了欣喜若狂。

[ðeɪ] ['hægəld] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [fɔ:t] [tu:; tə] [bai] [ʌp][ðə; ði]['kæviɑ:r] ['kʌmpəni] [stɑ:ks] [oʊl]
They haggled , shouted and fought to buy up the Caviar Company stocks Olé
他们 讨价还价 , 喊叫 和 战斗 到 买 向上 这 鱼子酱 公司 股票 奥莱
['ɔ:fərd] .
offered .
提供 .

他们讨价还价、大声叫喊、争相抢购 Olé 提供的鱼子酱公司股票。

['kɪti] [stɛərd][æt; ət] [bɪl] [ə'kju:zɪŋli] .
Kitty stared at Bill accusingly .
猫咪 凝视 在 账单 指责地 .

凯蒂怒视着比尔，眼神充满指责。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [trɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It was a nice trick , " she said .
" 它 曾是 一个 好的 诡计 , " 她 说 .

“这招不错，”她说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [get] ['eni]['kæviɑ:r] ?
" But what makes you think they'll get any caviar ?
" 但 什么 制作 你 思考 他们会 得到 任何 鱼子酱 ?

“但你凭什么认为他们能得到鱼子酱呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n] ['bɪlz] [skwer] [feɪs] .
" There was a grin on Bill's square face .
" 那里 曾是 一个 咧嘴笑 在 法案的 正方形 脸 .

比尔方脸上露出了笑容。

" ['sɪmp(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" Simple , " he said .
" 简单的 , " 他 说 .

“很简单，”他说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] , ['wɛbstɚz] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd][maɪ][breɪn] , [aɪ] ['kɔ:rnərd] [ðə; ði]
" With your money , Webster's transmitter and my brain , I cornered the
" 和 你的 钱 , 韦氏词典 发射机 和 我的 脑 , 我 被逼到绝境 这
['ɪntərˌwɜ:rld]['kæviɑ:r]['mɑ:rkɪt] .
Interworld caviar market .
星际世界 鱼子酱 市场 .

“凭借你的钱、韦伯斯特的发射器和我的智慧，我垄断了国际鱼子酱市场。”

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [oʊnz] ['evri] [spek] [ʌv; əv]['kæviɑ:r] [ðæt] [ɪg'zɪsts] . "
Our company owns every speck of caviar that exists . "
我们的 公司 拥有 每一个 斑点 的 鱼子酱 那 存在 . "

我们公司拥有世上每一粒鱼子酱。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？”

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] [deɪzd] , [aɪ]['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði]['kæviɑ:r][tu:; tə][laɪn][ʌp]['pɑ:pjələr] [sə'pɔ:rt] [bɪ'haɪnd]
" Don't look so dazed , I organized the caviar to line up popular support behind
" 不 看 所以 茫然 , 我 组织 这 鱼子酱 到 线 向上 受欢迎的 支持 在后面
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“别一脸茫然，我安排了鱼子酱来争取民众的支持。”

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] ['fɪgjərd] [aʊt]

All that I needed was the confidence of the Uvans because I've figured out

全部 那 我 需要 曾是 这 信心 的 这 - 因为 我已经 想 出去

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ðə; ði] - [welz] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:mɪŋ] [ðə; ði] - .

a way of exploiting the etheroel wells without harming the Uvans .

一个 方式 的 利用 这 - 水井 没有 伤害 这 - .

我所需要的只是乌凡一家人的信任，因为我已经找到了一种既能利用以太坊井又不伤害乌凡一家人的方法。

" [bɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] .

" Bill looked around triumphantly .

" 账单 看起来 大约 凯旋而归 .

比尔得意地环顾四周。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ?

" You want to hear ?

" 你 想 到 听到 ?

你想听听吗?

" [hi:; hi] ['ædɪd] .

" he added .

" 他 额外 .

他补充道。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] , [bɪl] , " ['kɪti] ['mɝ:mɝd] .

" It's wonderful , Bill , " Kitty murmured .

" 它是 精彩的 , 账单 , " 猫咪 低声说道 .

“太棒了，比尔，”凯蒂低声说道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [wəʊnt] [dɪ'zɑ:lv] ? " [æskt] ['webstər] .

" You mean they won't dissolve ? " asked Webster .

" 你 意思是 他们 惯于 溶解 ? " 问 韦伯斯特 .

“你的意思是它们不会溶解？”韦伯斯特问道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hoʊp] ['entərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A look of hope entered his eyes .

一个 看 的 希望 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝希望。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['wɪski] [tu:] ?

" Will it work for whiskey too ?

" 将要 它 工作 为了 威士忌酒 也 ?

“这种方法对威士忌也适用吗？”

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Bill shook his head .

" 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" [ə'freɪd][nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .

" Afraid not , " he said .

" 害怕的 不是 , " 他 说 .

“恐怕不会，”他说。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['fri:bu:tɪŋ] [ɪn] ['kemɪstri] [wen] [aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:əl]

" You see I did a lot of freebooting in chemistry when I worked for the Fuel

" 你 看 我 做过 一个 很多 的 自由启动 在 化学 什么时候 我 工作 为了 这 燃料

[mə'nɑ:pəli] .

Monopoly .

垄断 .

“你知道，我在为燃料垄断公司工作时，在化学领域做了很多不正当的尝试。”

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['haɪdreɪt] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ]['haɪdreɪt] [daɪ'eθɪl] ['iːθər] .

I	discovered	you	could	hydrate	etheroel	the	same	as	you	hydrate	diethyl	ether	.
我	发现	你	可以	水合物	-	这	相同的	作为	你	水合物	二乙基	醚	.

我发现醚的水合方法与二乙醚的水合方法相同。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɪ'væpəreɪt] - [ɑːn] [θɪk] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] , ['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

You	just	evaporate	etheroel	on	thick	blotting	paper	,	subject	it	to	a
你	只是	蒸发	-	在	厚的	印迹法	纸	,	主题	它	到	一个

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['twentɪ] - [sɪks] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt]

temperature	of	twenty	-	six	degrees	Fahrenheit
温度	的	二十	-	六	学位	华氏度

你只需将乙醚滴在厚吸水纸上蒸发，然后将其置于华氏26度的温度下即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sɑːlɪd] .

and	it	becomes	solid	.
和	它	变成	坚硬的	.

然后它就凝固了。

[wiːl] [hæv; həv] ['ɜːrθˌmæn] [ɔːr]['maːʃiənz]['hænd(ə)l] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

We'll	have	Earthmen	or	Martians	handle	that	operation	.
出色地	有	地球人	或者	火星人	处理	那	手术	.

我们将安排地球人或火星人来执行这项任务。

['æftər] [ɪts] ['sɑːlɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɑːrm][ðə; ði] - .

After	it's	solid	,	it	won't	harm	the	Uvans	.
后	它是	坚硬的	,	它	惯于	伤害	这	-	.

凝固后就不会对Uvans造成损害了。

[ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

They'll	be	able	to	ship	it	out	.
他们会	是	有能力的	到	船	它	出去	.

他们可以把东西寄出去。

[wiːl] [diː'haɪdreɪt] [ɑːn][sʌm; səm] ['klɪrɪŋ] ['plænəˌtɔɪd] . "

We'll	dehydrate	on	some	clearing	planetoid	.	"
出色地	脱水	在	一些	清理	行星体	.	"

我们会在某个空旷的小行星上脱水而死。

" ['eksələnt] ! ['eksələnt] !

"	Excellent	!	Excellent	!
"	出色的	!	出色的	!

"太棒了！太棒了！"

" [bɪl] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Bill	whirled	around	at	the	first	sound	of	the	voice	coming	from	the
"	账单	旋转	大约	在	这	第一的	声音	的	这	嗓音	未来	从	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

"听到门口传来声音，比尔猛地转过身去。"

[hiː; hi] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [θriː] [ɑːrmd] [speɪs]

He	saw	Castlebottom	standing	there	and	behind	him	,	three	armed	Space
他	锯	-	常设	那里	和	在后面	他	,	三	武装	空间

[pə'trəulmən] .

Patrolmen	.
巡警	.

他看到卡斯尔博顿站在那里，在他身后是三名全副武装的太空巡逻队员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['sætɪsfaɪd][smɜːrk][ɑːn] - [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

There	was	a	very	satisfied	smirk	on	Castlebottom's	lips	and	a	very	efficient
那里	曾是	一个	非常	使满意	傻笑	在	-	嘴唇	和	一个	非常	高效的

[lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'trəulmən] .

look	about	the	Patrolmen	.
看	关于	这	巡警	.

卡斯尔博顿嘴角露出一丝满意的微笑，巡警们则显得干练高效。

" ['eksələnt] [θɔːt] , " - [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['mænər] ,

"	Excellent	thought	,	"	Castlebottom	said	in	his	most	administrative	manner	,
"	出色的	想法	,	"	-	说	在	他的	最多	行政	方式	,

“好主意，”卡斯尔博顿用他最正式的行政语气说道。

" [ðə; ði]['fjuːəl] [mə'nɑːpəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] - -

"	The	Fuel	Monopoly	appreciated	what	you've	done	to	recover	the	Uvan	etheroel
"	这	燃料	垄断	感谢	什么	你已经	完毕	到	恢复	这	-	-

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

“燃料垄断组织感谢你为恢复乌凡醚供应所做的一切。”

[wiːl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['med(ə)l] — [ɪn][dʒeɪl] !

We'll	send	you	a	medal	—	in	jail	!
出色地	发送	你	一个	勋章	—	在	监狱	!

我们会给你寄一枚奖牌——在监狱里！

['veri] ['lʌki] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][juː; jʊ] .

Very	lucky	I	overheard	you	.
非常	幸运的	我	无意中听到	你	.

真幸运我听到了你们的对话。

" [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði][pə'trəulmən] .

"	He	signalled	the	patrolmen	.
"	他	发出信号	这	巡警	.

他向巡逻队员发出信号。

" [ɔːl] [raɪt] , [men] , [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ] ['kæviɑːr] , ['kɪdnæpɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

"	All	right	,	men	,	arrest	him	for	smuggling	caviar	,	kidnapping	me	and	my
"	全部	正确的	,	男人	,	逮捕	他	为了	走私	鱼子酱	,	绑架	我	和	我的

[fi'ɑnseɪ] .

fiancé	.
未婚夫	.

“好了，伙计们，逮捕他，他走私鱼子酱，绑架我和我的未婚夫。”

[juː; jʊ] [maɪt] [tæk] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] .

You	might	tack	on	a	few	other	charges	.
你	可能	钉	在	一个	很少	其他	收费	.

你可能还会加上其他一些费用。

['eniθɪŋ] [wɪl] [duː] .

Anything	will	do	.
任何事物	将要	做	.

什么都行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][æz; əz] ['kɪti] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [bɪl] [ænd; ənd] [glɛəd]

"	There	was	a	little	cry	as	Kitty	threw	her	arms	around	Bill	and	glared
"	那里	曾是	一个	小的	哭	作为	猫咪	扔	她	武器	大约	账单	和	怒目而视

[æt; ət] - .

at	Castlebottom	.
在	-	.

“凯蒂扑到比尔怀里，怒视着卡斯尔博顿，发出了一声小小的哭声。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
" You can't arrest him .
" 你 不能 逮捕 他 .

你不能逮捕他。

[lʊk] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] . "
Look what he's done . "
看 什么 他是 完毕 . "

看看他都做了些什么。

" [hɑː] ! " [grʌntid] - ,
" Hah ! " grunted Castlebottom ,
" 哈哈 ! " 哼哼 - ,

“哈！”卡斯尔博顿哼了一声。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði][hæm] - [slaɪs][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wer] [ðə; ði] ['pɪlәri]
rubbing his fingers over the ham - slice folds of his neck where the pillory
擦 他的 手指 超过 这 火腿 - 片 折叠 的 他的 脖子 在哪里 这 示众台
[klæmps][hæd; həd] ['fɪtɪd] [tuː] ['taɪtli] .
clamps had fitted too tightly .
夹具 有 适配 也 紧紧 .

他用手指揉搓着脖子上被枷锁夹得太紧而形成的像火腿片一样的褶皱。

" [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .
" He hasn't got a foot to stand on .
" 他 还没有 得到 一个 脚 到 站立 在 .

他现在寸步难行。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['friːbuːtɪŋ] .
That is what comes of freebooting .
那 是 什么 来 的 自由启动 .

这就是非法劫持的后果。

['hiːz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ænsər] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - .
He's already given us the answer on how to save the etheroel .
他是 已经 给定 我们 这 回答 在 如何 到 节省 这 - .

他已经告诉我们如何拯救以太醇了。

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .
We'll do it ourselves .
出色地 做 它 我们自己 .

我们自己来做。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm] . "
We don't need him . "
我们 不 需要 他 . "

我们不需要他。

" [pliːz] , " ['kɪti] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Please , " Kitty pleaded .
" 请 , " 猫咪 恳求 .

“求求你们了，”凯蒂恳求道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? " [sed] [bɪl] .
" Do you really mean that ? " said Bill .
" 做 你 真的 意思是 那 ? " 说 账单 .

“你真是这么想的吗？”比尔问道。

[hiː; hi][held] ['kɪtiz] [tʃiːks] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] .
He held Kitty's cheeks in his hands , turning her face up toward his .
他 握住 小猫的 脸颊 在 他的 双手 , 转弯 她 脸 向上 朝向 他的 .

他双手捧着凯蒂的脸颊，把她的脸转向自己。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" I guess you do , " he murmured .
" 我 猜测 你 做 , " 他 低声说道 .

“我想你的确是这么想的，”他低声说道。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊʃt] ['kɪti] [ə'saɪd][ænd; ənd] [stept] [tɔːrd] - .
Suddenly he pushed Kitty aside and stepped toward Castlebottom .
突然 他 推动 猫咪 旁边 和 步 朝向 - .

他突然推开凯蒂，朝城堡底走去。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][wɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" Well , maybe you win , " he said slowly .
" 出色地 , 或许 你 赢 , " 他 说 缓慢地 .

“好吧，也许你会赢，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] , [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] .
" But if you're going to arrest me , do me a favor .
" 但 如果 你是 去 到 逮捕 我 , 做 我 一个 偏爱 .

“但如果你要逮捕我，请帮我个忙。”

[hoʊld][jʊr; jər] [tʃɪn] [aʊt] [laɪk] . . . [ɑː] . . . .
Hold your chin out like . . . ah . . . .
抓住 你的 下巴 出去 喜欢 . . . 啊 . . . .

把下巴伸出来，就像……啊……

" - [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['fɔːrwərd] .
" Castlebottom thrust his chin forward .
" - 推力 他的 下巴 向前 .

卡斯尔博顿向前伸出了下巴。

" [glæd] [jʊə(r)] ['sensəb(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Glad you're sensible about this , " he said .
" 高兴的 你是 明智的 关于 这 , " 他 说 .

“很高兴你在这件事上很理智，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] ? "
" You mean , hold it like this ? "
" 你 意思是 , 抓住 它 喜欢 这 ? "

你是说，像这样拿着？

" [ðæts] [raɪt] — ['pɜːrfɪkt] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .
" That's right — perfect , " exclaimed Bill .
" 那就是 正确的 — 完美的 , " 惊呼 账单 .

“没错——完美！”比尔惊呼道。

- [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [dʒʌst] [raɪt] .
Castlebottom's chin was tilted just right .
- 下巴 曾是 斜 只是 正确的 .

卡斯尔博顿的下巴倾斜的角度恰到好处。

['bɪlz] [ɑːrm] ['sʌd(ə)nli] [went] [bæk] , [kɔɪld] ,
Bill's arm suddenly went back , coiled ,
法案的 手臂 突然 去 后退 , 卷曲 ,

比尔的手臂突然向后缩回，呈螺旋状。

[ðen] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] [graʊnd] ['pɪstən] .
then shot forward with the speed and stroke of a precisely ground piston .
然后 射击 向前 和 这 速度 和 中风 的 一个 恰恰 地面 活塞 .

然后像精密研磨的活塞一样，以极快的速度和行程向前冲去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæbi] [kræk] [ʌv; əv][sɔːft] [fleʃ] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ]['hɑːrdər] [fleʃ] [ænd; ənd]

There	was	a	flabby	crack	of	soft	flesh	being	struck	by	harder	flesh	and
那里	曾是	一个	松弛	裂缝	的	柔软的	肉	存在	击	经过	更难	肉	和

['nʌklz] .

knuckles	.
指关节	.

柔软的皮肉被较硬的皮肉和指关节击打时，发出了一声松软的脆响。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [lʊk] [krɔːst] - [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

A	kind	of	foolish	look	crossed	Castlebottom's	face	for	an	instant	,
一个	种类	的	愚蠢	看	交叉	-	脸	为了	一个	立即的	,

卡斯尔博顿脸上瞬间闪过一丝傻气的表情。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'fleɪtɪd] [bə'luːn] .

then	he	folded	up	like	a	deflated	balloon	.
然后	他	折叠	向上	喜欢	一个	瘪	气球	.

然后他就如同泄了气的气球一样蜷缩起来了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'trəulmən] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] .

One	of	the	Patrolmen	caught	him	just	as	he	hit	the	floor	.
一	的	这	巡警	捕捉	他	只是	作为	他	打	这	地面	.

其中一名巡警在他倒地的瞬间接住了他。

" [ðæt] , " [sed] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd]

"	That	,	"	said	Bill	as	he	licked	his	knuckles	,	"	Is	something	I've	always	wanted
"	那	,	"	说	账单	作为	他	舔过	他的	指关节	,	"	是	某物	我已经	总是	通缉

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“那件事，”比尔一边舔着指关节一边说，“是我一直想做的事。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [flæʃt] [ɪn] ['kɪti] ['kɑːrltənz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd]

"	A	look	of	horror	flashed	in	Kitty	Carlton's	eyes	and	she	lifted	a	small	hand
"	一个	看	的	恐怖	闪光灯	在	猫咪	卡尔顿的	眼睛	和	她	抬起	一个	小的	手

[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

to	her	lips	.
到	她	嘴唇	.

“凯蒂·卡尔顿的眼中闪过一丝惊恐，她抬起一只小手捂住了嘴唇。

" [bɪl] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	Bill	,	"	she	cried	.
"	账单	,	"	她	哭	.

“比尔，”她喊道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] .

"	You	shouldn't	have	.
"	你	不应该	有	.

你不应该那样做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['twenti] [jɪr] ['sentəns] [fɔːr; fər]['straɪkɪŋ][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] .

There's	a	twenty	year	sentence	for	striking	a	commissioner	.
有	一个	二十	年	句子	为了	引人注目	一个	专员	.

殴打专员可判处二十年监禁。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][pə'troʊlmən] [huː] [hæd; həd]

"	Castlebottom	shook	his	head	and	leaned	against	the	Patrolman	who	had
"	-	摇晃	他的	头	和	倾斜	反对	这	巡警	WHO	有

[pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

picked	him	up	.
挑选	他	向上	.

卡斯尔博顿摇了摇头，靠在了把他接走的巡警身上。

[hiː; hi] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [ˌriːə'sembl] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .

He	tried	desperately	to	reassemble	his	rage	.
他	尝试	绝望地	到	重新组装	他的	愤怒	.

他拼命想要重新压抑住心中的怒火。

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [haɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] !

"	I'll	have	his	hide	for	that	!
"	患病的	有	他的	隐藏	为了	那	!

“我要把他的皮都扒下来！”

" [hiː; hi] [krəʊkt] .

"	he	croaked	.
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

" [ə'rest] [hɪm; ɪm] !

"	Arrest	him	!
"	逮捕	他	!

逮捕他！

" [bɪl] ['sʌd(ə)nli] [weɪvd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .

"	Bill	suddenly	waved	a	warning	finger	.
"	账单	突然	挥手	一个	警告	手指	.

比尔突然挥了挥手指，示意对方注意。

" [juːl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['tʌbi] [bɔɪ] .

"	You'll	have	nothing	for	that	,	Tubby	boy	.
"	你会	有	没有什么	为了	那	,	胖乎乎的	男生	.

“你做这件事什么也得不到，胖小子。”

[aɪ] [stɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrdz] !

I	still	hold	the	trump	cards	!
我	仍然	抓住	这	王牌	牌	!

我仍然掌握着王牌！

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['ɪntərˌwɜːrld] [lɔːz] [dəunt] [ə'plai] [ɑːn] [ˌjuː viː 'eɪ] .

First	of	all	,	Interworld	Laws	don't	apply	on	Uva	.
第一的	的	全部	,	星际世界	法律	不	申请	在	乌瓦	.

首先，异界法律不适用于乌瓦。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hɪr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'membəz] [its] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [ɪz] [ɔː'tɑːnəməs] .

The	government	here	,	when	it	remembers	it's	a	government	,	is	autonomous	.
这	政府	这里	,	什么时候	它	记得	它是	一个	政府	,	是	自主	.

这里的政府，如果它还记得自己是政府的话，是可以自主运作的。

[soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'rest] [ˌem 'iː] [ən'les] [ðə; ði] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

So	you	can't	arrest	me	unless	the	Uvans	do	it	.
所以	你	不能	逮捕	我	除非	这	-	做	它	.

所以除非乌万一家动手，否则你们不能逮捕我。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['kɪti] , [maɪ'self] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [els]

Furthermore	you're	going	to	drop	all	charges	against	Kitty	,	myself	and	anyone	else
此外	你是	去	到	降低	全部	收费	反对	猫咪	,	我	和	任何人	别的

. "
: "
. "

此外，你还要撤销对凯蒂、我以及其他所有人的所有指控。

" [drɑːp] ['tʃɑːrdʒɪz] !

"	Drop	charges	!
"	降低	收费	!

撤销指控！

" - [ri'vaivd][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .
" **Castlebottom** **revived** **and** **exploded** **.**
" - 复活 和 爆炸了 .

“卡斯尔博顿复活并爆发了。”

" [juː; jʊ] ['præktɪkli] ['kɪdnæpt] ['kɪti] !
" **You** **practically** **kidnapped** **Kitty** **!**
" 你 几乎 被绑架 猫咪 !

你简直是绑架了凯蒂!

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'gen] .
" **Bill** **shook** **his** **finger** **again** **.**
" 账单 摇晃 他的 手指 再次 .

比尔又摇了摇手指。

" ['iːzi] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" **Easy** **there** **,** **"** **he** **smiled** **.**
" 简单的 那里 , " 他 微笑 .

“别紧张,”他笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] - , [juːd] ['betər] [fər'get] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɪti] .
" **If** **you** **want** **any** **etheroel** **,** **you'd** **better** **forget** **everything** **,** **including** **Kitty** **.**
" 如果 你 想 任何 - , 你会 更好的 忘记 一切 , 包括 猫咪 .

“如果你想要任何乙醚，你最好忘记一切，包括凯蒂。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kən'troʊl][ðə; ði] - [ɑːn][juː viː 'eɪ] !
You **see** **,** **I** **control** **the** **etheroel** **on** **Uva** **!**
你 看 , 我 控制 这 - 在 乌瓦 !

你看，我控制着乌瓦的以太!

" - [fel] [bæk] [ə; eɪ][step] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
" **Castlebottom** **fell** **back** **a** **step** **,** **white** **as** **a** **sheet** **.**
" - 跌倒 后退 一个 步 , 白色的 作为 一个 床单 .

卡斯尔博顿后退一步，脸色苍白如纸。

" [wɒts] [ðɪs] , [ə; eɪ] [trɪk] ?
" **What's** **this** **,** **a** **trick** **?**
" 是什么 这 , 一个 诡计 ?

这是什么，一个圈套吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [noʊ] — [dʒʌst] ['friːbuːtɪŋ] , " [bɪl] [grɪnd] .
" **No** **—** **just** **freebooting** **,** **"** **Bill** **grinned** **.**
" 不 — 只是 自由启动 , " 账单 咧嘴一笑 .

“不，只是随便玩玩而已,”比尔咧嘴一笑。

" [maɪ]['kæviɑːr]['ɪmpɔːrt] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪg]['hoʊldɪŋ] ['kʌmpəni] .
" **My** **Caviar** **Import** **Company** **became** **a** **big** **holding** **company** **.**
" 我的 鱼子酱 进口 公司 成为 一个 大的 保持 公司 .

“我的鱼子酱进口公司发展成了一家大型控股公司。”

[fɔːr; fər] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði]['kæviɑːr][kən'sɜːrn] , [ðə; ði] - [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['treɪdɪŋ]
For **shares** **in** **the** **Caviar** **concern** **,** **the** **Uvans** **had** **only** **two** **things** **worth** **trading**
为了 分享 在 这 鱼子酱 忧虑 , 这 - 有 仅有的 二 事物 值得 贸易
— [breɪnz][ænd; ənd] - [raɪts] .
— **brains** **and** **etheroel** **rights** **.**
— 大脑 和 - 权利 .

对于 Caviar 公司的股份，Uvans 家族只有两样东西值得交易——智慧和以太坊权利。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['friːbuːtər] [maɪ'self] , [waɪ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɑːnt] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] [breɪn] .

Being	**a**	**freebooter**	**myself**	**,**	**why**	**,**	**should**	**I**	**want**	**anyone**	**else's**	**brain**	**.**
存在	一个	自由掠夺者	我	，为什么		，	应该	我	想	任何人	其他人的	脑	.

我自己就是个自由自在的劫掠者，我为什么要占别人的便宜?

[sɪns] [aɪ] [stɪl] [hoʊld] ['fɪfti] - [wʌn][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæviɑːr] ['kʌmpəni] [stɑːks] ,

Since	**I**	**still**	**hold**	**fifty**	**-**	**one**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**Caviar**	**Company**	**stocks**	**,**
自从	我	仍然	抓住	五十	-	一	每	中心	的	这	鱼子酱	公司	股票	,

由于我仍然持有 Caviar 公司 51% 的股份，

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][kən'troʊl][ðə; ði] - [raɪts] .

naturally	**I**	**control**	**the**	**etheroel**	**rights**	**.**
自然	我	控制	这	-	权利	.

我自然拥有以太坊的所有权。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [tuː] [mə'nɑːpəliz] . . . .

Come	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**I'm**	**the**	**head**	**of**	**two**	**monopolies**	**.**	**.**	**.**	**.**
来	到	思考	的	它	，	我是	这	头	的	二	垄断	.	.	.	.

仔细想想，我其实是两家垄断企业的掌门人.....

['meɪbi] [θriː] . . . .

Maybe	**three**	**.**	**.**	**.**	**.**
或许	三	.	.	.	.

或许三个.....

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['kɪti] [wɪl] [maɪnd] ! "

I	**don't**	**think**	**Kitty**	**will**	**mind**	**!**	**"**
我	不	思考	猫咪	将要	头脑	!	"

我想凯蒂不会介意的!

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ['iːðər] .

"	**I**	**don't**	**think**	**so**	**either**	**.**
"	我	不	思考	所以	任何一个	.

“我也不这么认为。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪti] , ['spiːkɪŋ] .

"	**It**	**was**	**Kitty**	**,**	**speaking**	**.**
"	它	曾是	猫咪	,	请讲	.

“是凯蒂在说话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神